











निराश्रितः

# মেঘদূত ।

(মূল, অক্ষয় ও পতানুবাদ ।)



## শ্রীপাঁচকড়ি ঘোষ-

অনুদিত ।

"Fools rush in where angels fear to tread."

—*Pope.*

"অথবা জননাগরাই (কাল্য)জিগ্ম্ষুর্লব্ধবিনিঃ ।

নখী বজ্রসমুল্লীর্ণ্য হুলস্থলানি নী গতিঃ ॥"

—কালিদাস ।



চুচুড়া

১৩৪৫ । বুদ্ধপুর্ণিমা ।



মূল্য এক টাকা ।

প্রকাশক  
শ্রীপ্রমথনাথ বসু,  
কনকশালী, চু চুড়া ।

নূতন সংস্করণ  
( পরিমার্জিত )

মুদ্রাকর—শ্রীনীলকণ্ঠ মুখোপাধ্যায়,  
ওয়েলিংটন প্রিন্টিং ওয়ার্কস.  
১০, হুগল বর্ডন লেন,  
কলিকাতা ।



---

শ্রী

কে

ভারতের অদ্বিতীয় মহাকবি

**কালিদাস বিরচিত**

এই অপূর্ব বিরহগাথা

—র নিদর্শন স্বরূপ

উপহৃত হইল।

---







যিনি

সাংসারিক শোক-তাপের

তাড়না পরিহার করিয়া

যতিধর্ম অবলম্বন পূর্বক

শ্রীমৎ পরমানন্দতীর্থ

নামে অভিহিত হইয়া

পুরুষোত্তম ধামে পরমার্থচিন্তায়

অভিনিবেশ করিয়াছিলেন

ও পরে

বারাণসী ক্ষেত্রে শ্রীবিষ্ণুেশ্বরের পাদপদ্মে

সমাহিত হইয়াছেন,

সেই বাল্যবন্ধু

স্বর্গত শিবাশ্রম ভট্টাচার্য্য

মহাশয়ের পুণ্যস্মৃতির উদ্দেশে

তঁাহারই প্রণোদিত এই ক্ষুদ্র গ্রন্থ

উৎসৃষ্ট হইল ।



## নিবেদন :

বঙ্গসাহিত্যের বাজারে মেঘদূত-অনুবাদের বোঝা ক্রমশঃ বিলক্ষণ ছর্ব্বহ হইয়া উঠিলেও, সেই বোঝার উপর আমাদের এই শাকের আটিও কোনমতে কাটিয়া গেল। মানুষের রুচি সমান নহে,—‘দিঙ্নাগ’দলের মধ্যে দুই-দশ জন ‘নিচুলে’রও অসম্ভাব নাই; সেইরূপ দশ-জনের অনুরোধে ইহার একটা নূতন সংস্করণ প্রকাশের দুঃসাহসে প্রবৃত্ত হইয়াছি।

আমাদের এই অনুবাদে কবিতা-রস-মাধুর্য্য-বিকাশের আকাঙ্ক্ষা নাই,—পরলোকগত বঙ্কু সুরেশ চন্দ্র সরকার, M. A., M. R. A. S., মহাশয়ের ইঙ্গিতমত, ইহা নিতান্তই ‘literal’; আর ইহার বৈচিত্র্যবিহীন ছন্দের পক্ষে ইহা “সর্ব্বশাস্ত্রে সুপণ্ডিত” স্বর্গত রাজকৃষ্ণ মুখোপাধ্যায় মহাশয়ের অনুগামী। রসজ্ঞ পাঠকের রুচিকর না হইলেও, আমাদের এই পত্ৰা সেই দুই মহাজনের অনুবর্ত্তী,—ইহাই মাত্র ভরসা। তবে, অনেক ক্ষেত্রে অনুবাদ মূলের অপেক্ষা দুর্ব্বোধ হয়; আমাদের এই অকিঞ্চিংকর অনুবাদ সেই দোষে ছুষ্ঠ কি না, তাহা সহৃদয় পাঠকগণের বিবেচ্য।

এই সংস্করণে, অনুবাদের স্থানে স্থানে, ভাষাগত কিঞ্চিং পরিবর্ত্তন করা গিয়াছে। তবে, অনুবাদকল্পে সর্ব্বত্র স্মরি মল্লিনাথের পদাঙ্ক অনুসরণ করিয়াছি;—কচিং ব্যতিক্রমের

জ্ঞ, পূর্বমত, পরিশিষ্টে হেতু নির্দেশিত হইয়াছে। পাদ-  
 পূরণের অনুরোধে যে যে স্থলে মূলের বহির্ভূত কথা ব্যবহৃত  
 হইয়াছে, তাহা বন্ধনীর মধ্যে দেওয়া গিয়াছে। আর, পূর্বের  
 ত্রায় এবারেও, অনুবাদের সঙ্গে মূল ও অর্থ সন্নিবেশিত  
 হইয়াছে। পরিশিষ্টের টীকা-টিপ্পনী সম্বন্ধে আমরা অধিকাংশ  
 স্থলেই Wilson-এর নিকটে ঋণী; কেবল, স্থলবিশেষে,  
 ভৌগোলিক সংস্থান সম্পর্কীয় বিষয়ের জ্ঞ স্বর্গত মহামহো-  
 পাধ্যায় পণ্ডিত হরপ্রসাদ শাস্ত্রী মহাশয়ের এবং উদ্ভিদতত্ত্ব-  
 ঘটিত বিষয়ের জ্ঞ মনস্বী শ্রীযুক্ত নিকুঞ্জবিহারী দত্ত মহাশয়ের  
 প্রবন্ধাদির সাহায্য গ্রহণ করিয়াছি। অনুবাদের যে যে  
 প্রসঙ্গ পরিশিষ্টে আলোচিত হইয়াছে, তাহার অধিকাংশই  
 তারকা (\*)-চিহ্নিত করা গিয়াছে।

পরিশেষে পরম কৃতজ্ঞতাসহকারে স্বীকার করিতেছি,  
 গোহাটী কটন কলেজের ভূতপূর্ব অধ্যাপক সুহৃদ্বর শ্রীযুক্ত  
 পদ্মনাথ ভট্টাচার্য্য, বিদ্যাবিনোদ, তত্ত্বসরস্বতী, এম্-এ, মহাশয়  
 এই ক্ষুদ্র গ্রন্থের আত্মোপাস্ত্র দেখিয়া দিয়াছেন। ফলতঃ,  
 তাঁহারই প্ররোচনায় ইহা এই দীর্ঘকাল পরে পুনরায়  
 মুদ্রায়ন্ত্রের মুখাবলোকন করিল। তাঁহার ঋণ অপরিশোধ্য।



পূর্বমেঘ।



কশিৎ কাস্তাবিরহগুরুণা স্বাধিকারপ্রমত্তঃ  
শাপেনাস্তংগমিতমহিমা বর্ষভোগ্যেণ ভর্তৃঃ ।  
যক্ষচক্রে জমকতনয়ান্নানপুণ্যোদকেষু  
স্নিগ্ধচ্ছায়াতরুযু বসতিং রামগির্ঘ্যাশ্রমেযু ॥

স্বাধিকারপ্রমত্তঃ (স্বনিয়োগাৎ অনবহিতঃ) কশিৎ (অনির্দিষ্টনামা)  
যক্ষঃ (দেবঘোনিবিশেষঃ) কাস্তাবিরহগুরুণা (দয়িতাবিচ্ছেদেন দুঃসহেন)  
বর্ষভোগ্যেণ ভর্তৃঃ (স্বামিনঃ) শাপেন অস্তংগমিতমহিমা [সন্] জনক-  
তনয়ান্নানপুণ্যোদকেষু (সীতায়াঃ স্নানৈঃ পবিত্রাণি উদকানি যেষু তেষু)  
স্নিগ্ধচ্ছায়াতরুযু (স্বশীতলাঃ ছায়াপ্রধানান্তরবো যেষু তেষু) রামগির্ঘ্যাশ্রমেযু  
বসতিং চক্রে (কৃতবান্) ।

জানকীর স্নানে পূত, (স্বচ্ছ, সুবিমল),  
নির্বরিণীধারা যেথা (বহে ধীরে ধীরে),— \*  
(চারিধারে শোভে) স্নিগ্ধচ্ছায়াতরুদল,—  
(নিভৃত) আশ্রমে সেই রামগিরিশিরে, \*  
কর্তব্যে বিমুখ বলি' প্রভু-অভিশাপে  
বর্ষভোগ্য নির্বাসনে গৌরববিহীন,  
দয়িতাবিরহজাত গুরু মনস্তাপে  
বসতি করিল কোন যক্ষ (কিছুদিন) ।



( ২ )

তস্মিন্নদ্রৌ কতিচিদবলাবিপ্রযুক্তঃ স কামী  
 নীত্বা মাসান্ কনকবলয়ভ্রংশরিক্তপ্রকোষ্ঠঃ ।  
 আষাঢ়স্য প্রথমদিবসে মেঘমাল্লিষ্টসানুং  
 বপ্রজ্ঞীড়াপরিণতগজপ্রেক্ষণীয়ং দদর্শ ॥

অবলাবিপ্রযুক্তঃ (কাস্তাবিরহী) কনকবলয়ভ্রংশরিক্তপ্রকোষ্ঠঃ (বিরহ-  
 দুঃখাৎ ক্লশ ইত্যর্থঃ) কামী (কামুকঃ) স (যক্ষঃ) তস্মিন্নদ্রৌ (রামগিরৌ)  
 কতিচিৎ মাসান্ নীত্বা (যাপয়িত্বা) আষাঢ়স্য প্রথমদিবসে আল্লিষ্টসানুং  
 (আক্রান্ততটং) বপ্রজ্ঞীড়াপরিণতগজপ্রেক্ষণীয়ং (তির্য্যগ্দন্তপ্রহারং  
 কুর্বন্তং উৎখাতকেলিপরং গজমিব দর্শনীয়ং) মেঘং দদর্শ ।

প্রিয়ার বিরহতাপে (শীর্ণ কলেবর)

—মণিবন্ধচ্যুত যার কনকবলয়—

সঙ্গসুখাকাজ্জলী সেই (কুবেরকিঙ্কর)

‘রহি’ সেই শৈলশিরে মাস কতিপয়,

নেহারিল আষাঢ়ের প্রথম দিবসে

জলধরখণ্ড এক গিরিতটগায়—

কুটিল দশনাঘাতে, মন্ত কেলিরসে,

মৃত্তিকাখননে রত মাতঙ্গের প্রায় ।

( ৩ )

তস্মা স্থিত্বা কথমপি পুরঃ কৌতুকাধানহেতো-  
রন্তর্বাপ্পশ্চিরমনুচরো রাজরাজস্মা দধৌ ।  
মেঘালোকে ভবতি সুখিনোহপ্যগ্নথারুন্তি চেতঃ  
কণ্ঠাশ্লেষপ্রণয়িনি জনে কিং পুনর্দূরসংস্থে ॥

রাজরাজস্মা (কুবেরস্মা) অনুচরঃ (কিঙ্করঃ) অন্তর্বাপ্পঃ (অন্তঃ-  
স্থিত্তিতাশ্চঃ) [সন] কৌতুকাধানহেতোঃ (অভিলাষোৎপাদকারণস্মা) তস্মা  
(মেঘস্মা) পুরঃ (অগ্রে) কথমপি স্থিত্বা চিরং দধৌ (চিস্তয়ামাস) ।  
সুখিনোহপি (প্রিয়াদিজনসঙ্গতস্মাপি) চেতঃ (চিস্তম্) মেঘালোকে  
(মেঘদর্শনে) অগ্নথারুন্তি ভবতি (বিকৃতিমাণত ইত্যর্থঃ) । কণ্ঠাশ্লেষ-  
প্রণয়িনি (কণ্ঠালিঙ্গনার্থিনি) জনে দূরসংস্থে (দূরস্থিতে সতি) কিং পুনঃ ?

যক্ষরাজ-অনুচর, শোকাশ্রু সস্থরি',  
বাসনাবর্দ্ধন সেই মেঘের সম্মুখে  
(ভ্রাস্তচিত্তে) কোনমতে অবস্থান করি',  
চিস্তিতে লাগিল চির (অবসন্ন মুখে) ।  
(প্রিয়সহবাসে) সুখী প্রেমিকের' মন  
জলধর দরশনে বিচলিত হয় ;  
কণ্ঠ-আলিঙ্গনকামী দূরবাসী জন  
হইবে বিকলচিত্ত—তাহে কি বিষয় ?

( ৪ )

প্রত্যাসন্নো নভসি দয়িতাজীবিতালম্বনার্থী  
 জীমূতেন স্বকুশলময়ীং হারয়িষ্যন্ প্রবৃত্তিম্ ।  
 স প্রত্যগ্রৈঃ কুটজকুসুমৈঃ কল্লিতার্ণায় তস্মৈ  
 প্রীতঃ প্রীতিপ্রমুখবচনং স্বাগতং ব্যাজহার ॥

নভসি (শ্রাবণে) প্রত্যাসন্নো (সন্নিহিতে) সতি দয়িতাজীবিতালম্বনার্থী  
 (প্রিয়াপ্রাণসন্ধারণার্থী) [সন্] জীমূতেন (জলধরেণ) স্বকুশলময়ীঃ  
 (স্বক্ষেমপ্রধানাং) প্রবৃত্তিম্ (বার্ত্তাম্) হারয়িষ্যন্ (প্রেরয়িতুমভীপসন্) স  
 (যক্ষঃ) প্রত্যগ্রৈঃ (নববিকসিতৈঃ) কুটজকুসুমৈঃ (গিরিমল্লিকাভিঃ)  
 কল্লিতার্ণায় তস্মৈ (জীমূতায়) প্রীত [সন্] প্রীতিপ্রমুখবচনং (প্রীতি-  
 মধুরং বাক্যং) স্বাগতং ব্যাজহার (কুশলাগমনং পপ্রচ্ছ) ।

শ্রাবণ আগতপ্রায়—এহেন সময়,  
 (বিরহিণী) দয়িতার প্রাণরক্ষা তরে,  
 জলধরযোগে নিজ বার্ত্তা নিরাময়  
 পাঠাইতে অভিলাষ করিয়া অন্তরে,  
 ফুলগিরিমল্লিকায় \* অর্ঘ্য বিরচিয়া  
 সমাদরে জলদেরে করি' সমর্পণ,  
 প্রণয়পূরিত বাক্যে প্রীতি সম্ভাষিয়া  
 পুলকে করিল যক্ষ স্বাগত জ্ঞাপন ।

( ৫ )

ধূমজ্যোতিঃসলিলমরুতাং সন্নিপাতঃ ক মেঘঃ  
সন্দেশার্থাঃ ক পটুকরগৈঃ প্রাণিভিঃ প্রাপণীয়াঃ ।  
ইত্যোৎসুক্যাদপরিগণয়ন গুহকস্তং যযাচে  
কামার্তা হি প্রকৃতিকৃপণাশ্চেতনাচেতনেষু ॥

ধূমজ্যোতিঃসলিলমরুতাং সন্নিপাতঃ (সজ্জাতঃ) মেঘঃ ক ?—(অচেতন-  
ত্বাং সন্দেশানহ্ ইত্যর্থঃ); পটুকরগৈঃ (সমর্থৈঃ) প্রাণিভিঃ (চেতনৈঃ)  
প্রাপণীয়াঃ (প্রাপয়িতব্যঃ) সন্দেশার্থাঃ ক ?—ইতি (এবং) উৎসুক্যং  
(ইষ্টার্থোদ্ভ্যক্তত্বাৎ) অপরিগণয়ন (অবিচারয়ন) গুহকঃ (যক্ষঃ) তং  
(মেঘঃ) যযাচে (প্রার্থয়াঞ্চক্রে) । হি (যতঃ) কামার্তাঃ (মদনাতুরাঃ)  
চেতনাচেতনেষু [বিষয়ে] প্রকৃতিকৃপণাঃ (স্বভাবদীনাঃ) [ভবন্তি] ।

ধূমজ্যোতির্জলবায়ুমিলনে রচিত

(অচেতন) মেঘ কোথা সাধে দৌত্যভার,  
শক্তিধর, (কার্য্যদক্ষ, কর্তব্যে দীক্ষিত),

সচেতন জীব শুধু যোগ্য কর্ম্মী যা'র ?—

উৎকর্ষা-আবেগে ইহা না বিচারি' মনে

মেঘ সন্নিধানে যক্ষ করিল প্রার্থনা ।

সচেতন-অচেতন-ভেদ-নির্ব্বাচনে

কামাতুরে নাহি (কভু) রহে বিবেচনা ।

( ৬ )

জাতং বংশে ভুবনবিদিতে পুষ্পাবৰ্ভকানাং  
জানামি ত্বাং প্রকৃতিপুরুষং কামরূপং মঘোনঃ ।

তেনার্থিত্বং ত্বয়ি বিধিবশাদ্ দ্রবন্ধুর্গতোহহং

যাচ্ঞা মোঘা বরমধিগুণে নাধমে লব্ধকামা ॥

[হে মেঘ !] ত্বাং ভুবনবিদিতে (জগতি সুপ্রথিতে) পুষ্পাবৰ্ভকানাং  
বংশে জাতং কামরূপং (ইচ্ছাধীনবিগ্রহং) মঘোনঃ (ইন্দ্রস্য) প্রকৃতিপুরুষং  
(প্রধানপুরুষং) জানামি । তেন [হেতুনা] বিধিবশাং (দৈবায়ত্ত্বাৎ)  
দ্রবন্ধুঃ (বিশুক্তভাৰ্য্যঃ) অহং ত্বয়ি অর্থিত্বং গতঃ (ভবৎসকাশে কিঞ্চিৎ  
যাচিতুমাগতঃ) । অধিগুণে (অধিকগুণে) [পুংসি] যাচ্ঞা মোঘা  
(নিষ্ফলাপি) বরং (ঈষৎপ্রিয়ং) ; অধমে (নিগুণে) [যাচ্ঞা]  
লব্ধকামা (সফলাপি) ন [বরং] ।

“জানি, (মেঘ), জন্ম তব (জলদপ্রবর)

পুষ্পাবৰ্ভককূলে \* ভুবনবিদিত,—

বাসব-অমাত্য তুমি,—ইচ্ছাতমুধর,—

অর্থিভাবে তব পাশে তাই উপনীত,

বিধিবশে বিরহিত হ’য়ে প্রিয়জনে ।

—মহতের পাশে ভিক্ষা ভাবি তবু শ্রেয়ঃ,

বিফল হ’লেও তাহা (ভাগ্য-বিড়ম্বনে),

অধমে সফল ভিক্ষা কভু নহে প্রেয়ঃ ।

( ৭ )

সন্তুপ্তানাং হুমসি শরণং তৎ পয়োদ প্রিয়ায়াঃ  
সন্দেশং মে হর ধনপতিক্রোধবিশ্লেষিতস্য ।  
গন্তব্য্য তে বসতিরলকা নাম যক্ষেশ্বরাণাং  
বাহোদ্যানস্থিতহরশিরশ্চন্দ্রিকাধৌতহর্ম্যা ॥

[হে] পয়োদ (মেঘ ॥) হুং সন্তুপ্তানাং (আতপেন বা, প্রবাসবিরহেণ বা, সংজরিতানাম্) শরণং (রক্ষকঃ) অসি । তৎ (তস্মাৎ কারণং) ধনপতিক্রোধ-বিশ্লেষিতস্য (কুবেরস্য ক্রোধেন প্রিয়য়া বিষোজিতস্য) মে (মম) সন্দেশং (বার্তাং) প্রিয়ায়াঃ হর (প্রিয়াং প্রীতি নয়) । [এতদৌত্যং নিষ্পাদয়িতুং] বাহোদ্যানস্থিতহরশিরশ্চন্দ্রিকাধৌতহর্ম্যা অলকা নাম (অলকেতিপ্রসিদ্ধা) যক্ষেশ্বরাণাং বসতিঃ (স্থানং) তে (তব) গন্তব্য্য ।

“তাপিতের তুমি, মেঘ, জুড়া’বার স্থান ;  
বিরহসস্তাপতপ্ত মোর সমাচার,  
যাচি তাই—বহ, (সখে,) প্রিয়া-সন্নিধান ;—  
ধনপতি-কোপবশে এ দশা আমার ।  
(এই কার্য্য লাগি’) তব গন্তব্য্য বিহিত  
যক্ষরাজ-বাসভূমি অলকাভুবনে, \*  
ধৌত যা’র সৌধমালা উপবনস্থিত  
চন্দ্রচূড়শিরশোভী চন্দ্রমা-কিরণে ।



( ৮ )



হামারূঢ়ং পবনপদবীমুদগ্ৰহীতালকাস্তাঃ  
 প্রেক্ষিষ্যন্তে পথিকবনিতাঃ প্রত্যাদাশ্বসত্যঃ ।  
 কঃ সন্নদ্ধে বিরহবিধুরাং ত্রয্যুপেক্ষেত জায়াং  
 ন স্তাদন্তোহপ্যহমিব জনো যঃ পরাধীনবৃত্তিঃ ॥

পবনপদবীং (আকাশং) আরূঢ়ং স্বাং পথিকবনিতাঃ (প্রোষিতভর্তৃকাঃ)  
 প্রত্যয়াং (প্রিয়াগমনবিশ্বাসাং) আশ্বসত্যঃ (বিশ্বস্তাঃ) উদগ্ৰহীতালকাস্তাঃ  
 (দৃষ্টিপ্রসারার্থং উন্নমধ্য ধূতালকাগ্রাঃ) [সত্যঃ] প্রেক্ষিষ্যন্তে (অতুৎকণ্ঠতয়া  
 দ্রক্ষ্যন্তি) । [তথাহি] ত্রয়ি সন্নদ্ধে সমুদ্বিতে [সতি], অহমিব যো জনঃ  
 পরাধীনবৃত্তিঃ (পরায়ত্তজীবিকো) ন স্যাৎ, অন্তোহপি (মদ্যতিরিক্তোহপি)  
 কঃ বিরহবিধুরাং (বিরহেণ বিবশাং) জায়াং উপেক্ষেত ?

“উঠিলে গগনে, (মেঘ,) তুমি বায়ুশ্রোতে,  
 হেরিবে তোমারে যত প্রবাসি-বনিতা,  
 উঠা’য়ে অলকপ্রাস্ত (আখিপথ হ’তে),  
 পতিসমাগম-আশে হ’য়ে আশাব্বিতা ।  
 —তোমার উদয় (কভু) হ’লে সজ্জটন,  
 আমা সম (ভাগ্যহীন) পরাধীন বিনা,  
 (অবহেলে) উপেক্ষিতে পারে কোন্ জন  
 বিরহিণী দয়িতারে (বিষাদে মলিনা) ?



( ৯ )

মন্দং মন্দং হৃদতি পবনশ্চানুকুলো যথা ত্বাং  
বামশ্চায়ং নদতি মধুরং চাতকস্তে সগন্ধাঃ ।  
গর্ভাধানক্ষণপরিচয়ান্নুমা বন্ধমালাঃ  
সেবিষ্যস্তে নয়নসুভগং খে ভবন্তং বলাকাঃ ॥

অনুকূলঃ পবনঃ (বায়ুঃ) যথা ত্বাং মন্দং মন্দং হৃদতি (প্রেরয়তি),—  
অয়ং সগন্ধাঃ (সগন্ধাঃ) চাতকস্তে তে (তব) বামঃ (বামভাগস্থঃ) মধুরং  
(শ্রাব্যং) নদতি (কুজতি) [তথা] গর্ভাধানক্ষণপরিচয়াৎ (গর্ভোৎপাদন-  
স্থানভাষ্যসাৎ) খে (ব্যোমি) আবন্ধমালাঃ (বন্ধপঙ্ক্তয়ঃ) [সত্যঃ] বলাকাঃ  
(বলাকাদ্বন্দ্বাঃ) নয়নসুভগং (দৃষ্টিপ্রিয়ং) ভবন্তং নুনং (সত্যং) সেবিষ্যস্তে ।

“অনুকূল পথে যবে (মৃদুল) পবন  
চলি’ছে তোমায় ল’য়ে মন্দ মন্দ বহি’,  
শ্রবণমধুর স্বরে করি’ছে কুজন  
সগর্ভ চাতক এই বামে তব রহি’ ;—  
বকবধুগণ\* (তবে) গগনের গায়  
মিলন-সন্তোগ-সুখ-অভ্যাসের বশে,  
নিশ্চয় বাঁধিয়া শ্রেণী, (ফুলহার প্রায়),  
সেবিবে নয়নারাম তোমারে (হরষে) ।



( ১০ )

তাঞ্চাবশ্যং দিবসগণনাতংপরামেকপত্নী-  
 মব্যাপন্নামবিহতগতির্দ্রক্ষ্যসি ভ্রাতৃজায়াম্ ।  
 আশাবন্ধঃ কুসুমসদৃশং প্রায়শোহজ্ঞনানাং  
 সত্ত্বঃপাতি প্রণয়ি হৃদয়ং বিপ্রযোগে রুণন্ধি ॥

[হে মেঘ !] দিবসগণনাতংপরাং (অবশিষ্টদিনানাং সংখ্যানে  
 প্রবৃত্তাং) অব্যাপন্যাং (শাপাবসানে মদাগমনপ্রত্যাশয়া জীবিতাং)  
 একপত্নীং (পতিব্রতাং) [তব] ভ্রাতৃজায়াং তাং (মৎপ্রিয়াং) অবিহতগতিঃ  
 (অবিচ্ছিন্নগতিঃ) [সন্] অবশ্যং দ্রক্ষ্যসি চ (আলোকয়িষ্যসে এব) ।  
 [তথাহি] আশাবন্ধঃ প্রণয়ি (প্রেমযুক্তম্) কুসুমসদৃশং (সুকুমারং)  
 বিপ্রযোগে (বিরহে) সত্ত্বঃপাতি (সত্ত্বোদ্ভংশনশীলম্) অজ্ঞনানাং হৃদয়ং  
 (জীবিতং) প্রায়শঃ (প্রায়শঃ) রুণন্ধি (প্রতিবদ্ব্যতি) ।

“অবিরাম বেগে, মেঘ, করিয়া গমন

অবশ্য হেরিবে, রত দিনগণনায়,

সাক্ষী তব ভ্রাতৃজায়া রেখেছে জীবন

শাপাস্ত্রে আমার সনে মিলন-আশায় ।

—প্রেমময়, সুকুমার কুসুমের প্রায়,

রমণীহৃদয় যবে আসন্নপতন

(দয়িতের অসহন) বিরহন্যথায়,

রাখে প্রায় বাঁধি' তা'রে আশার বন্ধন ।

( ১১ )

কর্তুং যচ্চ প্রভবতি মহীমুচ্ছিনীক্লামবক্ষ্যাং  
তচ্ছৃণু তে শ্রবণসুভগং গজ্জিতং মানসোৎকাঃ ।  
আ কৈলাসাদ্বিসকিসলয়চ্ছেদপাথেয়বন্তঃ  
সম্পৎস্রান্তে নভসি ভবতো রাজহংসাঃ সহায়াঃ ॥

যৎ গজ্জিতং মহীং (বসুধাং) উচ্ছিনীক্লাম (উদ্ধৃতকন্দলিকাং)  
অবক্ষ্যাং (সফলাং) চ কর্তুং প্রভবতি (শক্নোতি), শ্রবণসুভগং  
(শ্রোত্রসুখং) তে (তব) তৎ (গজ্জিতং) শ্রদ্ধা (আকর্ষণ্য) মানসোৎকাঃ  
(মানসসরোবরং গন্তুকামাঃ) বিসকিসলয়চ্ছেদপাথেয়বন্তঃ (মৃণালকন্দ-  
শকলসম্বলবন্তঃ) রাজহংসাঃ (চঞ্চুরগৈর্লোহিতৈঃ সিতাঃ হংসবিশেষাঃ)  
নভসি (ব্যোম্নি) ভবতঃ (তব) আ কৈলাসাং (কৈলাসপর্য্যন্তং) সহায়াঃ  
(সযাত্রাঃ) সম্পৎস্রান্তে (ভবিষ্যন্তি) ।

“ফুটা’য়ে কন্দলী-কলি \* পারে যে গজ্জন  
বসুধার সফলতা করিতে প্রকাশ,  
শুনি’ সেই নাদ তব শ্রবণরঞ্জন,  
মানস-সরসীযাত্রা \* করি’ অভিলাষ,  
(রক্তচঞ্চু রক্তপাদ) যতেক মরাল,  
ছাইয়া আকাশপথ (দলে দলে সবে),  
লইয়া পাথেয় সাথে কমলমৃণাল,  
কৈলাস \* অবধি তব সহযাত্রী হ’বে ।

( ১২ )

আপৃচ্ছস্ব প্রিয়সখমমুং তুঙ্গমালিন্য শৈলং  
 বন্যৈঃ পুংসাং রঘুপতিপদৈরঙ্কিতং মেখলাসু ।  
 কালে কালে ভবতি ভবতো যন্ত সংযোগমেত্য  
 স্নেহব্যক্তিশ্চিরবিরহজং মুঞ্চতো বাষ্পমুষুম্ ॥

পুংসাং বন্যৈঃ (নরারাদনীয়ৈঃ) রঘুপতিপদৈঃ (রামপাদদ্ব্যন্যৈঃ)  
 মেখলাসু (কটকেষু) অঙ্কিতং (চিহ্নিতং) [পবিত্রত্বাৎ সম্ভাবনাহং]  
 প্রিয়সখং অমুং তুঙ্গং (উন্নতং) শৈলং (রামগিরিং) আলিন্য আপৃচ্ছস্ব  
 (আমন্ত্রণেন সভাজয়)। কালে কালে (প্রতিপ্রাবৃত্তকালং) ভবতঃ  
 (তব) সংযোগং (সম্পর্কং) এতচ্চিরবিরহজং (দীর্ঘবিরহজাতং) উষং  
 বাষ্পং (উদ্ভাণং নেত্রজলঞ্চ) মুঞ্চতঃ যস্য (শৈলস্য) স্নেহব্যক্তিঃ  
 (প্রেমাবির্ভাবঃ) ভবতি ।

“লোকারাধ্য রঘুনাথচরণ-অঙ্কিত

(পবিত্র) মেখলা যা’র, (সম্মুখে, তোমার)

প্রিয় সখা তুঙ্গ ওই শৈল (অবস্থিত) ;—

আলিঙ্গনদানে কর সমাদর তা’র ।

বর্ষে বর্ষে (বর্ষাগমে) অই গিরিবর,

হইলে তোমার সনে (শুভ) সম্মিলন,

প্রকাশে প্রণয়, দীর্ঘ বিরহের পর,

(অশ্রুচ্ছলে) উষবাষ্প করিয়া মোচন ।

( ১৩ )

মার্গং তাবচ্ছ্ণু কথয়তন্তৎপ্রয়াণানুরূপং  
সন্দেশং মে তদনু জলদ শ্রোষ্যসি শ্রোত্রপেয়ম্ ।  
খিন্নঃ খিন্নঃ শিখরিষু পদং ত্বস্য গন্তাসি যত্র  
ক্ষীণঃ ক্ষীণঃ পরিলঘু পয়ঃ শ্রোতসাধোপযুজ্য ॥

[হে] জলদ! কথয়তঃ [যন্তঃ] ত্বৎপ্রয়াণানুরূপং (তব গমনানুরূপং) মার্গং  
(অধ্বানং) তাবৎ (ইদানীং) শৃণু; তদনু (মার্গভ্রবণানন্তরং) শ্রোত্রপেয়ম্  
(ভ্রবণরঞ্জনং) মে (মম) সন্দেশং (বাচিকং) শ্রোষ্যসি। খিন্নঃ খিন্নঃ (ক্ষীণবলঃ)  
[সন্] শিখরিষু (পৰ্বতেষু) পদং (চরণং) ত্বস্য (নিক্ষিপ্য), ক্ষীণঃ ক্ষীণঃ  
(ক্লশাৎ) [সন্] শ্রোতসাঃ পরিলঘু (গুরুদ্রদোষরহিতং) পয়ঃ (পানীয়ং)  
উপযুজ্য (নিপীয়) চ যত্র (মার্গে) গন্তাসি (গমিষ্যসি) ।

“কহি, শুন, প্রথমতঃ, ওহে জলধর !

যাইবার যোগ্য তব পথ-বিবরণ ;

(প্রিয়াপাশে কথ্য) মম, শ্রুতিসুখকর,

মরমের কথা, পরে, করিবে শ্রবণ ।

(পথশ্রমে কভু, মেঘ,) হইলে দুর্বল,

ক্ষণেক শিখরিশিরে রাখিয়া চরণ,—

ক্ষীণ হ’লে, অতি-লঘু শ্রোতস্বিনী-জল

করি’ পান,—সেই পথে করিবে গমন ।

( ১৪ )

অদ্রে: শৃঙ্গং হরতি পবনঃ কিংস্বিদিত্যমুখীভি-  
 দৃষ্টোংসাহশ্চকিতচকিতং মুক্সসিদ্ধাঙ্গনাভিঃ ।  
 স্থানাদস্ম্যাং সরসনিচুলাত্বেপতোদঙ্‌মুখঃ খং  
 দিঙ্‌নাগানাং পথি পরিহরন্ স্থলহস্তাবলেপান্ ॥

পবনঃ (বায়ুঃ) অদ্রে: (রামগিরে:) শৃঙ্গং হরতি কিং স্বিং ইতি [শঙ্কয়া]  
 উমুখীভিঃ (উন্নতমুখীভিঃ) মুক্সসিদ্ধাঙ্গনাভিঃ চকিতচকিতং (চকিতপ্রকারং)  
 দৃষ্টোংসাহঃ (দৃষ্টসংরম্ভঃ) [সন্] সরসনিচুলাং (আর্দ্রে: স্থলবেতসৈ: আকীর্ণাং)  
 অস্ম্যাং স্থানাং (আশ্রমাং) পথি (নভোমার্গে) দিঙ্‌নাগানাং (দিগ্‌গজানাং)  
 স্থলহস্তাবলেপান্ (স্থলকরাঙ্কেপান্) পরিহরন্ উদঙ্‌মুখঃ (উত্তরাভিমুখঃ)  
 [সন্] খং (আকাশং) উৎপত (উদগচ্ছ) ।

“বায়ু না-কি গিরিশৃঙ্গ করি’ছে হরণ ?—

(গমন-উছোঁগে তব) ভাবি’ এই মনে,

তুলিয়া বয়ান মুক্স সিদ্ধনারীগণ \*

হেরিবে তোমার পানে চকিত নয়নে ।

সরস নিচুলপূর্ণ \* এ আশ্রম হ’তে

উঠি’ শূণ্ণে উত্তরাস্যে করিয়ো গমন,

(সাবধানে) পরিহার করি’ নভোপথে

দিঙ্‌নাগদলের \* স্থল কর-আফালন ।

( ১৫ )

রত্নচ্ছায়াব্যতিকর ইব প্রেক্ষ্যমেতৎপূরস্তা-  
 দ্বল্লীকাগ্রাৎপ্রভবতি ধনুঃখণ্ডমাখণ্ডলস্য ।  
 যেন শ্যামং বপূরতিতরাং কাস্তিমাপৎস্যতে তে  
 বর্হেণেব ক্ষুরিতরুচিনা গোপবেশস্য বিষ্ণোঃ ॥

রত্নচ্ছায়াব্যতিকর ইব (পদ্মরাগাদিমণিপ্রভাণাং মিশ্রণমিব) প্রেক্ষ্যং  
 (দর্শনীয়ং) এতৎ আখণ্ডলস্য (ইন্দ্রস্য) ধনুঃখণ্ডং পূরস্তাৎ (অগ্রে) বল্লীকাগ্রাৎ  
 (বামল্লুরবিবরাগ্রাৎ) প্রভবতি (আবির্ভবতি) । যেন (ধনুঃখণ্ডেন) তে (তব)  
 শ্যামং বপুঃ ক্ষুরিতরুচিনা (উজ্জলকাস্তিনা) বর্হেণ (পিচ্ছেন) গোপবেশস্ত  
 বিষ্ণোঃ (গোপালস্ত) [শ্যামং বপুঃ] ইব অতিতরাং কাস্তিং (শোভাং)  
 আপৎস্যতে ।

“(সপ্তবর্ণে সমুজ্জল) রত্নবিনিঃসৃত  
 মিশ্রিত কিরণ সম (বিচিত্র বরণ)  
 বল্লীকশিখর হ’তে হ’তেছে উদ্দিত  
 ইন্দ্রধনুঃখণ্ড অই (নয়নরঞ্জন) ।  
 উহার পরশে তব শ্যাম কলেবর  
 ধরিবে পরম শোভা (চিত্তবিমোহন),—  
 সমুজ্জল শিখিপুচ্ছে সজ্জিত (সুন্দর)  
 গোপবেশধারী যথা শ্রীমধুসূদন ।

( ১৬ )

✓ ছয্যায়ত্তং কৃষিকলমিতি ক্রবিলাসানভিজৈঃ  
 প্রীতিন্নিকৈর্জনপদবধূলোচনৈঃ পীয়মানঃ ।  
 সদ্যঃ সীরোংকষণস্বরভি ক্ষেত্রমারুহ মালং  
 কিঞ্চিং পশ্চাদ্ ব্রজ লঘুগতিভূয় এবোত্তরেণ ॥

কৃষিকলং ছয়ি আয়ত্তং (অধীনং) ইতি [হেতোঃ] প্রীতিন্নিকৈঃ (অকৃত্রিম-  
 প্রেমার্জ্জু) ক্রবিলাসানভিজৈঃ (কটাক্ষাদিশূন্যৈঃ) জনপদবধূলোচনৈঃ (পল্লী-  
 ঘোষিতাং নয়নৈঃ) পীয়মানঃ (সাদরং বীক্ষ্যমাণঃ) [সন্] সদ্যঃ সীরোংকষণ-  
 স্বরভি মালং ক্ষেত্রং (শৈলপ্রায়মুন্নতস্থলং) আরুহ (সদ্যঃকৃষ্টভূমে: আরোহণ-  
 ক্রিয়য়া বর্ষণেণ স্বরভিভ্বং নিষ্পাদ্য) কিঞ্চিং পশ্চাৎ ব্রজ (গচ্ছ) ; লঘুগতি:  
 (ক্ষিপ্ৰগমনঃ) [সন্] ভূয়: (পুনরপি) উত্তরেণ এব (উত্তরমার্গেণৈব) [ব্রজ] ।

“কৃষিকল তবাধীন জানিয়া নিশ্চিত,  
 (সরলহৃদয়া) যত পল্লীবধূগণ  
 চটুলকটাক্ষহীন, (প্রীতিবিষ্কারিত),  
 করিবে সাদর নেত্রে তোমারে দর্শন ।  
 সদ্যঃকৃষ্ট মালভূমে \* উঠি’ অতঃপর,  
 বর্ষণে করিয়া তা’র সৌরভ-সঞ্চার,  
 কিঞ্চিত পশ্চিমে তবে ফিরি’ (জলধর),  
 আশুগতি উত্তরাস্যে যা’বে পুনর্ব্বার ।

( ১৭ )

স্বামাসার প্রশমিতবনোপপ্লবং সাধু মুগ্ধা  
বক্ষ্যত্যধ্বশ্রমপরিগতং সানুমানাম্রকূটঃ ।  
ন ক্ষুদ্রোহপি প্রথমস্কৃততাপেক্ষয়া সংশ্রয়ায়  
প্রাপ্তে মিত্রে ভবতি বিমুখঃ কিং পুনর্বন্তথোচ্চৈঃ ॥

আম্রকূটঃ [নাম] সানুমান্ (পৰ্বতঃ) আসারপ্রশমিতবনোপপ্লবং (ধারা-  
সম্পাতেন প্রশমিতদাবাগ্নিঃ) অধ্বশ্রমপরিগতং (পথশ্রান্তঃ) স্বাং সাধু  
(সম্যক্) মুগ্ধা বক্ষ্যতি (বোদ্ধা) । [তথাহি] মিত্রে (স্বহৃদি) সংশ্রয়ায় প্রাপ্তে  
(আগতে) [সতি] ক্ষুদ্রোহপি (দরিদ্রোহপি) প্রথমস্কৃততাপেক্ষয়া (পূর্বোপ-  
কারপর্যালোচনয়া) বিমুখঃ ন ভবতি ; যঃ তথা (তেন প্রকারেণ) উচ্চৈঃ  
(উন্নতঃ) [স আম্রকূটঃ] কিং পুনঃ (বিমুখো ন ভবতীতি কিমুক্তব্যং) ?

“প্রশমিত দাবানল \* যা'র বরষণে,  
পথশ্রান্ত তোমা (হেন প্রিয় বন্ধুবরে)  
আম্রকূট \* গিরিবর ধরিবে যতনে  
নিজ (তুঙ্গ) শৃঙ্গোপরি, (বিশ্রামের তরে) ।  
—ক্ষুদ্রও বিমুখ নহে মিত্রে দিতে স্থান,  
পূর্বকৃত উপকার করিয়া স্মরণ ;  
বিশ্বয় কি—বন্ধুবরে করিবে সম্মান,  
আম্রকূট গিরি সম উন্নত যে জন ?



( ১৮ )

ছন্নোপাস্তঃ পরিণতফলছোতিভিঃ কাননান্নৈ-  
 স্তয্যারুঢ়ে শিখরমচলঃ স্নিগ্ধবেণীসবর্ণে ।  
 নুনং যাস্ত্যত্মমরমিথুনপ্রেক্ষণীয়ামবস্থাং  
 মধ্যে শ্রামঃ স্তন ইব ভুবঃ শেষবিস্তারপাণ্ডুঃ ॥

[হে মেঘ !] পরিণতফলদ্যোতিভিঃ কাননান্নৈঃ (বনচূতৈঃ) ছন্নোপাস্তঃ  
 (আবৃতপার্শ্বঃ) অচলঃ (আশ্রকূটাদিঃ) স্নিগ্ধবেণীসবর্ণে (মন্ডলকেশবন্ধচ্ছায়ে  
 শ্রামবর্ণে) স্তয়ি শিখরং (শৃঙ্গং) আরুঢ়ে [সতি] শেষবিস্তারপাণ্ডুঃ (প্রান্ত-  
 পাণ্ডুঃ) মধ্যে শ্রামঃ ভুবঃ স্তন ইব অমরমিথুনপ্রেক্ষণীয়াং (অমরযুগল-  
 দর্শনীয়াং) অবস্থাং নুনং যাস্ত্যতি ।

“চিকণ কবরী সম শ্যামলবরণ  
 তুমি, (মেঘ,) আরোহিলে শৃঙ্গের উপর,  
 পরিণতফলজাত বর্ণে স্নুশোভন  
 বনচূতে অঙ্গঢাকা অই গিরিবর,  
 পাণ্ডুবর্ণ প্রান্তদেশ, মধ্যভাগে শ্রাম,  
 ধরণীর (বক্ষোমার্কে) পয়োধর প্রায়,  
 দেবদম্পতির দিব্য নয়নাভিরাম  
 ধরিবে অপূর্ব রূপ—সন্দেহ না তা’য় ।

( ১৯ )

স্থিহা তস্মিন্ বনচরবধুভুক্তকুঞ্জে মুহূর্তং  
তোয়োৎসর্গজ্রুততরগতিস্তৎপরং বদ্ব্য'তীর্ণঃ ।  
রেবাং দ্রক্ষ্যস্ব্যপলবিষমে বিদ্ব্যাপাদে বিশীর্ণাং  
ভক্তিচ্ছেদৈরিব বিরচিতাং ভূতিমঙ্গে গজস্ত ॥

বনচরবধুভুক্তকুঞ্জে তস্মিন্ (আশ্রমকূটে) মুহূর্তং (অল্পকালং) স্থিহা  
(বিজ্রম্য) তোয়োৎসর্গজ্রুততরগতিঃ (বর্ষণেন অতিক্রমপ্রগমনঃ) [সন্]  
তৎপরং বদ্ব্য'তীর্ণঃ (মার্গং অতিক্রান্তঃ) গজস্ত (হস্তিনঃ) অঙ্গে (দেহে)  
ভক্তিচ্ছেদৈঃ (রচনাভঙ্গিভিঃ) বিরচিতাং ভূতিমিব (শৃঙ্গারমিব) উপল-  
বিষমে (পাষাণৈর্দন্তরে) বিদ্ব্যাপাদে (বিদ্ব্যস্তাদ্রেঃ প্রত্যস্তপর্বতে) বিশীর্ণাং  
(বিসারিণীং ক্ষীণাং) রেবাং (নর্মদাম্) দ্রক্ষ্যসি ।

“বিহরে কিরাতবধু যেথা কুঞ্জবনে,  
    ক্ষণেক সে শৈলে করি' শ্রান্তি-উপশম,  
বর্ষণে শীর্ণতা হেতু হরিতগমনে  
    পরবর্তী পথ তবে করি' অতিক্রম,  
বন্ধুর উপলময় বিদ্ব্যাপাদতলে  
    হেরিবে বিশীর্ণকায়া\* নদী নর্মদায়,—  
গজ-অঙ্গে (অপরূপ) রচনকৌশলে  
    ( নানাবর্ণে ) বিচিত্রিত ভস্মরেখা প্রায় ।

( ২০ )

তস্মাস্তিত্তৈর্বনগজমদৈর্বাসিতং বাস্তবৃষ্টি-

জম্বুকুঞ্জপ্রতিহতরয়ং তোয়মাদায় গচ্ছেঃ ।

অস্তঃসারং ঘন তুলয়িতুং নানিলঃ শক্ষ্যতি হাং

✓ রিক্তঃ সর্বো ভবতি হি লঘুঃ পূর্ণতা গৌরবায় ॥

বাস্তবৃষ্টি: (উদগীর্ণবর্ষ:) [সন্] তিত্তৈ: (তিক্তরসবন্ডি:) বনগজমদৈ:  
বাসিতং (স্বরভিতং) জম্বুকুঞ্জপ্রতিহতরয়ং (জম্বুকুঞ্জে: প্রতিবন্ধবেগং)  
তস্যা: (রেবায়:) তোয়ং আদায় গচ্ছে: (ব্রজ)। [হে] ঘন (মেঘ!)  
অস্তঃসারং হাং অনিল: (আকাশবায়ু:) তুলয়িতুং (অভিভবিতুং) ন শক্ষ্যতি  
(শক্তো ন ভবিষ্যতি)। সর্ব: হি রিক্ত: (অস্তঃসারশূন্য:) লঘু: ভবতি ;  
পূর্ণতা (সারবত্তা) গৌরবায় [ভবতি] ।

“বর্ষণে হইলে তুমি ক্ষীণ কলেবর,

বনগজমদে তিক্ত নর্মদার জল

—জম্বুকুঞ্জে রুদ্ধ যা'র প্রবাহ (মস্থর)—

করি' পান, যা'বে (পুন: হইয়া সবল) ।

(এইরূপে) অস্তঃসার হ'লে, (নব) ঘন,

বায়ু না পারিবে (কভু) রোধিতে তোমায় ;—

✓ লঘু সেই—অস্তঃসারশূন্য যেই জন,

পূর্ণতাই, (পক্ষাস্তরে), গৌরব বাড়ায় ।

( ২১ )

নীপং দৃষ্ট্ৱ। হরিতকপিশং কেশরৈরর্দ্ধরূটে-  
রাবিভূতপ্রথমমুকুলাঃ কন্দলীশচানুকচ্ছম্।  
জগ্ধ্বারণ্যেযধিকসুরভিঃ গন্ধমাত্রায় চোর্ব্যাঃ  
সারঙ্গাস্তে জললবমুচঃ সূচয়িষ্যন্তি মার্গম্ ॥

সারঙ্গাঃ (কুরঙ্গাঃ) অর্দ্ধরূটেঃ (একদেশোদগতৈঃ) কেশরৈঃ (কিঞ্জলৈঃ)  
হরিতকপিশং (পালাশবর্ণং কৃষ্ণপীতঞ্চ) নীপং (স্থলকদম্বকুসুমং) দৃষ্ট্ৱ।  
(সংপ্ৰেক্ষ্য), [তথা] অনুকচ্ছং আবিভূতপ্রথমমুকুলাঃ কন্দলীঃ জগ্ধ্বা চ  
(জলতটসন্নিহিতেষু প্রদেশেষু প্রথমোৎপন্নান্ ভূকদলীমুকুলান্ ভক্ষয়িত্বা চ),  
অরণ্যেযু অধিকসুরভিঃ (অতিঘ্রাণতর্পণম্) উর্ব্যাঃ (ভূমেঃ) গন্ধং আত্মায় চ,  
জললবমুচঃ (জলবিন্দুবর্ষণকুশলস্য) তে (তব) মার্গং সূচয়িষ্যন্তি (অহু-  
মাপয়িষ্যন্তি)।

“হরিত-কপিশ বর্ণ, অর্দ্ধ-বিকশিত,  
কদম্বকুসুমরাজি করি’ বিলোকন,—  
জলতট-সন্নিধানে নবমুকুলিত  
(কোমল) কন্দলীকলি \* করিয়া ভক্ষণ,—  
অরণ্যপ্রদেশে আর জ্ঞানতৃপ্তিকর  
সিক্ত-ভূমি-মুক্ত গন্ধ করিয়া গ্রহণ,—  
করিবে (চপলগতি) কুরঙ্গনিকর  
বারিবিন্দুবর্ষী তব পথ নিরূপণ।



( ২২ )



অস্ত্রোবিন্দুগ্রহণচতুরাংশচাতকান্ বীক্ষমাণাঃ  
 শ্রেণীভূতাঃ পরিগণনয়া নিদ্দিশন্তো বলাকাঃ ।  
 স্বামাসাদ্য স্তনিতসময়ে মানয়িষ্যন্তি সিদ্ধাঃ  
 সোৎকম্পানি প্রিয়সহচরীসম্ভ্রমালিঙ্গিতানি ॥

অস্ত্রোবিন্দুগ্রহণচতুরান্ (বৃষ্টাশুগ্রহণদক্ষান্) চাতকান্ বীক্ষমাণাঃ  
 (কৌতুকাৎ পশ্যন্তঃ), শ্রেণীভূতাঃ (বন্ধপঙক্তীঃ) বলাকাঃ পরিগণনয়া (একা  
 য়ে তিস্র ইতি সংখ্যানেন) নিদ্দিশন্তঃ (হস্তেন দর্শয়ন্তঃ), সিদ্ধাঃ স্তনিতসময়ে  
 (স্বদগজ্জিতকালে) সোৎকম্পানি (উৎকম্পপূর্বকানি) প্রিয়সহচরীসম্ভ্রমা-  
 লিঙ্গিতানি আসাদ্য (স্বয়ংগ্রহণাগ্নেয়স্বত্বমহুভূয়) স্বাং মানয়িষ্যন্তি (সাদরং  
 সম্ভাবয়িষ্যন্তি) ।

“বৃষ্টিপাতে বারিবিন্দুগ্রহণে কুশল  
 চাতক দর্শনে যবে রত সিদ্ধগণ,—  
 অঙ্গুলিনির্দেশে (কেহ) বলাকার দল  
 (এক-দুই-তিন করি) গণিতে মগন,—  
 হেনকালে (আচস্থিতে) তব গরজনে  
 ভয়বিকম্পিতা প্রিয় সহচরীগণ  
 ধরিলে দয়িতে দ্রুত (গাঢ়) আলিঙ্গনে,  
 আদরে করিবে তা'রা তব আমন্ত্রণ ।



( ২৩ )

উৎপশ্যামি দ্রুতমপি সখে মৎপ্রিয়ার্থং যিযাসোঃ  
কালক্ষেপং ককুভসুরভো পর্বতে পর্বতে তে ।  
শুক্রাপাঙ্গৈঃ সজলনয়নৈঃ স্বাগতীকৃত্য কেকাঃ  
প্রত্যুদ্যাতঃ কথমপি ভবান্ গন্তমাশু ব্যবস্যেৎ ॥

[হে] সখে ! মৎপ্রিয়ার্থং (মম প্রিয়ং বিধাতুং) দ্রুতমপি (ক্ষিপ্ৰমপি) যিযাসোঃ (যাতুমিচ্ছাঃ) তে (তব) ককুভসুরভো (কুটজস্বগন্ধিনি) পর্বতে পর্বতে (প্রতিপর্বতং) কালক্ষেপং (কালবিলম্বং) উৎপশ্যামি (উৎপ্রেক্ষে) । সজলনয়নৈঃ (সানন্দাশ্রলোচনৈঃ) শুক্রাপাঙ্গৈঃ (ময়ূরৈঃ) কেকাঃ (বাণীঃ) স্বাগতীকৃত্য (স্বাগতবচনীকৃত্য) প্রত্যুদ্যাতঃ (অভ্যর্থিতঃ) [সন] ভবান্ কথমপি (যথাকথঞ্চিৎ) আশু (শীঘ্রং) গন্তং (প্রযাতুং) ব্যবস্যেৎ (উদ্যজীত) ।

“(আকাজ্জিত) প্রিয় মোর সাধনের তরে  
যদিও বাসনা তব যাইতে সত্ত্বর,  
ককুভ-কুসুমগন্ধী \* প্রতি শৈলোপরে  
হ’বে তব কালক্ষেপ,—তবু এই ডর ।  
(প্রেম-অনুরাগ-বশে) সজলনয়ন  
ময়ূরের কেকারবে হ’য়ে সম্ভাষিত,  
হইয়ো সচেষ্ট সখে !—(এই নিবেদন—  
নিজপথে) কোনমতে যাইতে হরিত ।

( ২৪ )

পাণ্ডুচ্ছায়োপবনবৃত্তয়ঃ কেতকৈঃ সূচিভিন্নৈ-  
 নীড়ারন্তৈর্গৃহবলিভুজামাকুলগ্রামচৈত্যাঃ ।  
 দ্ব্যাসন্নে পরিণতফলশ্রামজম্বুনাস্তাঃ  
 সম্পৎস্যন্তে কতিপয়দিনস্থায়িহংসা দশার্ণাঃ ॥

[হে মেঘ !] ত্বয়ি আসন্নে (সন্নিহুত্বে) [সতি] দশার্ণাঃ [নাম জনপদাঃ]  
 সূচিভিন্নৈঃ (মুকুলাগ্রেষু বিকসিতৈঃ) কেতকৈঃ (কেতকীকুস্থমৈঃ) পাণ্ডু-  
 চ্ছায়োপবনবৃত্তয়ঃ, গৃহবলিভুজাং (কাকাদিগ্রামপক্ষিণাং) নীড়ারন্তৈঃ  
 (কুলায়নির্মাণৈঃ) আকুলগ্রামচৈত্যাঃ, [তথা] পরিণতফলশ্রামজম্বুনাস্তাঃ,  
 [তথা] কতিপয়দিনস্থায়িহংসাঃ সম্পৎস্যন্তে (ভবিষ্যন্তি) ।

“তব আগমনে, (মেঘ), দশার্ণ-প্রদেশে, \*  
 মুকুলাগ্রে বিকসিত কেতকী-ছটায় \*  
 শোভিবে উদ্ভান-বৃতি \* স্নানশুভ্র বেশে ;  
 কাকাদি বিহঙ্গকৃত নীড়-রচনায়  
 গ্রামপথে চৈত্য় যত \* হ’বে মুখরিত ;  
 পরিণত ফলভারে জম্বুকুঞ্জবন  
 (রমণীয়) শ্রামরূপে হইবে মণ্ডিত ;  
 কিছু দিন র’বে (সেথা সাথী) হংসগণ । \*

( ২৫ )

তেষাং দিক্ষু প্রথিতবিদিশালক্ষণাং রাজধানীং  
গত্বা সত্বঃ ফলমবিকলং কামুকত্বস্ত লব্ধ্বা ।  
তীরোপাস্তন্তনিতসুভগং পাস্তাসি স্বাহু যস্মাৎ  
সজ্জভঙ্গং মুখমিব পয়ো বেদ্রবত্যাশ্চলোর্মি ॥

দিক্ষু প্রথিতবিদিশালক্ষণাং (বিদিশেতি সংজ্ঞয়া জগতি প্রসিদ্ধাং)  
তেষাং (দশাণামাং) রাজধানীং গত্বা (প্রধাননগরীং প্রাপ্য) সত্বঃ কামুকত্বস্ত  
(বিলাসিতায়াঃ) অবিকলং (সমগ্রং) ফলং লব্ধ্বা (দ্বয়া লপ্ত্বতে) । যস্মাৎ  
[কারণাৎ] স্বাহু (মধুরং) চলোর্মি (তরঙ্গিতং) বেদ্রবত্যাঃ [নাম নদ্যাঃ]  
পয়ঃ (জনং) সজ্জভঙ্গং (ভ্রুকুটিযুক্তং) মুখং (অধরং) ইব তীরোপাস্তন্তনিত-  
সুভগং (তটপ্রান্তে গজ্জিতেন সুভগং) পাস্তাসি ।

“অতঃপর পশি’ সেই ভুবনবিদিত

নগরী বিদিশা\* নাম্নী রাজধানী তা’র,

সত্বই সমগ্র ফল লভিবে (নিশ্চিত)

কামনীয় (ভোগপ্রিয়) বিলাসী জনার ।—

চলপ্রোতা বেদ্রবতী তটিনীর তীরে

যুহু গরজনে, (সখে), করি’ প্রেমগান,

মধুর সলিল তা’র পি’বে (ধীরে ধীরে),—

করে যথা সজ্জভঙ্গ মুখসুধা পান ।



( ২৬ )

নীচৈরাখ্যং গিরিমধিবসেস্তুত্র বিশ্রামহেতো-  
 স্ত্বংসম্পর্কাৎ পুলকিতমিব প্রৌঢ়পুষ্পৈঃ কদম্বৈঃ ।  
 যঃ পণ্যস্বীয়রতিপরিমলোদগারিভিন্নাগরাণা-  
 মুদ্ধামানি প্রথয়তি শিলাবেশ্মভির্যৌবনানি ॥

তত্র (বিদিশাসমীপে) বিশ্রামহেতোঃ (বিশ্রামার্থং) প্রৌঢ়পুষ্পৈঃ  
 (প্রচুরকুহ্মৈঃ) কদম্বৈঃ (নীপবৃক্ষৈঃ) স্ত্বংসম্পর্কাৎ (তব সঙ্গাৎ) পুলকিতং  
 (সজ্জাতপুলকং) ইব নীচৈরাখ্যং গিরিঃ অধিবসেঃ (গিরৌ বস) । যঃ  
 (নীচৈঃগিরিঃ) পণ্যস্বীয়রতিপরিমলোদগারিভিঃ শিলাবেশ্মভিঃ (কন্দরৈঃ)  
 নাগরাণাং (পৌরাণাং) উদ্ধামানি (উৎকটানি) যৌবনানি প্রথয়তি  
 (প্রকটয়তি) ।

“থেকো সেথা করিবারে শ্রান্তিপরিহার  
 নীচৈঃ \* নামা (নতশির) ভূধর-শিখরে,  
 পুষ্পিত কদম্বতরুসম্ভারে যাহার  
 অঙ্গ যেন তব স্পর্শে পুলকে শিহরে !  
 গুহাগৃহ সে গিরির, করি’ উদগীরণ  
 কুলহীনা কামিনীর অঙ্গপরিমল,  
 উদ্ধামপ্রকৃতি বলি’ করে বিজ্ঞাপন  
 যৌবনমদান্ধ যত নাগরিকদল ।

( ২৭ )

বিশ্রান্তঃ সন্ ব্রজ বননদীতীরজাতানি সিঞ্চ-  
 মূত্থানানাং নবজলকণৈর্যুথিকাজালকানি ।  
 গণ্ডশ্বেদাপনয়নরুজাক্রান্তকর্ণোৎপলানাং  
 ছায়াদানাং ক্ষণপরিচিতঃ পুষ্পলাবীমুখানাম্ ॥

বিশ্রান্তঃ সন্ (তত্র নীচৈর্গিরৌ বিনীতাক্ষশ্রমঃ সন্), বননদীতীর-  
 জাতানি উত্থানানাং যুথিকাজালকানি (যুথিকাকোরকাগি) নবজলকণৈঃ  
 সিঞ্চন্ (আর্দ্রীকূর্সন্), [তথা] গণ্ডশ্বেদাপনয়নরুজাক্রান্তকর্ণোৎপলানাং  
 (কপোলশ্বেদপ্রমার্জনপীড়য়া স্নানকর্ণোৎপলানাং) পুষ্পলাবীমুখানাং (পুষ্প-  
 চয়নব্যাপ্তানাং রমণীনাং মুখানাং) ছায়াদানাং (অনাতপং বিধায়)  
 ক্ষণপরিচিতঃ [সন্], ব্রজ (গচ্ছ) ।

“শ্রান্তি দূর করি’ সেথা করিয়ো গমন—

বননদীতীরজাত \* কুসুমকাননে

যুথিকাকোরকে সেচি’ নবজলকণ,

ছায়াদানে (আর) যত মালিনী-বদনে \*

হইয়া তা’দের সনে ক্ষণপরিচিত,—

(কুসুমচয়নে রত শ্রান্ত) যাহাদের

মুছিতে শ্বেদের ধারা গণ্ডবিগলিত

মলিন হ’য়েছে (চারু) কমল কাণের ।

( ২৮ )

বক্রঃ পস্থা যদিপি ভবতঃ প্রস্থিতস্তোত্তরাশাং  
 সৌধোৎসঙ্গপ্রণয়বিমুখো মান্স ভুরুজ্জয়িত্বাঃ ।  
 বিদ্যাদ্ব্যামক্ষুরিতচকিতৈস্তত্র পৌরাজ্ঞনানাং  
 লোলাপাদ্ভৈর্যদি ন রমসে লোচনৈর্বঞ্চিতোহসি ॥

উত্তরাশাং (উদৌচীং দিশং প্রতি) প্রস্থিতস্ত ভবতঃ পস্থাঃ (উজ্জয়িনীমার্গঃ)  
 যদিপি বক্রঃ (দূরো যত্বপি) [স্ত্রাং], [তথাপি] উজ্জয়িত্বাঃ সৌধোৎসঙ্গপ্রণয়-  
 বিমুখঃ (সৌধানাং উপরিভাগেষু পরিচয়পরাঙ্মুখঃ) মান্স ভুঃ (ন ভবেঃ) । তত্র  
 (উজ্জয়িত্বাং) বিদ্যাদ্ব্যামক্ষুরিতচকিতৈঃ (চপলাক্ষুরণসম্বন্ধৈঃ) লোলাপাদ্ভৈঃ  
 (চঞ্চলকটাক্ষৈঃ) পৌরাজ্ঞনানাং (পুরললনানাং) লোচনৈঃ যদি ন রমসে,  
 [তর্হি স্বঃ] বঞ্চিতোহসি (প্রতারিতোহসি)—[জয়বৈফল্যং ভবেদিত্যর্থঃ] ।

“উত্তরাস্তো গতিশীল যদিও তোমার  
 উজ্জয়িনী-পথ \* কিছু হ’বে বক্রমুখ,  
 (তথাপি বিমানস্পর্শী) সৌধসনে তা’র  
 পরিচয়-সুখে, (সখে), হ’য়ে না বিমুখ ।  
 বিলোল-অপাঙ্গ তথা পুরললনার  
 চপলাচমকত্রস্ত নয়ন চঞ্চল  
 যদি চিত্ত বিনোদন না করে তোমার,  
 তবে তব (নিতাস্তুই) জনম বিফল ।

( ২৯ )

বীচিক্কাভস্তনিতবিহগশ্রেণিকাঞ্চীণ্ণায়াঃ  
সংসর্পন্ত্যাঃ স্থলিতসুভগং দর্শিতাবর্তনাভেঃ ।  
নির্বিক্কায়াঃ পথি ভব রসাভ্যন্তরঃ সন্নিপত্য  
জ্ঞীণামাদ্যং প্রণয়বচনং বিভ্রমো হি প্রিয়েষু ॥

[হে সখে !] পথি (উজ্জয়িনীপথে) বীচিক্কাভস্তনিতবিহগশ্রেণিকাঞ্চী-  
ণ্ণায়াঃ (তরঙ্গসজ্জোভাৎ কূজংকলহংসাদিভিঃ অনঙ্কতনিতম্বায়াঃ) স্থলিত-  
সুভগং (উপলস্থলনেন সুন্দরং) সংসর্পন্ত্যাঃ (প্রবহন্ত্যাঃ) দর্শিতাবর্তনাভেঃ  
নির্বিক্কায়াঃ [নভ্যাঃ] সন্নিপত্য (সঙ্গত্যা) রসাভ্যন্তরঃ ভব (তত্ত্বাঃ রসং  
অনুভব) । জ্ঞীণাং প্রিয়েষু বিভ্রমঃ (বিলাসঃ) [এব] আন্তঃ প্রণয়বচনং  
(প্রার্থনাবাক্যং) হি ।

“উজ্জয়িনী-পথে, (সখে ! হইয়া তৎপর),  
মিলিয়া নির্বিক্কা-সনে \* ক’র’ রসপান,  
তরঙ্গতাড়নে যা’র কূজনমুখর  
হংসমালা শোভে যেন মেখলা সমান ।  
দেখা’য়ে আবর্তনাভি চ’লেছে তটিনী  
উপলে স্থলিতকায় কুটিল গতিতে ;—  
প্রিয়জনে প্রেমবাণী (রসিকা) কামিনী  
জানায় প্রথমে হেন (আকার-ইঙ্গিতে) ।

( ৩০ )

✓ বেণীভূতপ্রতনুসলিলাসাবতীতস্য সিন্ধুঃ \*  
 পাণ্ডুচ্ছায়া তটরুহতরুভ্রংশিভিজীর্ণপর্নৈঃ ।  
 সৌভাগ্যং তে স্তভগ বিরহাবস্থয়া ব্যঞ্জয়ন্তী  
 কাশ্যং যেন ত্যজতি বিধিনা স ত্বয়ৈবোপপাদ্যঃ ॥

[হে] স্তভগ ! বেণীভূতপ্রতনুসলিলা (বেণীরূপং স্বল্পং তোয়ং বিভাণা)  
 তটরুহতরুভ্রংশিভিঃ (কূলজাতানাং বৃক্ষাণাং গলিতৈঃ) জীর্ণপর্নৈঃ (শুষ্ক-  
 পত্রৈঃ) পাণ্ডুচ্ছায়া (পাণ্ডুবর্ণা) অসৌ (পূর্বোক্তা) সিন্ধুঃ (নদী নির্বিদ্য্য)  
 বিরহাবস্থয়া অতীতস্ত (প্রোষিতস্ত) তে (তব) সৌভাগ্যং ব্যঞ্জয়ন্তী (প্রকাশ-  
 যন্তী) । যেন বিধিনা (ব্যাপারেণ) কাশ্যং (ক্লেশতাং) ত্যজতি স [বিধিঃ]  
 ত্বয়া এব উপপাদ্যঃ (কর্তব্যঃ) ।

“(অবিচল প্রেমে) অই নির্বিদ্য্য (সুন্দরী)

প্রবাসী-তোমার দীর্ঘ বিরহে তাপিত,

বিরল সলিল-ধারা বেণীরূপ ধরি’, ---

উপকূলজাত যত তরুবিগলিত

(মলিন) পলিত পত্রে পাণ্ডুরবরণ,—

(পরম) সৌভাগ্য তব করি’ছে প্রকাশ ।

তোমারি, হে ভাগ্যধর, কর্তব্য এখন

বিধিমতে সে ক্লেশতা করিতে বিনাশ ।

( ৩১ )

প্রাপ্যাবস্তীনুদয়নকথাকোবিদগ্রামবৃদ্ধান্  
পূর্বোদ্দিষ্টামনুসর পুরীং শ্রীবিশালাং বিশালাম্ ।  
স্বল্পীভূতে সূচরিতফলে স্বর্গিণাং গাং গতানাং  
শেষৈঃ পুণ্যৈর্হৃতিমিব দিবঃ কাস্তিমং খণ্ডমেকম্ ॥

উদয়নকথাকোবিদগ্রামবৃদ্ধান্ (উদয়নরাজস্ত কথানাং তত্ত্বজ্ঞাঃ গ্রামবৃদ্ধাঃ  
সস্তি যেষু তান্) অবস্তীন্ (তন্মাম জনপদান্) প্রাপ্য পূর্বোদ্দিষ্টাং (পূর্বোক্তাং)  
শ্রীবিশালাং (সম্পত্তিমহতীং), সূচরিতফলে (পুণ্যফলে) স্বল্পীভূতে  
(অত্যল্লাবশিষ্টে) [সতি] গাং (ভূলোকং) গতানাং স্বর্গিণাং (স্বর্গবাসিনাং)  
শেষৈঃ (ভুক্তশিষ্টৈঃ) পুণ্যৈঃ (স্বকৃতৈঃ) হৃতং (আনীতং) দিবঃ (স্বর্গস্ত) কাস্তি-  
মং (উজ্জলং) একং খণ্ডমিব, বিশালাং পুরীং (উজ্জয়িনীং) অনুসর (ব্রজ) ।

“পশিয়া অবস্তী, \* যথা গ্রামবৃদ্ধগণ  
উদয়নরাজতত্ত্বে \* সবে সুপণ্ডিত,  
উজ্জয়িনীপুরে উক্ত করিবে গমন,  
বিষয়বৈভবে যাহা (নিত্য) বিভূষিত ।  
(ধনধাত্তে) সমুজ্জল সে মহা নগরী,  
অমরার অংশ যেন আনীত ভূতলে,—  
পুণ্যক্ষেয়ে নিপতিত মর্ত্যলোকোপরি  
ত্রিদিববাসীর ভুক্ত-শেষ পুণ্যফলে ।

( ৩২ )

দীর্ঘীকুর্ব্বন্ পট্ মদকলং কৃজিতং সারসানাং  
 প্রত্যুষেষু ক্ষুটিতকমলামোদমৈত্রীকষায়ঃ ।  
 যত্র জ্ঞীণাং হরতি সুরতগ্নানিমজ্জানুকূলঃ  
 শিপ্রাবাতঃ প্রিয়তম ইব প্রার্থনাচাটুকারঃ ॥

যত্র (বিশালায়াং) প্রত্যুষেষু (অহমুৎথেষু) সারসানাং (হংসানাম্)  
 মদকলং (মদেনাব্যক্তমধুরং) পট্ (প্রক্ষুটং) কৃজিতং (নিদাদং) দীর্ঘীকুর্ব্বন্  
 (বিস্তারয়ন্), ক্ষুটিতকমলামোদমৈত্রীকষায়ঃ (বিকসিতানাং কমলানাং  
 পরিমলসংসর্গেন সুরভিঃ) অজ্জানুকূলঃ (গাত্রসুখস্পর্শঃ) শিপ্রাবাতঃ, প্রার্থনা-  
 চাটুকারঃ প্রিয়তম ইব, জ্ঞীণাং (যুবতীনাং) [অজ্জানি পরামুশন্] সুরতগ্নানিঃ  
 (সন্তোগথেদং) হরতি (অপমুদতি) ।

“উবাগমে সুখস্পর্শ শিপ্রাসমীরণ, \*

প্রফুল্ল কমলগন্ধস্পর্শে সুরভিত,

অর্দ্ধক্ষুট স্নমধুর সারস-কুজন

বহুদূর ক্ষুটতর করি' বিস্তারিত,

(নিশার) বিলাসশ্রম দূর সেথা করে

(আলিঙ্গন করি' অঙ্গ) যুবতী জনার ;—

(প্রণয়িনীপ্রীতিতরে সোহাগের ভরে)

প্রিয় ভাবে প্রিয়তম যথা চাটুকার ।

( ৩৩ )

জালোদগীর্ণৈরূপচিতবপুঃ কেশসংস্কারধূপৈ-  
বন্ধুপ্রীত্যা ভবনশিখিভির্দত্তনৃত্যোপহারঃ ।  
হর্ম্যেষশ্চাঃ কুসুমসুরভিষধ্বখেদং নয়েথাঃ  
লক্ষ্মীং পশুন্ ললিতবনিতাপাদরাগাঙ্কিতেষু ॥

জালোদগীর্ণৈঃ (গবাক্ষমার্গনির্গতৈঃ) কেশসংস্কারধূপৈঃ (বনিতাকেশ-  
বাসনার্থৈর্গন্ধদ্রব্যানাং ধূমৈঃ) উপচিতবপুঃ (পরিপুষ্টশরীরঃ), বন্ধুপ্রীত্যা  
ভবনশিখিভিঃ (গৃহময়ূরৈঃ) দত্তনৃত্যোপহারঃ [সন], কুসুমসুরভিষু  
(পুষ্পসুগন্ধিষু) ললিতবনিতাপাদরাগাঙ্কিতেষু (সুন্দরীণাং নারীণাং  
চরণালক্কচিহ্নিতেষু) হর্ম্যেষু (প্রাসাদাগ্রেষু) অশ্চাঃ (উজ্জয়িত্গাঃ) লক্ষ্মীং  
(সম্পচ্ছোভাং) পশুন্, অধ্বখেদং (মার্গক্রমং) নয়েথাঃ (অপনয়ন্ত) ।

“কেশপ্রসাধনধূপে, \* গবাক্ষনিঃসৃত,  
পরিপুষ্ট করি’ (নিজ কম) কলেবর,—  
সৌহার্দসম্প্রীতিবশে ভবনপালিত  
শিখিদত্ত নৃত্যরূপ লভি’ সমাদর,—  
ললিতললনাপদ-অলঙ্কে অঙ্কিত,  
কুসুমসুরভি, যত অট্টালিকাশিরে  
অবন্তীর সুখলক্ষ্মী হেরি’ বিরাজিত,—  
পথপ্রাস্তি নিবারণ করিবে (অচিরে) ।



( ৩৪ )

ভর্তুঃ কণ্ঠচ্ছবিরিতি গণৈঃ সাদরং বীক্ষ্যমাণঃ  
 পুণ্যং যায়াস্মিভুবনগুরোধাম চণ্ডীশ্বরশ্চ ।  
 ধূতোদ্যানং কুবলয়রজোগন্ধিভির্গন্ধবত্যা-  
 স্তোয়ত্রীড়ানিরতযুবতিস্নানতিক্তৈর্মরুদ্ভিঃ ॥

ভর্তুঃ (স্বামিনঃ নীলকণ্ঠশ্চ) কণ্ঠচ্ছবিঃ ইতি [হেতোঃ] গণৈঃ (প্রমথৈঃ)  
 সাদরং বীক্ষ্যমাণঃ [সন্] কুবলয়রজোগন্ধিভিঃ (উৎপলপরাগগন্ধবদ্ভিঃ)  
 তোয়ত্রীড়ানিরতযুবতিস্নানতিক্তৈঃ (জলকেলিপরাগাং যুবতীনাং স্নান-  
 চন্দনাদিনা সুরভিভিঃ) গন্ধবত্যাঃ [নদ্যাঃ] মরুদ্ভিঃ (বীচিবর্তৈঃ) ধূতোদ্যানং  
 (কম্পিতকুসুমোদ্যানং) পুণ্যং (পাবনং) ত্রিভুবনগুরোঃ (ত্রিলোকৈঃ  
 পূজ্যমানশ্চ) চণ্ডীশ্বরশ্চ (কাত্যায়নীবল্লভশ্চ) ধাম (মহাকালানাথ্যং স্থানং)  
 যায়াঃ (গচ্ছ) ।

“(অতঃপর, জলধর), করিয়ো গমন

ত্রিলোক-আরাধ্য পুণ্য মহাকালস্থানে,—\*

সাদরে সেথায় শিব-অনুচরগণ

হেরিবে তোমারে প্রভুকণ্ঠচ্ছবি জ্ঞানে ;—

জলকেলিরত বামা-অঙ্গের চন্দনে,

কমলপরাগগন্ধে (কভু), সুরভিত

গন্ধবতী-তরঙ্গিত (চঞ্চল) পবনে

কুসুম-উদ্যান যেথা হয় আকম্পিত ।

( ৩৫ )

অপ্যগ্নশ্বিন্ জলধর মহাকালমাসাত্ত কালে  
স্থাতব্যং তে নয়নবিষয়ং যাবদত্যেতি ভানুঃ ।  
কুৰ্ব্বন্ সন্ধ্যাবলিপটহতাং শূলিনঃ শ্লাঘনীয়্যা-  
মামল্লানাং ফলমবিকলং লপ্যাসে গৰ্জিতানাম্ ॥

[হে] জলধর ! অগ্নিশ্বিন্ অপি (সন্ধ্যাব্যতিরিক্তেহপি) কালে মহাকালং  
[নাম পূৰ্বোক্তং চণ্ডীস্বরস্থানং] আসাদ্যা (প্রাপ্য) ভানুঃ (সূর্য্যঃ) যাবৎ  
(যাবত) কালেন নয়নবিষয়ং (দৃষ্টিপথং) ন অত্যেতি (অতিক্রামতি) [তাবৎ]  
তে স্থাতব্যং (অপেক্ষিতব্যং) । শূলিনঃ (শিবস্ত) শ্লাঘনীয়্যাং (প্রশস্য্যাং)  
সন্ধ্যাবলিপটহতাং কুৰ্ব্বন্ (সায়ংকালবিহিতপূজায়াং পটহকৃত্যাং বিধায়)  
আমল্লানাং (ঈষদগন্তীরাণাং) গৰ্জিতানাং অবিকলং (অখণ্ডং) ফলং  
লপ্যাসে (প্রাপ্যাসি) ।

“মহেশমন্দিরে—সেই মহাকাল স্থানে—

যদিও বা অগ্নিকালে হও উপনীত,

অবশ্য রহিবে, মেঘ, যাবত সেখানে

দৃষ্টি ছাড়ি' নাহি হয় রবি অন্তমিত ।

দেবদেব ত্রিশূলীর সন্ধ্যারতিকালে

প্রশস্ত পটহকার্য্য করি' সম্পাদন,

লভিবে অখণ্ড ফল,—(তুমি' মহাকালে),

সার্থক হইবে তব গভীর গৰ্জন ।

( ৩৬ )

পাদস্থাসৈঃ কণিতরশনাস্তত্র লীলাবধূতৈঃ  
 রত্নচ্ছায়াখচিতবলিভিশ্চামরৈঃ ক্লাস্তহস্তাঃ ।  
 বেষ্ঠাস্তত্তো নখপদসুখান্ প্রাপ্য বর্ষাগ্রবিন্দু-  
 নামোক্ষ্যন্তে হৃদি মধুকরশ্রেণিদীর্ঘান্ কটাক্ষান্ ॥

তত্র [সন্ধ্যাকালে] পাদস্থাসৈঃ (চরণনিষ্কৈপৈঃ) কণিতরশনাঃ (ধ্বনিত-  
 মেখলাঃ), লীলাবধূতৈঃ (বিলাসবিকম্পিতৈঃ) রত্নচ্ছায়াখচিতবলিভিঃ  
 (কঙ্কণমণীনাং কাস্তিরুষিতদৈগুঃ) চামরৈঃ (বালব্যাজনৈঃ) ক্লাস্তহস্তাঃ, বেষ্ঠাঃ  
 [মহাকালনাথমুপেত্য নৃত্যন্ত্যঃ] (গণিকাঃ) তত্তো নখপদসুখান্ (নখক্ষতেষু  
 সুখকরান্) বর্ষাগ্রবিন্দুন্ প্রাপ্য হৃদি মধুকরশ্রেণিদীর্ঘান্ কটাক্ষান্  
 আমোক্ষ্যন্তে (নিষ্কোষ্যন্তি) ।

“সেই কালে, (নিত্যকৃত্য ললিত নর্তনে)

চরণবিক্ষেপে (চারু) মেখলাশিঞ্জিতা,

রত্নপ্রভাষিতদণ্ড চামরব্যাজনে

লীলারঙ্গে বাহুলতা শ্রমনিপীড়িতা,

নখক্ষতশাস্তিকর তব রুষ্টিকণা

লভিয়া সেথায় যত দেবদাসীগণ

করিবে তোমার পানে (চটুলনয়না)

অলিকুলসম দীর্ঘ কটাক্ষক্ষেপণ ॥

( ৩৭ )

পশ্চাচ্চৈর্ভুজতরুবনং মণ্ডলেনাভিলীনঃ  
সাক্ষ্যং তেজঃ প্রতিনবজবাপুস্পরক্তং দধানঃ ।  
নৃত্যারম্ভে হর পশুপতেরার্দ্রনাগাজিনেচ্ছাং  
শাস্তোদেগস্তিমিতনয়নং দৃষ্টভক্তির্ভবাগ্না ॥

পশ্চাৎ (সন্ধ্যাবল্যানন্তরং) পশুপতে: (শিবস্যা) নৃত্যারম্ভে (তাণ্ডবপ্রারম্ভে)  
প্রতিনবজবাপুস্পরক্তং (প্রত্যগ্রজবাকুসুমারুণং) সাক্ষ্যং তেজঃ দধানঃ, উচৈঃ  
(উন্নতং) ভুজতরুবনং মণ্ডলেন (মণ্ডলাকারেণ) অভিলীনঃ (অভিব্যাপ্তঃ) [সন্],  
ভবাগ্না (ভবপত্ন্যা) শাস্তোদেগস্তিমিতনয়নং দৃষ্টভক্তি: [সন্], [তস্য শঙ্করস্য]  
আর্দ্রনাগাজিনেচ্ছাং (শোণিতার্দ্রগজাস্বরচন্দ্রপ্ৰীতিং) হর (নিবর্তয়) ।

“আরম্ভিলে অতঃপর ত্রিশূলী তাণ্ডব,  
নবজবারুণলেখা সাক্ষ্যরাগ ধরি’,  
মণ্ডল-আকারে কায়া ছড়াইয়া তব  
বনতরু সম তাঁ’র উর্দ্ধবাহুপরি,  
রক্তসিক্ত গজাসুর-অজিনবাসনা \*  
করিবে (হে জলধর !) তাঁ’র নিবারণ ;—  
নিরুদ্ধেগে ভবদারা নিশ্চলনয়না  
করিবেন তাহে তব ভক্তি বিলোকন ।

( ৩৮ )

গচ্ছন্তীনাং রমণবসতিং যোষিতাং তত্র নক্তং  
 রুদ্রালোকে নরপতিপথে সূচিভেদৈ্যস্তমোভিঃ ।  
 সৌদামন্যা কনকনিকষন্নিধয়া দর্শয়ৌবর্ষাং  
 তোয়োৎসর্গস্তনিতমুখরো মাস্ম ভূর্বিক্রবাস্তাঃ ॥

তত্র (উজ্জয়িত্যাং) নক্তং (রাত্রৌ) রমণবসতিং (প্রিয়ভবনং) [প্রতি]  
 গচ্ছন্তীনাং যোষিতাং (অভিসারিকাণাং) সূচিভেদৈঃ (নিবিড়ৈঃ) তমোভিঃ  
 (ধ্বাষ্টৈঃ) রুদ্রালোকে (নিরুদ্ধদৃষ্টিপ্রসরে) নরপতিপথে (রাজমার্গে) কনক-  
 নিকষন্নিধয়া সৌদামন্যা (চপলয়া) উবর্ষাং (মার্গং) দর্শয় । তোয়োৎসর্গস্তনিত-  
 মুখরঃ (বৃষ্টিগর্জিতাভ্যাং শব্দায়মানঃ) মাস্ম ভূঃ;—[যতঃ] তাঃ (যোষিতঃ)  
 বিক্রবাঃ (ভীরবঃ) ।

“নিশায় সেথায় যবে নিবিড় আঁধারে  
 রুদ্রালোক রাজপথে (প্রণয়-আবেশে)  
 প্রেমিকা যুবতী যত যা'বে অভিসারে  
 (নিজ নিজ) বল্লভের ভবন-উদ্দেশে,  
 দেখাইয়ো তা'সবারে পথনিদর্শন  
 নিকষে কনকজ্যোতিঃ বিকাশি' চপলা ;  
 ঢালিয়ো না বারিধারা, ক'র'না গর্জন—  
 (অবলা রমণী) তা'রা আতঙ্কে বিহ্বলা ।

( ৩৯ )

তাং কস্যাঞ্চিন্তবনবলভৌ স্তুপ্তপারাবতায়াং  
নীহা রাত্রিং চিরবিলসনাং থিন্নবিদ্যুৎকলত্রঃ ।  
দৃষ্টে সূর্য্যে পুনরপি ভবান্ বাহয়েদধ্বশেষং  
মন্দায়ন্তে ন খলু স্তহদামভ্যুপেতার্থকৃত্যাঃ ॥

চিরবিলসনাং (স্বদীর্ঘক্ষুরণাং) থিন্নবিদ্যুৎকলত্রঃ ভবান্ স্তুপ্তপারাবতায়াং  
(নিদ্রিতকপোতায়াং) কস্যাঞ্চি ভবনবলভৌ (গৃহস্য উপরিভাগে) তাং রাত্রিং  
নীহা (যাপয়িত্বা) সূর্য্যে দৃষ্টে [দৃতি] পুনরপি অধ্বশেষং বাহয়েৎ । [তথাহি]  
স্তহদাং অভ্যুপেতার্থকৃত্যাঃ (অঙ্গীকৃতস্তহদধ্বকৃত্যাঃ) ন মন্দায়ন্তে খলু (ন  
বিলম্বন্ত ইত্যর্থঃ) ।

“কপোত-কপোতী যথা স্তুখে নিজা যায়,  
করি’ হেন গৃহচূড়ে সে নিশা যাপন,  
ক্লান্তকায়া দীর্ঘব্যাপী বিলাসক্রীড়ায়  
দামিনী-দয়িতা (হৃদে করিয়া ধারণ),  
দেখা দিলে দিনমণি যা’বে পুনর্ব্বার  
অবশিষ্ট পথটুকু অতিক্রম তরে।—  
বন্ধুকার্য্য সম্পাদনে করি’ অঙ্গীকার  
কেহ কভু (কোন মতে) বিলম্ব না করে ।

( ৪০ )

তস্মিন্ কালে নয়নসলিলং যোষিতাং খণ্ডিতানাং  
 শাস্তিং নেয়ং প্রণয়িভিরতো বজ্র ভানোস্ত্যজাশু ।  
 প্রালেয়াশ্রং কমলবদনাং সোহপি হর্ভুং নলিন্যাঃ  
 প্রত্যাবৃত্তস্যি কররুধি স্তাদনল্লাভ্যসূয়ঃ ॥

তস্মিন্ কালে (পূর্বোক্তে সূর্যোদয়সময়ে) প্রণয়িভিঃ (প্রিয়তমৈঃ)  
 খণ্ডিতানাং যোষিতাং (নায়িকানাং) নয়নসলিলং শাস্তিং নেয়ং (নেতব্যং) ;  
 অতঃ [হেতোঃ] ভানোঃ (সূর্যাস্য) বজ্র (মার্গং) আশু (শীঘ্রং) ত্যজ  
 (পরিহর)। সোহপি [ভাষুঃ] নলিন্যাঃ (পদ্মিণীভ্যাঃ) কমলবদনাং প্রালেয়াশ্রং  
 (হিমমেবাশ্র) হর্ভুং (শময়িতুং) প্রত্যাবৃত্তঃ (প্রত্যাগতঃ)। স্যি কররুধি  
 (অংশুরোধিনি) [সতি] অনল্লাভ্যসূয়ঃ (অধিকবিদ্বেষঃ) স্যাৎ ।

“মুছা”বে প্রণয়ী প্রাতে নয়ন-আসার  
 মানময়ী ঘরগীর, (ভগ্নমনোরথ),—

অতএব ক’র’, (সখে), শীঘ্র পরিহার  
 (গগনে উদীয়মান) দিবাকরপথ ।

ভাষুও আগত পুনঃ করিতে মোচন  
 নলিনীর পদ্যাননে হিম-অশ্রুধার,—  
 বড়ই বিদ্বেষবশ হইবে তপন,  
 অংশুরোধ যদি তুমি করহ তাহার ।

( ৪১ )

গম্ভীরায়্যাঃ পয়সি সরিতশ্চেতসীব প্রসম্নে  
ছায়াত্মাপি প্রকৃতিসুভগো লম্প্যতে তে প্রবেশম্ ।  
তস্মাদস্মাঃ কুমুদবিশদাণুহঁসি ত্বং ন ধৈর্য্যা-  
ম্মোঘীকর্তুং চটুলশফরোদ্বর্তনপ্রেক্ষিতানি ॥

গম্ভীরায়্যাঃ সরিতঃ প্রসম্নে (অল্পরক্তাং দোষরহিতে) চেতসি ইব  
[অতিনির্মলে] পয়সি (সলিলে) প্রকৃতিসুভগঃ (স্বভাবেনৈব সুন্দরঃ) তে  
(তব) ছায়াত্মাপি (প্রতিবিম্বশরীরক) প্রবেশম্ লম্প্যতে । তস্মাৎ অস্মাঃ  
(গম্ভীরায়্যাঃ) কুমুদবিশদানি (কুমুদবন্ধবলানি) চটুলশফরোদ্বর্তনপ্রেক্ষিতানি  
(মীনানাং চঞ্চলানি উল্লুপ্তনাগ্রেব অবলোকনানি) ত্বং ধৈর্য্যাৎ (বৈয়াত্যাং)  
ম্মোঘীকর্তুং (বিফলীকর্তুং) ন অহঁসি ।

“প্রসন্ন হৃদয় সম (নিশ্চল নিথর  
স্বল্পতোয়া) গম্ভীরার \* সুনির্মল জলে  
স্বভাবসুন্দর তব ছায়া-কলেবর  
লভিবে প্রবেশ (তা’র স্বচ্ছতার ফলে) ;  
শফরী-নর্তন-ছলে, কুমুদধবল,  
করিলে সুন্দরী তাহে কটাক্ষ ক্ষেপণ,  
প্রগল্ভতাভয়ে তা’র বাসনা নিফল  
করা তব সুবিহিত নহে কদাচন ।



( ৪২ )

তস্তাঃ কিঞ্চিংকরধ্বতমিব প্রাপ্তবানীরশাখং  
 হ্রহা নীলং সলিলবসনং মুক্তরোধোনিতম্বম্ ।  
 প্রস্থানং তে কথমপি সখে লম্বমানশ্চ ভাবি  
 জ্ঞাতাস্বাদো বিবৃতজঘনাং কো বিহাতুং সমর্থঃ ॥

[হে] সখে ! প্রাপ্তবানীরশাখং (বেতসৈঃ স্পৃষ্টং) [অতএব] কিঞ্চিং-  
 করধ্বতমিব (ঈষদ্বস্তাবলম্বিতমিব) [স্থিতং] মুক্তরোধোনিতম্বম্ (পুলিনরূপাং  
 নিতম্বাং আলিতং) নীলং (কৃষ্ণবর্ণং) তস্তাঃ (গম্ভীরীয়াঃ) সলিলবসনং (জল-  
 রূপং বস্ত্রং) হ্রহা (অপনীয়) লম্বমানশ্চ (পীতসলিলভরাং দোহুল্যমানশ্চ) তে  
 (তব) প্রস্থানং (প্রয়াগং) কথমপি (কৃচ্ছ্রেণ) ভাবি । জ্ঞাতাস্বাদঃ (অনুভূত-  
 রসঃ) কঃ [পুমান্] বিবৃতজঘনাং (উন্মুক্তজঘনাং) বিহাতুং (ত্যক্তুং) সমর্থঃ ?

“পুলিননিতম্বচ্যুত সেই গম্ভীরার  
 সুনীল সলিলবাস—বেতসপরশে  
 করধ্বত কিছু যেন অঞ্চল তাহার—  
 করিয়া হরণ, সখে, (উল্লাসের বশে),  
 (জলভরে) লম্বমান, বুঝি-বা, তোমার  
 ক্লেশসাধ্য হ’বে অতি প্রস্থান করিতে ;—  
 রসাস্বাদপরিজ্ঞাত হেন সাধ্য কা’র  
 মুক্তশ্রোণী (নিতম্বিনী) পারে উপেক্ষিতে ?

( ৪৩ )

অগ্নিশ্বন্দোচ্ছ্বসিতবসুধাগন্ধসম্পর্করম্যঃ  
 শ্রোতোরন্ধ্রধনিতসুভগং দন্তিভিঃ পীয়মানঃ ।  
 নীচৈর্বাশ্রুত্যুপজিগমিষোদেবপূর্বং গিরিং তে  
 শীতো বায়ুঃ পরিণময়িতা কাননোদুস্বরাণাম् ॥

অগ্নিশ্বন্দোচ্ছ্বসিতবসুধাগন্ধসম্পর্করম্যঃ (তব বৃষ্টা সিক্তায়া ভূমে: গন্ধশ্চ  
 সম্পর্কেণ সুরভিঃ), দন্তিভিঃ (গজৈঃ) শ্রোতোরন্ধ্রধনিতসুভগং পীয়মানঃ  
 (নাসাগ্রকুহরেণ সশব্দং আভ্রায়মাণঃ), কাননোদুস্বরাণাং (অরণ্যভবঘজ্ঞো-  
 দুস্বরফলানাং) পরিণময়িতা (পরিপাচয়িতা) শীতো বায়ুঃ দেবপূর্বং গিরিং  
 (দেবগিরিং) উপজিগমিষোঃ (উপগন্তুমিচ্ছোঃ) তে নীচৈঃ বাস্তুতি (হাং  
 শনৈঃ বীজয়িত্বতি) ।

“নাসারন্ধ্রধনি সহ (পরম হরষে)

(নিত্য) যাহা করে পান কুঞ্জরনিকর,—

পরিপক্ক ফলপূর্ণ যাহার পরশে

হয় যত বনজাত যজ্ঞ-উদুস্বর,—

তব বরষণে সিক্ত ধরাগন্ধভরে

সুরভিত, সুশীতল, সেই সমীরণ

দেবগিরি \* গমনেচ্ছু তোমারে (আদরে)

ধীরে-ধীরে, (জলধর), করিবে ব্যজন ।

( ৪৪ )

তত্র স্কন্দং নিয়তবসতিং পুষ্পমেঘীকৃতাত্মা  
 পুষ্পাসারৈঃ স্পয়তু ভবান্ ব্যোমগঙ্গাজলার্দ্রৈঃ ।  
 রক্ষাহেতোর্নবশশিভূতা বাসবীনাং চমুনা-  
 মত্যাদিত্যং হৃতবহমুখে সন্তু তং তদ্ধি তেজঃ ॥

তত্র (দেবগিরৌ) নিয়তবসতিং (নিত্যসন্নিহিতং) স্কন্দং (কার্ত্তিকেয়ং)  
 পুষ্পমেঘীকৃতাত্মা (পুষ্পবষু কমেঘীকৃতবিগ্রহঃ) [সন্] ভবান্ [স্বয়মেব]  
 ব্যোমগঙ্গাজলার্দ্রৈঃ (মন্দাকিনীবারিসিক্তৈঃ) পুষ্পাসারৈঃ (কুসুমসম্পাতৈঃ)  
 স্পয়তু (অভিষিক্তু) । তং [ভগবান্ স্কন্দ] বাসবীনাং (ঐন্দ্রীণাং) চমুনাং  
 (সেনানাং) রক্ষাহেতোঃ (রক্ষার্থং) নবশশিভূতা (ভগবতা চন্দ্রশেখরেণ)  
 হৃতবহমুখে (বহ্নিমুখে) সন্তু তং (সঙ্কিতং) অত্যাদিত্যং (আদিত্যমতিক্রান্তং)  
 তেজঃ হি ।

“ধরিয়া কুসুম-কায়া \* করাইবে স্নান  
 মন্দাকিনী-বারিসিক্ত পুষ্পবরষণে  
 কার্ত্তিকেয় দেবে,—নিত্য ষাঁ'র অবস্থান \*  
 (দেবতাবাঞ্ছিত) সেই গিরিনিকেতনে ।  
 স্কন্দ সেই (জাহ্নবীর গর্ভবিনিঃসৃত),  
 (বিপন্ন) বাসব-চমু রক্ষার কারণে,  
 বহ্নিমুখে (ভগবান্) শঙ্করসন্তুত  
 আদিত্য-অতীত তেজ—(অজেয় ভুবনে) ।\*

( ৪৫ )

জ্যোতির্লেখাবলয়ি গলিতং যন্ত বহং ভবানী  
পুত্রপ্রেম্ণা কুবলয়দলপ্রাপি কর্ণে করোতি ।  
ধোতাপাঙ্গং হরশশিরুচা পাবকেস্তং ময়ুরং  
পশ্চাদদ্রিগ্রহণগুরুভির্গর্জিতৈর্নর্তয়েথাঃ ॥

জ্যোতির্লেখাবলয়ি (উজ্জলরেখাবলয়সম্বিতং) গলিতং (স্বয়ং ছিন্নং)  
যন্ত (ময়ুরশ্চ) বহং (পিচ্ছম্) ভবানী (গৌরী) পুত্রপ্রেম্ণা (পুত্রস্নেহেন)  
কুবলয়দলপ্রাপি (নীলোৎপলদলভাজি) কর্ণে করোতি [কুবলয়দলং পরি-  
হৃত্য তৎস্থানে বহং ধারয়তীত্যর্থঃ], হরশশিরুচা (হরশিরশ্চন্দ্রিকয়া)  
ধোতাপাঙ্গং (স্বতোহপি শৌক্যাদতিধবলিতনেত্রান্তম্) পাবকে: (কার্ত্তিকে-  
য়শ্চ) [বাহনভূতং] তং ময়ুরং পশ্চাৎ (পুষ্পাভিষেচনানন্তরম্) অদ্রিগ্রহণ-  
গুরুভি: (দেবগিরে: গুহাসংক্রমণেন প্রতিবাদমহন্তি:) গর্জিতৈ: নর্তয়েথা: ।

“গোলাকার রেখাবিত, উজ্জলবরণ,  
স্বতঃচ্যুত পুচ্ছ যা’র, ফেলি’ নীলোৎপল;  
পুত্রস্নেহে গৌরী কর্ণে করেন ধারণ,—  
ধবল অপাঙ্গ যা’র অধিক ধবল  
হরশিরশোভাকর শশাঙ্ককিরণে,—  
কুমারবাহন সেই (প্রিয়) শিখিবরে,  
গিরিগুহাপ্রতিহত ভীম গরজনে,  
(সমাদরে, জলধর,) নাচাইবে পরে ।

( ৪৬ )

আরাধ্যৈনং শরবণভবং দেবমুল্লজ্জিতাধ্বা  
 সিদ্ধদ্বৈন্দ্রজলকণভয়াদ্বীণিভিমুক্তমার্গঃ ।  
 ব্যালদ্বৈথাঃ সুরভিতনয়ালম্ভজাং মানয়িগ্ণন্  
 শ্রোতোমূর্ত্যা ভুবি পরিণতাং রন্তিদেবশ্চ কীর্ত্তিম্ ॥

শরবণভবং (বাণতৃণবনোদ্ভূতং) এনং (পূর্বোক্তং) দেবং (স্কন্দম)  
 আরাধ্য (উপাস্ত) উল্লজ্জিতাধ্বা (কিয়ন্তমধ্বানং গতঃ), বীণিভিঃ  
 (বীণাবন্তিঃ) সিদ্ধদ্বৈন্দ্রৈঃ (সিদ্ধমিথুনৈঃ) [ভগবন্তং স্কন্দং উপবীণয়িতুমারগতৈঃ]  
 জলকণভয়াং (জলসেকশ্চ বীণাকণনপ্রতিবন্ধকত্বাং তব বারিবিদ্পতন-  
 শঙ্কয়াঃ) মুক্তমার্গঃ (তাক্তবত্বা) [সন্], সুরভিতনয়ালম্ভজাং (গবাং ব্যাপা-  
 দনেন জাতাং) ভুবি (লোকে) শ্রোতোমূর্ত্যা (প্রবাহরূপেণ) পরিণতাং (রূপ-  
 বিশেষমাপন্য) রন্তিদেবশ্চ (দশপুরপতের্মহারাজশ্চ) কীর্ত্তিঃ (চর্ম্মত্যাখ্যাং  
 নদীং মানয়িগ্ণন্ (সৎকরিগ্ণন্) ব্যালদ্বৈথাঃ (আলম্ব্যাবতরেঃ) ।

“পল্লীসহ সিদ্ধগণ, (যাঁ’র পূজা তরে  
 আসি’) বীণাকরে, পথ যাইলে ছাড়িয়া,—  
 রুষ্টিপাতে তন্ত্রী সিক্ত হইবার ডরে,—  
 শরবনজাত \* সেই কার্ত্তিকে পূজিয়া,  
 কিছুদূরে সসম্মুখে নামিবে (অচিরে)—  
 রন্তিদেবকীর্ত্তিরূপা যেথা চর্ম্মতী,\*  
 উদ্ভূতা হইয়া তাঁ’র গোমেধরুধিরে,  
 প্রবাহিতা ধরাধামে নদী মূর্ত্তিমতী ।

( ৪৭ )

অয্যাদাতুং জলমবনতে শার্ঙ্গিণো বৰ্ণচৌরে  
তস্তাঃ সিন্ধোঃ পৃথুমপি তনুং দূরভাবাংপ্রবাহম্ ।  
প্ৰেক্ষিস্থস্তে গগনগতয়ো নুনমাবৰ্জ্য দৃষ্টী-  
রেকং মুক্তাগুণমিব ভুবঃ স্থূলমধোল্লনীলম্ ॥

শার্ঙ্গিণঃ (কৃষ্ণশ্চ) বৰ্ণচৌরে (তন্তুল্যবৰ্ণে) অয়ি জলং আদাতুং  
(গ্রহীতুং) অবনতে [সতি], গগনগতয়ঃ (খেচরাঃ সিদ্ধগন্ধৰ্বাদয়ঃ)  
নুনং (সত্যং) দৃষ্টীঃ আবৰ্জ্যঃ (নিয়ম্য) পৃথুমপি (স্থূলমপি) দূরভাবাং  
(দূরত্বাং) তনুং (সূক্ষ্মতয়া প্রতীয়মানং) তস্তাঃ সিন্ধোঃ (চক্ষুঃপ্রত্যাখ্যায়াঃ  
নদ্যাঃ) প্রবাহং স্থূলমধোল্লনীলম্ ভুবঃ (ভূমেঃ) একং (একযষ্টিকং)  
মুক্তাগুণমিব (মুক্তাহারমিব) প্ৰেক্ষিস্থস্তে (অবলোকয়িষ্যস্তে) ।

“অবনত হ’লে তুমি, শ্যামতনুধর,  
তটিনীর নীর সেই করিতে গ্রহণ,  
গগনবিহারী যত গন্ধৰ্বকিন্লর \*  
নিশ্চয় নুয়া’য়ে আঁখি করিবে দর্শন  
বিশাল প্রবাহ তা’র (সুদূরবিস্তৃত),  
—তথাপি দূরতা হেতু যেন ক্ষীণধার,—  
স্থূল ইন্দ্রনীলখণ্ডে \* মধ্য-অলঙ্কৃত  
ধরা-বক্ষে একগাছি যেন মুক্তাহার !

( ৪৮ )

তামুত্তীৰ্য্য ব্রজ পরিচিতক্ললতাবিভ্রমাণাং  
 পক্ষ্মোৎক্ষেপাছুপরিবিলসৎকৃষ্ণশারপ্রভাণাম্ ।  
 কুন্দক্ষেপানুগমধুকরশ্রীমুখামান্ববিশ্বং  
 পাত্ৰীকুৰ্বন্ দশপুরবধুনেত্রকৌতুহলানাম্ ॥

তাং (চন্দ্রখতীং) উত্তীৰ্য্য (অতিক্রম্য) আন্ববিশ্বং (স্বমূৰ্ত্তিং) পরিচিত-  
 ক্ললতাবিভ্রমাণাং (ক্লবিলাসভ্যস্তানাং) পক্ষ্মোৎক্ষেপাং (নেত্রলোমোন্ন-  
 মনাং) উপরিবিলসৎকৃষ্ণশারপ্রভাণাং কুন্দক্ষেপানুগমধুকরশ্রীমুখাং (ক্ষিপ্য-  
 মাণকুন্দানুধাবিমধুকরকল্লানাং) দশপুরবধুনেত্রকৌতুহলানাম্ (রস্তিদেব-  
 নগরস্ত পুরস্ত্রীণাম্ সাভিলাষদৃষ্টীনাং) পাত্ৰীকুৰ্বন্ (বিষয়ীকুৰ্বন্) ব্রজ (গচ্ছ) ।

“চন্দ্রখতী অতিক্রম করি’ (অতঃপর),

তব দরশন আশে তৃষিতনয়ন

দশপুর-বধুগণে \* (প্রিয় বন্ধুবর !)

দেখাইয়া নিজমূৰ্ত্তি করিয়ো গমন ।

ক্লবিলাসপটু সেই নয়নস্পন্দনে

উথলে বিমলজ্যোতিঃ শ্যাম শোভাময়,—

কম্পমান (মুহুমন্দ সমীর-তাড়নে)

কুন্দ-অনুগামী যেন মধুপনিচয় !

( ৪৯ )

ব্রহ্মাবর্তং জনপদমথ ছায়য়া গাহমানঃ  
ক্ষেত্রং ক্ষত্রপ্রধনপিপ্তনং কৌরবং তদ্বজ্জেথাঃ ।  
রাজ্ঞানং শিতশরশতৈর্যত্র গাণ্ডীবধন্বা  
ধারাপাতৈস্তমিব কমলাভ্যবর্ষমুখানি ॥

অথ (অনন্তরং) ব্রহ্মাবর্তং [নাম] জনপদং (দেশং) ছায়য়া (অনাতপ-  
মণ্ডলেন) গাহমানঃ (প্রবিশন্) ক্ষত্রপ্রধনপিপ্তনং (অত্য়াপি শিরঃ-  
কপালাদিমন্তয়া কুরুপাণ্ডবযুদ্ধস্থচকং) তং [প্রসিদ্ধং] কৌরবং ক্ষেত্রং  
ভজ্জেথাঃ (কুরুক্ষেত্রং ব্রজ),—যত্র (কুরুক্ষেত্রে) গাণ্ডীবধন্বা (অর্জুনঃ)  
শিতশরশতৈঃ (নিশিতবাণসহস্রৈঃ) রাজ্ঞানং মুখানি—ধারাপাতৈঃ  
কমলানি ত্বং ইব—অভ্যবর্ষং (অভিমুখং বৃষ্টবান্) ।

“ব্রহ্মাবর্ত \* জনপদে পশি” অনন্তর,  
(সসম্ভ্রম) ছায়া (তব) করি’ প্রসারণ,  
ক্ষত্রিয়-সমর-চিহ্নে আজিও ভাস্বর  
(পুণ্য) সেই কুরুক্ষেত্রে \* করিবে গমন ;—  
যেথায় গাণ্ডীবধন্বা ক্ষত্রগণশিরে  
শত শত তীক্ষ্ণশর করিলা বর্ষণ,  
যথা তুমি অবিরত বরষার নীরে  
কর ছল্ল অগণন কমল-আনন ।



( ৫০ )

হিহা হালামভিমতরসাং রেবতীলোচনাঙ্কাং  
 বন্ধুপ্রীত্যা সমরবিমুখো লাঙ্গলী যাঃ সিষেবে ।  
 কৃহা তাসামভিগমমপাং সৌম্য সারস্বতীনাং  
 অন্তঃশুদ্ধস্তমসি ভবিতা বর্ণমাত্রেন কৃষ্ণঃ ॥

বন্ধুপ্রীত্যা (কুরুপাণ্ডবস্নেহেন) সমরবিমুখঃ (যুদ্ধনিষ্পৃহঃ) লাঙ্গলী  
 (হলধরঃ) অভিমতরসাং (অভীষ্টস্বাদাং) রেবতীলোচনাঙ্কাং হালাং (স্বরাম্)  
 হিহা (তাক্কা) যাঃ (সারস্বতীরপঃ) সিষেবে, [হে] সৌম্য (সুভগ!) তাসাং  
 সারস্বতীনাং অপাং অভিগমং (সেবাং) কৃহা স্বম্ অন্তঃশুদ্ধঃ (পূতাস্তরাঙ্গা)  
 —বর্ণমাত্রেন (বর্ণেনৈব) কৃষ্ণঃ (শ্রামঃ)—ভবিতা অসি ।

“(নিরপেক্ষ) বন্ধুপ্রেমে ত্যজি’ রণাঙ্গন,  
 পরিহরি’ রেবতীর লোচনবিস্তিত  
 মধুর মদিরা-রস, (বীর) সঙ্কর্ষণ \*  
 (তীর্থরূপা) যে নদীর হইলা আশ্রিত,  
 হ’বে (সত্ত্বগুণাধিত) পবিত্র অন্তর  
 সরস্বতীবারি \* সেই করিয়া সেবন,—  
 যদিও, সুভগ, তব বাহু কলেবর  
 র’বে (চির তমোময়) অসিতবরণ ।

( ৫১ )

তস্মাদগচ্ছেরনুকনখলং শৈলরাজাবতীর্ণাং  
জহোঃ কত্যাং সগরতনয়স্বর্গসোপানপঙ্ক্তিম্ ।  
গৌরীবক্ত্রাকুটিরচনাং যা বিহস্তেব ফেনৈঃ  
শস্তোঃ কেশগ্রহণমকরোদ্দিন্দুলগ্নোর্মিহস্তা ॥

তস্মাৎ (কুরুক্ষেত্রাৎ) অনুকনখলং (কনখলশ্রাদ্ধে সমীপে) শৈলরাজা-  
বতীর্ণাং (নগেন্দ্রাৎ নিম্নাগতাং) সগরতনয়স্বর্গসোপানপঙ্ক্তিং (সগর-  
সুতানাং স্বর্গপ্রাপ্তিসাধনভূতাং) জহোঃ কত্যাং (জাহ্নবীং) গচ্ছেঃ (গচ্ছ) ।  
যা (জাহ্নবী) গৌরীবক্ত্রাকুটিরচনাং (গৌরীমুখে সাপত্ন্যরোষাৎ  
ভ্রভঙ্গবিভ্রাসং) ফেনৈঃ বিহস্তেব (অবহস্তেব) ইন্দুলগ্নোর্মিহস্তা [সতী]  
শস্তোঃ কেশগ্রহণং অকরোৎ ।

“তথা হ’তে যা’বে, (মেঘ,) জাহ্নবী যথায়  
অবতীর্ণা কনখলে \* নগেন্দ্র হইতে,  
সোপানস্বরূপা যিনি স্বর্গরচনায়  
সগরসন্ততিগণে উদ্ধার করিতে,—  
গৌরীমুখে অকুঞ্চন (অসূয়া-রঞ্জিত)  
ফেনহাস্তোচ্ছ্বাসে যেন করি’ উপহাস,  
উর্মি-করে লগ্ন করি’ ইন্দু (ভালস্থিত),  
গ্রহণ করিলা যিনি শস্তুকেশপাশ ।”

( ৫২ )

তস্তাঃ পাতুং সুরগজ ইব ব্যোম্নি পশ্চাৰ্দ্ধলম্বী  
 স্বধেদচ্ছফটিকবিশদং তৰ্কয়েস্তিৰ্য্যগন্তঃ ।  
 সংসৰ্পন্ত্যা সপদি ভবতঃ শ্রোতসিচ্ছায়য়াসৌ  
 স্তাদস্থানোপগতযমুনাসঙ্গমেবাভিরামা ॥

সুরগজ ইব (কশ্চিদ্দিগ্গজ ইব) ব্যোম্নি (অশ্বরে) পশ্চাৰ্দ্ধলম্বী [সন.]  
 স্বঃ অচ্ছফটিকবিশদং (নিৰ্ম্মলস্ফটিকাবদাতং) তস্তাঃ (গজায়াঃ) অন্তঃ তিৰ্য্যক্  
 পাতুং তৰ্কয়ে: (বিচারয়ে:) চেৎ, সপদি শ্রোতসি (প্রবাহে) সংসৰ্পন্ত্যা  
 (সংক্রামন্ত্যা) ভবতঃ ছায়য়া (প্রতিবিম্বেন) অসৌ (গজা) অস্থানোপগত-  
 যমুনাসঙ্গমা ইব (প্রয়াগাদন্থজ যমুনাসঙ্গমপ্রাপ্তা ইব) অভিরামা (রমণীয়া)  
 স্তাৎ (ভবেৎ) ।

“গগনে পশ্চাৰ্দ্ধ তব করি’ লম্বমান  
 সুরদিগ্গজের \* মত, হ’য়ে বক্রশির,  
 চিন্তাপর হও যদি করিবারে পান  
 গজার স্ফটিকস্বচ্ছ সুবিমল নীর,  
 ছায়ার পরশে তব তখনি সে জলে  
 জাহ্নবী ধরিবে শোভা (অতি) মনোরম,—  
 (প্রয়াগ ছাড়িয়া) যেন অন্ত কোন স্থলে  
 হইবে তাহার সনে যমুনাসঙ্গম !

( ৫৩ )

আসীনানাং সুরভিতশিলং নাভিগন্ধৈর্মৃগাণাং  
তস্তা এব প্রভবমচলং প্রাপ্য গৌরং তুষারৈঃ ।  
বক্ষ্যস্যধ্বশ্রমবিনয়নে তস্ত শৃঙ্গে নিষল্লঃ  
শোভাং শুভ্রত্নিনয়নবৃষোংখাতপঙ্কোপমেয়াম্ ॥

আসীনানাং (উপবিষ্টানাং) মৃগাণাং (কন্তুরিকামৃগাণাম্) নাভিগন্ধৈঃ  
(কন্তুরীগন্ধৈঃ) সুরভিতশিলং তুষারৈঃ গৌরং (ধবলং) তস্তা (গন্ধায়া) এব  
প্রভবং (কারণং) অচলং (হিমাদ্রিং) প্রাপ্য অধ্বশ্রমবিনয়নে (পথশ্রমাপনো-  
দকে) তস্ত (হিমাদ্রেঃ) শৃঙ্গে নিষল্লঃ [সন.] শুভ্রত্নিনয়নবৃষোংখাতপঙ্কোপ-  
মেয়াং (ত্র্যম্বকস্ত শুভ্রবৃষভেন বিদারিতেন পঙ্কেন সহ উপমাতুমর্হাং)  
শোভাং বক্ষ্যসি (বোঢ়াসি) ।

“উত্তরিয়া অতঃপর তুষারধবল,  
জাহ্নবী-সম্ভব-স্থল, হিমাদ্রি-শিখরে,  
(অপূর্ব) সৌরভময় যা'র শিলাতল  
সমাসীন কুরঙ্গের নাভিগন্ধভরে,  
বসি' সে অচলশিরে, পথশ্রান্তিহর,  
ধরিবে (জলদ ! ) তুমি শোভা (অপরূপ),—  
মহেশবাহন শুভ্র (বপ্রকীড়াপর)  
বৃষশৃঙ্গবিদারিত পঙ্ক-অমুরূপ ।

( ৫৪ )

তক্ষেদ্বায়ৌ সরতি সরলস্কন্ধসজ্জটজন্মা  
 বাধেতোক্কাপিতচমরীবালভারো দবাগ্নিঃ ।  
 অহস্যেনং শময়িতুমলং বারিধারাসহস্রৈ-  
 রাপন্নার্ক্তিপ্রশমনফলাঃ সম্পদোহুত্তমানাম্ ॥

বায়ৌ (বনবাতে) সরতি (বাতি) [সতি], সরলস্কন্ধসজ্জটজন্মা  
 (দেবদারুজন্মাণাং স্কন্ধসজ্জবর্ণেন সমুৎপন্নঃ) উক্কাপিতচমরীবালভারঃ  
 (ফুলিঙ্গনির্দগ্ধচমরীকেশজালঃ) দবাগ্নিঃ (বনবহ্নিঃ) তং (হিমাদ্রিঃ) বাধেত  
 চেৎ (পীড়য়েত্তদি), এনং (দবাগ্নিঃ) বারিধারাসহস্রৈঃ শময়িতুং অহসি ।  
 উত্তমানাং (মহতাং) সম্পদঃ (সমৃদ্ধয়ঃ) আপন্নার্ক্তিপ্রশমনফলাঃ হি  
 (আর্ভানাং আপন্নিবারণপ্রয়োজনাঃ হি) ।

“বায়ুভরে সরলের \* কাণ্ডসজ্জবর্ণে  
 উঠি’ (সেই শৈলশিরে) দাবাগ্নি \* (ভীষণ),  
 পুড়া’য়ে চমরীকেশ \* ফুলিঙ্গক্ষেপণে,  
 করে যদি হিমাদ্রির পীড়া উৎপাদন,  
 (অচিরে) করিবে সেই দাবাগ্নি নির্বাণ  
 সহস্র ধারায় করি’ বারি বরষণ ;—  
 অবশ্যই মহতের সম্পদ-সংস্থান  
 বিপন্নের হৃৎ-ভার করিতে মোচন ।

( ৫৫ )

যে সংরন্তোৎপতনরভসাঃ স্বাক্ষভঙ্গায় তস্মিন্  
মুক্তাধ্বানং সপদি শরভা লজ্জয়েয়ুর্ভবন্তু ।  
তান্ কুর্ক্বাথাস্তমূলকরকাবৃষ্টিপাতাবকীর্ণান্  
কে বা ন স্যুঃ পরিভবপদং নিফলারন্তযত্নাঃ ॥

তস্মিন্ (হিমাদ্রৌ) সংরন্তোৎপতনরভসাঃ (কোপেন উৎপ্লবনবেগাঃ)  
যে শরভাঃ (মৃগবিশেষাঃ) মুক্তাধ্বানং (ত্যক্তমার্গঃ) ভবন্তু সপদি স্বাক্ষভঙ্গায়  
লজ্জয়েয়ুঃ, তান্ (শরভান্) তুমুলকরকাবৃষ্টিপাতাবকীর্ণান্ (তুমুলবর্ষোপল-  
বৃষ্টিপাতেন বিক্ষিপ্তান্) কুর্ক্বাথাঃ (কুরুষ) । নিফলারন্তযত্নাঃ (নিফল-  
কর্মোপক্রমাঃ) কে বা পরিভবপদং (তিরস্কারপদং) ন স্যুঃ (ন ভবন্তি) ?

“ছাড়িলেও পথ তুমি, সেথা (অকারণ)

যদি রোষে অগ্রসর শরভের \* দল

লজিতে তোমারে করে সবেগ লক্ষন,

—নিজ অঙ্গ বিচূর্ণিত করিতে কেবল!—

তুমুল করকাধারা করি' বরষণ

করিবে বিক্ষিপ্ত (সথে!) তাহাদের দল;—

কে না হয় তিরস্কৃত, (লাঞ্ছনাভাজন),

অসাধ্য সাধনে করি' প্রয়াস নিফল ?

( ৫৬ )

তত্র ব্যক্তং দৃষদি চরণশ্রাসমর্কেন্দুমৌলে:  
 শশ্বৎসিদ্ধৈরুপচিতবলিং ভক্তিনম্রঃ পরীয়াঃ ।  
 যস্মিন্ দৃষ্টে করণবিগমাদূর্দ্ধমুদ্বৃত্তপাণাঃ  
 সঙ্কল্পস্তে স্থিরগণপদপ্রাপ্তয়ে শ্রদ্ধধানাঃ ॥

তত্র (হিমাদ্রৌ) দৃষদি (কস্তাঞ্চিং শিলায়াং) ব্যক্তং (প্রকটং) সিদ্ধৈঃ  
 (যোগিভিঃ) শশ্বৎ (সদা) উপচিতবলিং (রচিতপূজাবিধিং) অর্কেন্দুমৌলে:  
 (অর্দ্ধচন্দ্রশেখরস্ত) চরণশ্রাসং (পাদবিন্যাসং) ভক্তিনম্রঃ [সন্] পরীয়া:  
 (প্রদক্ষিণং কুরু) । যস্মিন্ (পাদন্যাসে) দৃষ্টে [সতি] শ্রদ্ধধানাঃ (বিশ্বসন্ত:  
 পুরুষাঃ) উদ্বৃত্তপাণাঃ (নিরন্তকল্পাঃ) [সন্তঃ] করণবিগমাং (দেহত্যাগা-  
 নন্তরম্) উর্দ্ধং স্থিরগণপদপ্রাপ্তয়ে (শাশ্বতপ্রমথস্থানপ্রাপ্তয়ে) সঙ্কল্পস্তে  
 (সমর্থা ভবন্তি) ।

“শ্রদ্ধাভরে ভক্তগণ যাহার দর্শনে,

হইয়া কলুষমুক্ত, তনুত্যাগ পরে

শাশ্বত প্রমথপদ \* (শিবনিকেতনে)

লভিবার উপযোগী শক্তিলাভ করে,—

সোপচারে পূজে যাহা সদা যোগিগণ,—

হিমাচলশিলাখণ্ডে প্রকট-অঙ্কিত

অর্কেন্দুমৌলির সেই পদনিদর্শন \*

ক’র’ প্রদক্ষিণ, হ’য়ে ভক্তিনম্রচিত ।

( ৫৭ )

শব্দায়ন্তে মধুরমনিলৈঃ কীচকাঃ পূৰ্ণমাণাঃ  
সংসক্তাভিপ্রিপুরবিজয়ো গীয়তে কিন্নরীভিঃ ।  
নিহ্রাদন্তে মুরজ ইব চেৎ কন্দরেষু ধ্বনিঃ স্রাৎ  
সঙ্গীতার্থো নহু পশুপতেস্তত্র ভাবী সমগ্রঃ ॥

অনিলৈঃ (বায়ুভিঃ) পূৰ্ণমাণাঃ কীচকাঃ (বেণবঃ) মধুরং (শ্রুতিস্বথং)  
শব্দায়ন্তে (স্বনন্তি) । সংসক্তাভিঃ (সংযুক্তাভিঃ) কিন্নরীভিঃ ত্রিপুরবিজয়ো  
গীয়তে । কন্দরেষু (গিরিগঙ্ঘরেষু) তে (তব) নিহ্রাদঃ (নিনাদঃ) মুরজে  
ধ্বনিঃ ইব স্রাৎ চেৎ [তর্হি] তত্র (চরণসমীপে) পশুপতেঃ (শিবস্ত)  
সঙ্গীতার্থঃ (সঙ্গীতবস্ত) সমগ্রঃ (সম্পূর্ণঃ) ভাবী নহু (ভবিষ্যতি খলু) ।

“(কোথাও) সেথায় বেণু বাতাসে ভরিয়া  
(দিগন্ত মাতা’য়ে) করে শব্দ মধুময়,  
(কোথাও বা) দলে দলে কিন্নরী \* মিলিয়া  
(কম কণ্ঠে) করে গান—‘ত্রিপুরবিজয়’ ;—\*  
(তা’র সনে) যদি হয় হিমাদ্রি-কন্দরে  
মৃদঙ্গনিনাদ সম তব গরজন,  
চরণসমীপে সেই (আরাধন তরে)  
হ’বে শিব-সঙ্গীতের পূর্ণতা সাধন ।



( ৫৮ )

প্রালেয়াদ্রে রূপতটমতিক্রম্য তাংস্তান্ বিশেষান্  
 হংসদ্বারং ভৃগুপতিযশোবত্নং যং ক্রৌঞ্চরজ্জম্ ।  
 তেনোদীচীং দিশমনুসরেস্তির্ধ্যগায়ামশোভী  
 শ্রামঃ পাদো বলিনিয়মনাভ্যুতশ্চেব বিষ্ণোঃ ॥

প্রালেয়াদ্রে: (হিমাশ্রে:) উপতটং (তটসমীপে) তান্ তান্ বিশেষান্  
 (দ্রষ্টব্যার্থান্) অতিক্রম্য (অতীত্য), হংসদ্বারং (মানসপ্রস্থায়িনাম্ হংসানাং  
 দ্বারং) ভৃগুপতিযশোবত্নং (জামদগ্ন্যস্ত যশঃপ্রবৃত্তিকারণং) যং ক্রৌঞ্চরজ্জম্  
 (ক্রৌঞ্চপর্বতস্য বিবরণং) [অস্তি] তেন (ক্রৌঞ্চবিলেন) বলিনিয়মনাভ্যুতশ্চ  
 (বলিবন্ধনপ্রবৃত্তশ্চ) বিষ্ণোঃ (ত্রিবিক্রমশ্চ) শ্রামঃ (কৃষ্ণবর্ণঃ) পাদ ইব  
 তির্ধ্যগায়ামশোভী (তিরচ্চীনদৈর্ঘ্যেণ শোভাযুক্তঃ) [সন্], উদীচীং  
 (উত্তরাং) দিশং অনুসরে: (অনুগচ্ছ) ।

“(শোভাময়) হিমাচলতটসন্নিহিত

দর্শনীয় স্থান যত করি’ অতিক্রম,

জামদগ্ন্যযশোবত্নং-(নামে প্রকীর্ণিত)

আছে যেই ‘ক্রৌঞ্চ’-(ভেদী) রজ্জ (নিরুপম),—\*

হংসের (প্রবেশ-) দ্বার (‘মানস’-যাত্রায়),

সেই রজ্জপথে, বাঁকা দীর্ঘ-কলেবরে,

বলিরে বাঁধিতে রত বিষ্ণুপদপ্রায়

শ্রাম, শোভা ধরি’, (সখে,) যাইবে উত্তরে ।

( ৫৯ )

গহ্বা চোৰ্দ্ধং দশমুখভূজোচ্ছাসিতপ্রস্থসন্ধেঃ  
কৈলাসস্ত্র ত্রিদশবনিতাদর্পণস্ত্রাতিথিঃ স্ত্রাঃ ।  
শৃঙ্গোচ্ছায়ৈঃ কুমুদবিশদৈর্যো বিতত্য স্থিতঃ খং  
রাশীভূতঃ প্রতিদিনমিব ত্র্যম্বকস্ত্রাট্টহাসঃ ॥

[কৌঞ্চবিলনির্গমনানন্তরম্] উৰ্দ্ধং গহ্বা চ দশমুখভূজোচ্ছাসিতপ্রস্থসন্ধেঃ  
(রাবণস্ত্র বাহুভিঃ বিশ্লেষিতাঃ সান্নাং সন্ধয়ো যস্ত্র তস্য)  
ত্রিদশবনিতাদর্পণস্য (দেবনারীণাং মুকুরস্য) কৈলাসস্য অতিথিঃ স্ত্রাঃ ।  
যঃ (কৈলাসঃ) কুমুদবিশদৈঃ (নির্মলৈঃ) শৃঙ্গোচ্ছায়ৈঃ (সমুন্নতশিখরৈঃ) খং  
(আকাশং) বিতত্য (ব্যাপ্য) প্রতিদিনং (দিনে দিনে) \* রাশীভূতঃ  
(পুঞ্জীভূতঃ) ত্র্যম্বকস্য (ত্রিলোচনস্য) অট্টহাস ইব স্থিতঃ ।

“(অনন্তর) উৰ্দ্ধপথে করিয়া গমন

অতিথি হইবে (শুভ্র স্বচ্ছ) কৈলাসের,—\*

সাহসসন্ধি শ্লথ যা’র করিলা রাবণ,—\*

দর্পণস্বরূপ যাহা দেবনারীদের !—\*

শৃঙ্গোপরি শৃঙ্গ তা’র, কুমুদধবল,

রহিয়াছে ব্যাপ্ত করি’ (অনন্ত) আকাশ,—

দিনে দিনে পুঞ্জীভূত যেন (অনর্গল)

(ভূতনাথ) ত্র্যম্বকের (ভীম) অট্টহাস ! \*

( ৬০ )

উৎপশ্যামি হ্রয়ি তটগতে স্নিগ্ধভিন্নাঙ্গনাভে  
 সতঃকৃত্তদ্বিরদদশনচ্ছেদগৌরস্য তস্ম ।  
 শোভামদ্রেঃ স্তিমিতনয়নপ্রেক্ষণীয়াং ভবিত্রী-  
 মংসগ্ৰস্তে সতি হলভূতোমেচকে বাসসীব ॥

স্নিগ্ধভিন্নাঙ্গনাভে (মসৃণমর্দিতকজ্জলবৎ আভাযুক্তে) হ্রয়ি তটগতে  
 (সান্নং গতে) [সতি] সতঃকৃত্তদ্বিরদদশনচ্ছেদগৌরস্য (সতঃশিহ্নস্য গজদন্তস্য  
 ছেদবৎ ধবলস্য) তস্য অদ্রেঃ (কৈলাসস্য) মেচকে (শ্রামলে) বাসসি (বস্ত্রে)  
 অংসগ্ৰস্তে (স্কন্ধনিক্ষিপ্তে) [সতি] হলভূতঃ (বলভদ্রস্য) ইব স্তিমিতনয়ন-  
 প্রেক্ষণীয়াং (নিশ্চললোচনদর্শনীয়াং) শোভাং ভবিত্রীং উৎপশ্যামি (শোভা  
 ভবিষ্যতীতি তর্কয়ামি) ।

“সতঃশিহ্ন গজদন্ত সম শুভ্রকায়  
 কৈলাস শৈলের সেই সান্নদেশতলে  
 কোমল দলিত (দীপ্ত) অঙ্গনের প্রায়  
 আভাময় তব অঙ্গ সমাসীন হ’লে,  
 মনে হেন অনুমানি,—(বিশ্বমনোলোভা)  
 নিশ্চল নয়নে সবে করিবে দর্শন  
 (শ্বেতকৃষ্ণবিজড়িত) সে অপূর্ব শোভা—  
 হলধরস্বন্ধে যেন শ্রামল বসন ! \*

( ৬১ )

হিহা তস্মিন্ ভূজগবলয়ঃ শঙ্কনা দন্তহস্তা  
ক্ৰীড়াশৈলে যদি চ বিচরেৎ পাদচারেণ গৌরী ।  
ভঙ্গীভক্ত্যা বিরচিতবপুঃ স্তম্ভিতাস্তর্জলৌঘঃ  
সোপানস্থং কুরু মণিতটারোহণায়াগ্রযায়ী ॥

তস্মিন্ ক্ৰীড়াশৈলে (কৈলাসে) শঙ্কনা (শিবেন) ভূজগবলয়ঃ (সর্প-  
কঙ্কণঃ) হিহা (গৌরীয়া ভীকৃৎ ত্যক্ত্বা) দন্তহস্তা (কৃতাবলঘনা) [সতী]  
গৌরী (পার্বতী) পাদচারেণ বিচরেৎ যদি চ, [তর্হি স্বঃ] অগ্রযায়ী  
(পুরোগতঃ) [তথা] স্তম্ভিতাস্তর্জলৌঘঃ (স্বাভ্যন্তরস্থঃ জনপ্রবাহঃ  
ঘনীভূতঃ কৃৎস্না) ভঙ্গীভক্ত্যা (ভঙ্গিক্রমেণ) বিরচিতবপুঃ (কলিতশরীরঃ)  
[সন্] মণিতটারোহণায় সোপানস্থং কুরু ।

“পরিহরি’ মহেশ্বর ভূজগকঙ্কণ

গৌরী-করে প্রসারিয়া দিলে নিজ কর,

পদব্রজে দেবী যদি করেন ভ্রমণ

বিহার-অচলে সেই, (করি’ তাহে ভর),—

অগ্রে গিয়া,—অন্তরস্থ বারি রুদ্ধ করি’,

ভঙ্গীভাবে অঙ্গ নিজ করিয়া রচন,

আরোহণ তরে তাঁ’র মণিতটোপরি

সোপানের ভাব (সখে) ! করিয়ো ধারণ ।

( ৬২ )

তত্রাবশ্যং বলয়কুলিশোদঘট্টনোদগীর্ণতোয়ং  
 ব্ৰহ্মাস্তি ত্বাং সুরযুবতয়ো যন্তধারাগৃহত্বম্ ।  
 তাভ্যো মোক্ষস্তব যদি সখে ঘর্ষলক্সশ্চ ন স্যাৎ  
 ক্রীড়ালোলাঃ শ্রবণপরুষৈর্গজ্জিতৈর্ভায়য়েস্তাঃ ॥

তত্র (কৈলাসে) সুরযুবতয়ঃ বলয়কুলিশোদঘট্টনোদগীর্ণতোয়ং (কঙ্কণ-  
 কোটিপ্রহারেণ উৎসৃষ্টসলিলং) ত্বাং অবশ্যং (সর্বথা) যন্তধারাগৃহত্বং  
 (কৃত্রিমধারাগৃহত্বং) নেয়াস্তি (প্রাপয়িষ্যতি) । [হে] সখে (মিত্র) ! যদি  
 ঘর্ষলক্সশ্চ (নিদাঘপ্রাপ্তশ্চ) তব তাভ্যঃ (সুরযুবতিভ্যঃ) মোক্ষঃ ন স্যাৎ,  
 ক্রীড়ালোলাঃ (ক্রীড়াসক্তাঃ) তাঃ (সুরযুবতীঃ) শ্রবণপরুষৈঃ (কর্ণকটুভিঃ)  
 গজ্জিতৈঃ (মল্লৈঃ) ভায়য়েঃ (ত্রাসয়েঃ) ।

“অমর-তরুণী সবে অবশ্য সেথায়  
 করাইয়া বারিধারা তব উদগীরণ,  
 যন্তধারাগৃহরূপ \* করিবে তোমায়  
 মণিময় বলয়াগ্র করিয়া চালন । \*  
 নিদাঘে পাইয়া, সখে, না ছাড়ে তোমায়  
 যদি সেই ক্রীড়াসক্তা সুরনারীগণ,  
 কাঁপাইবে (থরহরি) ডরে তা'সবায়,  
 শ্রবণকঠোর (ভীম) করি' গরজন ।

( ৬৩ )

হেমাস্তোজপ্রসবি সলিলং মানসস্তাদদানঃ  
কুর্বন্ কামং ক্ষণমুখপটপ্রীতিমৈরাবতস্ত।  
ধুষন্ কল্পদ্রুমকিশলয়াশ্রুংশুকানীব বাতৈ-  
নানার্চেষ্টৈর্জলদ ললিতৈর্নির্বিশেষস্তং নগেন্দ্রম্ ॥

মানসস্ত (মানসসরোবরস্ত) হেমাস্তোজপ্রসবি (কনককমলজনকং)  
সলিলং (তোয়ং) আদদানঃ (পিবন্), [তথা] ঐরাবতস্ত (কামচারিত্রাং  
সমাগতস্ত ইন্দ্রগজস্য) ক্ষণমুখপটপ্রীতিং (ক্ষণং মুখাবরণবস্ত্রং সম্প্রদানঃ  
প্রীতিং) কুর্বন্, [তথা] অংশুকানীব (সুশ্লবস্ত্রাগীব) কল্পদ্রুমকিশলয়ানি  
(কল্পদ্রুমাণাং পল্লবানি) বাতৈঃ (মেঘবাতৈঃ) ধুষন্ (বিকম্পয়ন্), [হে] জলদ  
(মেঘ)! [এবদ্বিধৈঃ] নানার্চেষ্টৈঃ ললিতৈঃ (বহুভিঃ ক্রীড়িতৈঃ) তং  
নগেন্দ্রং (কৈলাসং) কামং (যথেষ্টং) নির্বিশেষঃ (সমুপভুঞ্জু)।

“মানসসরসীবারি করি’ কভু পান,  
কনককমলদল জনমে যাহায়,—  
(কভু) মুখপটছলে \* করি’ প্রীতিদান  
ক্ষণতরে ঐরাবতে, \*—(আসিলে সেথায়)—  
বিকম্পিত করি’, মেঘ, (কভু) বায়ুভরে  
কল্পতরুকিশলয়, \* সুশ্লবাসপ্রায়,—  
করিবে বিহার সেই কৈলাস ভূধরে,  
খেলি’ হেন নানা খেলা—যেবা প্রাণ চায়।



( ৬৪ )



তশ্চোৎসঙ্গে প্রণয়িন ইব অস্তগঙ্গাহুকুলাং  
ন স্বং দৃষ্ট্বা ন পুনরলকাং জ্ঞাস্তসে কামচারিন্ ।  
যা বঃ কালে বহতি সলিলোদগারমুচ্চৈর্বিমানা  
মুক্তাজালগ্রথিতমলকং কামিনীবাত্রবৃন্দম্ ॥

প্রণয়িনঃ (প্রিয়তমস্যা) ইব তস্য (কৈলাসস্য) উৎসঙ্গে (ক্রোড়ে)  
অস্তগঙ্গাহুকুলাং (গঙ্গা হুকুলমিব ক্ষরিতং যস্যাস্তাং) অলকাং (কুবেরনগরীং)  
দৃষ্ট্বা [হে] কামচারিন্ ! স্বং পুনঃ ন জ্ঞাস্যসে ইতি ন (নুনং জ্ঞাস্যসীত্যর্থঃ) ।  
উচ্চৈর্বিমানা (সপ্তভূমিকভবনৈরলঙ্কতা) যা (অলকা) বঃ (যুগ্মিকং) কালে  
(প্রাবৃষি), কামিনী (স্ত্রী) মুক্তাজালগ্রথিতং (মৌক্তিকসরৈঃ প্রত্যাশ্রম)  
অলকং (কুন্তলকলাপং) ইব, সলিলোদগারং (বিগলছারিধারং) অত্রবৃন্দং  
(মেঘকদম্বকং) বহতি (বিভক্তি) ।

“প্রিয়-অঙ্গে অস্তবাসা প্রণয়িনীপ্রায়

—জাহ্নবী, হুকুলসমা, অঙ্গে বহে যা’র—

কৈলাসের ক্রোড়ে হেরি’ (রম্য) অলকায়, \*

চিনিবে, হে কামচারী !—সন্দেহ না তা’র ;

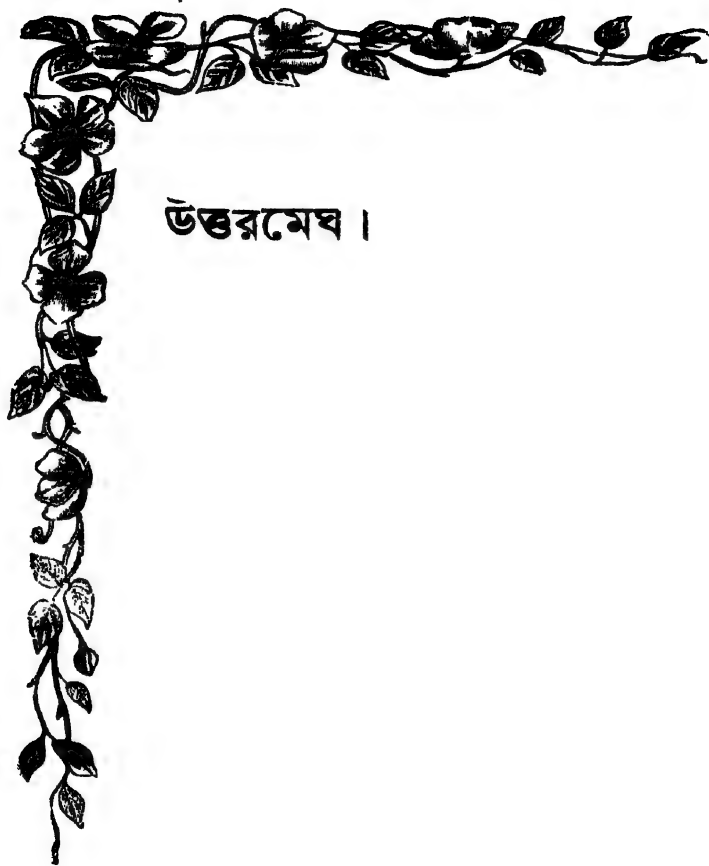
সপ্ততলসৌধপূর্ণা যে অলকাপুরী

বারিবর্ষী মেঘমালা বহে বরষায়,—

ধরে শিরে নারী যথা (শোভার মাধুরী)

কুন্তলকলাপ—গাঁথা মুকুতামালায় ।





উত্তরমেঘ ।





( ১ )

বিদ্যুৎবস্তুং ললিতবনিতাঃ সেন্দ্রচাপং সচিত্রাঃ  
 সঙ্গীতায় প্রহতমুরজাঃ স্নিগ্ধগম্ভীরঘোষম্ ।  
 অন্তস্তোয়ং মণিময়ভুবস্তঙ্গমভ্রংলিহাগ্রাঃ  
 প্রাসাদাস্থাং তুলয়িতুমলং যত্র তৈস্তৈবিশেষৈঃ ॥

যত্র (অলকায়াং) ললিতবনিতাঃ (রম্যস্ত্রীপরিবৃতাঃ), সচিত্রাঃ (চিত্র-  
 সম্পন্নাঃ), সঙ্গীতায় (তোষ্যত্রিকায়) প্রহতমুরজাঃ (তাড়িতমৃদঙ্গাঃ), মণিময়-  
 ভুবঃ (মণিনিবন্ধভূময়ঃ), অভ্রংলিহাগ্রাঃ (অভ্রকবশিখরাঃ) প্রাসাদাঃ (হর্ম্য্যাণি)  
 তৈঃ তৈঃ বিশেষৈঃ [ধর্মৈঃ] বিদ্যুৎবস্তুং (তড়িচ্ছড়িতং), সেন্দ্রচাপং (ইন্দ্র-  
 চাপবস্তুং), স্নিগ্ধগম্ভীরঘোষং (মৃদুগম্ভীরনাদযুক্তং), অন্তস্তোয়ং (অন্তর্ভূত-  
 সলিলং), তুঙ্গং (উন্নতং) স্থাং তুলয়িতুং (সমীকর্তুং) অলং (পর্যাপ্তাঃ) ।

“(দামিনী-সদৃশী) যেথা রূপসী রমণী,—

(ইন্দ্রধনুবর্ণসম) শোভে চিত্রসারি,—

সঙ্গীতে মৃদঙ্গ বাজে (যেন মেঘধ্বনি),—

মণিময় ভূমি (যেন মধ্যে বহে বারি),—

অভ্রম্পর্শী,—অলকার প্রাসাদ সকল,

তড়িতে জড়িত, সুরধনুসমন্বিত,

মৃদুঘননাদী, তুঙ্গ, অন্তরে সজল,

সর্ব্বগুণে সমতুল তোমারি সহিত ;—

( ২ )

হস্তে লীলাকমলমলকে বালকুন্দানুবিদ্ধং  
 নীতা লোদ্রপ্রসবরজসা পাণ্ডুতামাননে ত্রীঃ ।  
 চূড়াপাশে নবকুরুবকং চারু কর্ণে শিরীষং  
 সীমন্তে চ ত্বত্পগমজং যত্র নীপং বধূনাম্ ॥

যত্র (অলকায়াং) বধূনাং (পূরজীণাং) হস্তে লীলাকমলং (লীলার্থং  
 শরংপঙ্কজং), অলকে (কুন্তলে) বালকুন্দানুবিদ্ধং (হেমন্তজৈঃ নববিকসিতৈঃ  
 কুন্দপুষ্পৈঃ নিবেশিতং), আননে (মুখে) ত্রীঃ (শোভা) লোদ্রপ্রসবরজসা  
 (শৈশিরাণাং লোদ্রকুসুমানাং পরাগেণ) পাণ্ডুতাং নীতা, চূড়াপাশে (কেশ-  
 পাশে) নবকুরুবকং (প্রত্যগ্রবিকসিতং বসন্তপ্রসূনং), কর্ণে চারু (পেশলং)  
 শিরীষং (নিদাঘজং শিরীষপুষ্পং), সীমন্তে (মস্তককেশবীথ্যাং) চ ত্বত্প-  
 গমজং (বার্ষিকং) নীপং (কদম্বকুসুমং) [অন্তি] ।

“(শারদ) কমল করে, লীলা-আভরণ,—

(হিমজাত) কুন্দকলি অলকে জড়িত,—

(শীত)-লোদ্রের গুরাগে পাণ্ডুর বদন,—

(মধুজাত) কুরুবকে কবরী বেষ্টিত,—

শ্রবণে (নিদাঘজাত) শিরীষ সুন্দর,—

(বরষাসমুত্ত) নীপ সীমন্তভূষণ,—

(সর্বঋতুজাত হেন অঙ্গশোভাকর

ফুলদলে) সাজে যেথা পূরবধুগণ ;—

( ৩ )

যত্রোন্মত্তভ্রমরমুখরাঃ পাদপা নিত্যপুষ্পা  
 হংসশ্রেণীরচিতরশনা নিত্যপদ্মা নলিহাঃ ।  
 কেকোৎকর্থা ভবনশিখিনো নিত্যভাস্বৎকলাপা  
 নিত্যজ্যোৎস্নাঃ প্রতিহততমোবৃন্তিরম্যাঃ প্রদোষাঃ ॥

যত্র (অলকায়াং) নিত্যপুষ্পাঃ (নিত্যকুসুমিতাঃ) পাদপাঃ (বৃক্ষাঃ) উন্মত্ত-  
 ভ্রমরমুখরাঃ (মধুমত্তৈঃ ভ্রমরৈঃ শব্দায়মানাঃ) ; নিত্যপদ্মা (নিয়তং কমল-  
 কুসুমৈঃ শোভমানাঃ) নলিহাঃ (পদ্মিহাঃ) হংসশ্রেণীরচিতরশনাঃ (হংস-  
 শ্রেণীভিঃ কটিভূষণৈরিব পরিবেষ্টিতাঃ) ; ভবনশিখিনঃ (ক্ৰীড়ামগ্নয়াঃ)  
 নিত্যভাস্বৎকলাপাঃ কেকোৎকর্থাঃ (কেকাভিরুদ্ধ্রীবাঃ) ; নিত্যজ্যোৎস্নাঃ  
 প্রদোষাঃ (রাত্রয়ঃ) প্রতিহততমোবৃন্তিরম্যাঃ (চন্দ্রিকয়া তমসঃ নিরাসেন  
 রমণীয়াঃ) ।

“যথা নিত্যকুসুমিত পাদপনিচয়  
 মুখরিত মধুমত্ত ভ্রমরগুঞ্জে,—  
 (সরোবরে) শোভে নিত্য ফুল্ল কুবলয়  
 রচিয়া মেখলা চারু মরালবেষ্টনে,—  
 ভবনপালিত যত শিখী, সমুজ্জল  
 কলাপ বিস্তারি’ নিত্য, কেকায় মুখর,—  
 রজনী, মাখিয়া নিত্য জ্যোহনা (নির্মল),  
 আঁধার নাশিয়া ধরে রূপ মনোহর ;—



( ৪ )



আনন্দোৎসবং নয়নসলিলং যত্র নাশ্চৈর্নির্মিতৈ-  
নাশ্চস্তাপঃ কুসুমশরজাদিষ্টসংযোগসাধ্যাৎ ।  
নাপ্যশ্রুত্যাং প্রণয়কলহাদ্বিপ্রয়োগোপপত্তি-  
বিত্তেশানাং ন চ খলু বয়ো যৌবনাদশ্চদন্তি ॥

যত্র (অলকায়াং) বিত্তেশানাং (যক্ষাণাম্) আনন্দোৎসবং (আনন্দজন্যং)  
[এব] নয়নসলিলং—অশ্রুতৈঃ নির্মিতৈঃ ন ; ইষ্টসংযোগসাধ্যাৎ (প্রিয়জনসমা-  
গমেণ নিবর্তনীয়্যাৎ) কুসুমশরজাৎ (মদনশরজাৎ) অশ্রুতৈঃ তাপঃ ন [অন্তি] ;  
প্রণয়কলহাৎ অশ্রুত্যাং [কারণাৎ] বিপ্রয়োগোপপত্তিঃ (বিরহপ্রাপ্তিঃ)  
অপি ন [অন্তি] ; চ (কিঞ্চ) যৌবনাৎ অশ্রুত্যাং বয়ো নান্তি খলু ।

“যেথা যক্ষনেত্রে শুধু হর্ষে ধারা বহে—

অশ্রু হেতু নাহি করে নয়নে আসার ;

ফুলশরে ভিন্ন অশ্রু তাপ নাহি সহে,

প্রিয়জনসমাগমে প্রশান্তি যাহার ;

প্রণয়কলহ ভিন্ন অপর কারণে—

বিরহের জ্বালা (কভু) জানে না তাহার ;

(অক্ষয়) যৌবন ভিন্ন ঘটে না (জীবনে)

(জরা কিংবা) অশ্রু কোন বয়সের ধারা ;—



( ৫ )

যন্তাং যক্ষাঃ সিতমণিময়াগ্নোত্য হর্ম্যস্থলানি  
 জ্যোতিশ্ছায়াকুসুমরচিতান্যন্তমস্ত্রীসহায়াঃ ।  
 আসেবন্তে মধু রতিফলং কল্পবৃক্ষপ্রসূতং  
 তদগন্তীরধ্বনিষু শনকৈঃ পুষ্করেষাহতেষু ॥

যস্যাং (অলকায়াং) যক্ষাঃ উত্তমস্ত্রীসহায়াঃ (ললিতাঙ্গনাসহচরাঃ) [সন্তঃ]  
 সিতমণিময়ানি (ক্ষটিকমণিময়ানি) জ্যোতিশ্ছায়াকুসুমরচিতানি (তারকা-  
 প্রতিবিম্বেরেব কুসুমৈঃ সজ্জিতানি) হর্ম্যস্থলানি (সৌধতলানি) এত্যা  
 (প্রাপ্য) তদগন্তীরধ্বনিষু পুষ্করেষু (বাদ্যভাণ্ডমুখেযু) শনকৈঃ (মন্দং)  
 আহতেষু (তাড়িতেষু) [সংস্] কল্পবৃক্ষপ্রসূতং (কল্পতরুসমুদ্ভূতং) রতিফলং  
 (রতিরসবর্দ্ধকং) মধু (মগ্নং) আসেবন্তে (আদৃত্য পিবন্তি) ।

“যেথা, তব সুগভীর গরজন সম  
 মন্দ মন্দ বাত্‌ভাণ্ড হইলে বাদিত,  
 লইয়া বনিতা পাশে, রূপে নিরূপম,  
 তারকাবিস্তিত (যেন) কুসুমে সজ্জিত  
 শ্বেতস্বচ্ছ মণিময় সৌধতলে বসি’,  
 করে পান (প্রেমানন্দে মাতি’) যক্ষসব  
 কল্পতরুসমুদ্ভূত (অমৃতবরষী)  
 রতিরসবৃদ্ধিকর মধুর আসব ;—

( ৬ )

মন্দাকিন্যাঃ সলিলশিশিরৈঃ সেব্যমানা মরুদ্ভি-  
মন্দারাগামমুতটরুহাং ছায়য়া বারিতোষণাঃ ।  
অশ্বেষ্টবৈঃ কনকসিকতামুষ্টিনিষ্কেপগূঢ়ৈঃ  
সংক্রীড়ন্তে মণিভিরমরপ্রার্থিতা যত্র কণ্ঠাঃ ॥

যত্র (অলকায়াং) অমরপ্রার্থিতাঃ (দেববাহিতাঃ) কন্যাঃ (যক্ষকুমার্যাঃ)  
মন্দাকিন্যাঃ (গন্ধায়াঃ) সলিলশিশিরৈঃ (সুশীতলৈঃ) মরুদ্ভিঃ (বারিতৈঃ)  
সেব্যমানাঃ [তথা] অমুতটরুহাঃ (তটভূমিজাতানাং) মন্দারাগাং ছায়য়া  
(অনাতপেন) বারিতোষণাঃ (শমিতাতপাঃ) [সত্যঃ] কনকসিকতামুষ্টি-  
নিষ্কেপগূঢ়ৈঃ (হৈমবালুকাস্থ মুষ্টিভিনিষ্কেপেণ সংবৃত্তৈঃ) অশ্বেষ্টবৈঃ (মৃগৈঃ)  
মণিভিঃ (রত্নৈঃ) সংক্রীড়ন্তে (গুপ্তমণিসংজ্ঞয়া দৈশিকক্রীড়য়া সম্যক  
ক্রীড়ন্তি) ।

“যেথা (স্নিগ্ধ) মন্দাকিনী-সলিলকণায়  
সুশীতল সমীরণে হইয়া সেবিত,  
তটভূমিজাত (তা’র) মন্দারছায়ায়  
(প্রখর) আতপ-তাপে হইয়া রক্ষিত,  
অমরবাহিত যত যক্ষবালাগণ  
কনকবালুকামাঝে রত্নমুষ্টি ফেলি’,  
সেই ‘গুপ্তমণি’ \* সবে করি’ অন্বেষণ,  
(উল্লাসে মাতিয়া নিত্য) করে বাল্যকেলি ;—

( ৭ )

নীবীবন্ধোচ্ছসিতশিথিলং যত্র বিশ্বাধরাণাং  
ক্ষৌমং রাগাদনিভৃতকরেধাক্ষিপৎসু প্রিয়েষু ।  
অচ্চিস্তজ্ঞানভিমুখমপি প্রাপ্য রত্নপ্রদীপান্  
হ্রীমূঢ়ানাং ভবতি বিফলপ্রেরণা চূর্ণমুষ্টিঃ ॥

যত্র (অলকায়াং) অনিভৃতকরেষু (চপলহস্তেষু) প্রিয়েষু নীবীবন্ধো-  
চ্ছসিতশিথিলং (জঘনবাসবন্ধনস্য ক্রটিতেন শিথিলং) ক্ষৌমং (দ্রুকুলং)  
রাগাৎ আক্ষিপৎসু (আহরৎসু) [সৎসু] হ্রীমূঢ়ানাং (লজ্জাবিধুরাণাং) বিশ্বা-  
ধরাণাং চূর্ণমুষ্টিঃ (কুঙ্কুমমুষ্টিঃ) অচ্চিস্তজ্ঞান্ (প্রোজ্জলশিখাসমন্বিতান্) রত্ন-  
প্রদীপান্ অভিমুখং প্রাপ্যাপি বিফলপ্রেরণা (দীপনিৰ্ব্বাণাক্ষমত্বাৎ  
নিফলক্ষেপা) ভবতি ।

“(রসিক) প্রেমিক সবে যেথা (রঙ্গভরে)

প্রেয়সীর নীবীমুক্ত শিথিল বসন

ক্ষিপ্ৰকরে আকর্ষণ করিলে আদরে,

লাজমূঢ়া বিশ্বাধরা (সীমন্তিনী)গণ,

(প্রজ্জলিত দীপালোক নিৰ্ব্বাপণ-আশে),

করে যেই মুষ্টিপূর্ণ কুঙ্কুম ক্ষেপণ,

সমুজ্জল শিখাশ্বিত রত্নদীপপাশে

পড়িয়াও, হয় তাহা, নিফল প্রেরণ ;—



( ୪ )

ନେତ୍ରା ନୀତାଃ ସତତଗତିନା ସଦ୍‌ହିମାନାଂ ଶ୍ରୁତ୍ୱ-  
ରାଲେଖ୍ୟାନାଂ ସ୍ୱଜ୍ଞଳକଣିକାଦୋଷମୁତ୍‌ପାତ୍ତ ସତଃ ।  
ଶଙ୍କାସ୍ପୃଷ୍ଟା ଇବ ଜଳମୁଚ୍ଛାଦୂଷା ଯତ୍ର ଜାଲେ-  
ଧୂମୋଦଗାରାହୁକୃତିନିପୁଣା ଜର୍ଜରା ନିସ୍ପତନ୍ତି ॥

ସତ୍ର (ଅଳକାୟାଂ) ନେତ୍ରା (ପ୍ରେରକେଣ) ସତତଗତିନା (ବାୟୁନା) ସଦ୍‌ହିମାନାଂ-  
ଭୂମିଃ (ଅଳକାୟାଃ ସମ୍ପ୍ରଭୂମିକଭବନାନାଂ ଉପରିଭୂମିକାଃ) ନୀତାଃ (ପ୍ରାପିତାଃ)  
ସ୍ୱାଦୂଷାଃ (ସ୍ୱଂସଦୂଷାଃ) ଜଳମୁଚ୍ଛାଦଃ (ମେଘାଃ) ଆଲେଖ୍ୟାନାଂ (ଚିତ୍ରାଂଶଃ) ସ୍ୱଜ୍ଞଳ-  
କଣିକାଦୋଷଂ (ସ୍ୱସ୍ୟ ଜ୍ଞଳକର୍ଣ୍ଣେଃ ଷ୍ଟୋଟନଂ) ଉତ୍‌ପାତ୍ତ ସଦାଃ ଶଙ୍କାସ୍ପୃଷ୍ଟା ଇବ  
(ସାମ୍ୟାଦାୟାଂ ଭୟାବିଷ୍ଟା ଇବ) ଧୂମୋଦଗାରାହୁକୃତିନିପୁଣାଃ (ଧୂମନିର୍ଗମ୍ୟା  
ଅହୁକରଣକୁଶଳାଃ) ଜର୍ଜରାଃ (ବିଶୀର୍ଣ୍ଣାଃ) [ସନ୍ତଃ] ଜାଲେଃ (ଗବାଙ୍କରଜ୍ଞେଃ)  
ନିସ୍ପତନ୍ତି (ନିସ୍ଫ୍ରାମନ୍ତି) ।

“ସମୀରଣଭରେ ଯେଥା ତୋମା-ସମ ସନ,  
ଉଠି’ (ତୁଙ୍ଗ) ସମ୍ପତଳ ପ୍ରାସାଦଶିଖରେ,  
ଆଲେଖ୍ୟେ କଳଙ୍କରେଖା କରି’ ଉତ୍‌ପାଦନ  
ଆପନ (ନିଃସୃତ) ଜଳକଣିକାନିକରେ,  
ତଥାନ୍ତି ତରାସେ ଯେନ ହ’ୟେ ଜରଜର,  
—ସୁନିପୁଣ ଛନ୍ଦ୍ରବେଶେ—କରିଯା ଧାରଣ  
(ଫ୍ରିପ୍ରଗାମୀ ବାସ୍ପମୟ) ଧୂମ-କଳେବର,  
ବାତାୟନପଥ ଦିଆ କରେ ପଲ୍ଲୀୟନ;—

( ৯ )

যত্র স্ত্রীণাং প্রিয়তমভূজোচ্ছাসিতালিঙ্গনানা-  
মঙ্গলানিং সুরতজনিতাং তন্তুজালাবলম্বাঃ ।  
ত্বংসংরোধাপগমবিশদৈশ্চন্দ্রপাদৈর্নিশীথে  
ব্যালুম্পত্তি ক্ষুটজললবস্যন্দিনশ্চন্দ্রকাস্তাঃ ॥

যত্র (অলকায়াং) নিশীথে (অর্দ্ধরাত্রে) ত্বংসংরোধাপগমবিশদৈঃ  
(মেঘাবরণস্যাপগমেন নির্মলৈঃ) চন্দ্রপাদৈঃ (চন্দ্রমরীচিভিঃ) ক্ষুটজলল-  
ব্যন্দিনঃ (উষ্ণাশুকগণপ্রাণিণঃ) তন্তুজালাবলম্বাঃ (বিতানলম্বিস্থতপুঞ্জাধারাঃ)  
চন্দ্রকাস্তাঃ (চন্দ্রকাস্তমণয়ঃ) প্রিয়তমভূজোচ্ছাসিতালিঙ্গনানাং (বল্লভজন-  
ভূজবন্ধনেভ্যঃ মুক্তানাং) স্ত্রীণাং (নারীণাং) সুরতজনিতাং অঙ্গলানিং  
ব্যালুম্পত্তি (অপহৃত্তি) ।

“চন্দ্রাতপবিলম্বিত ঝালরে গ্রথিত

চন্দ্রকাস্তমণিমালা নিশীথে যেথায়,

উজ্জল সলিলকণা করি’ নিঃসারিত

মেঘমুক্ত সুনির্মল চন্দ্রিকাধারায়,

প্রাণাধিক দয়িতের ভুজবিল্লিষিত

প্রেম-আলিঙ্গনমুক্ত সুন্দরী সবার

প্রিয়সহবাসসুখসন্তোগজনিত

অঙ্গলানি নিবারিত করে (অনিবার) ;—

( ১০ )

অক্ষয়ান্তর্ভবননিধয়ঃ প্রত্যহং রক্তকঠৈ-  
 রুদগায়ন্তির্ধনপতিযশঃ কিমরৈর্ঘত্র সার্কম্ ।  
 বৈভ্রাজাখ্যং বিবুধবনিতাবারমুখ্যাসহায়াঃ  
 বন্ধালাপা বহিরূপবনং কামিনো নির্বিবশন্তি ॥

যত্র (অলকায়াং) অক্ষয়ান্তর্ভবননিধয়ঃ বিবুধবনিতাবারমুখ্যাসহায়াঃ  
 বন্ধালাপাঃ (সম্ভাবিতসংলাপাঃ) কামিনঃ (কামুকাঃ) প্রত্যহং (অহন্যহনি)  
 রক্তকঠৈঃ (সুন্দরকঠধনিভিঃ) ধনপতিযশঃ (কুবেরকীর্তিম্) উদগায়ন্তিঃ  
 (উচ্চৈর্গায়ন্তিঃ) কিমরৈঃ সার্কং (সহ) বৈভ্রাজাখ্যং (চৈত্ররথং নাম) বহি-  
 রূপবনং (বাহ্যোদ্যানং) নির্বিবশন্তি (অভ্যভবন্তি) ।

“গৃহ যা’র পরিপূর্ণ অক্ষয় রতনে,  
 ইন্দ্রিয়লোলূপ হেন (ধনী যক্ষ)গণ,—  
 সহচরী বারশ্রেষ্ঠা সুরাঙ্গনা সনে  
 (প্রেমময়) রসালাপে হইয়া মগন,—  
 যক্ষরাজ-যশোগানে মগ্ন তারস্বরে,  
 সুমধুরকণ্ঠ, যত কিম্বরের সনে,  
 (ফুল্লমনে) প্রতিদিন যথায় বিহরে  
 চৈত্ররথ-নামখ্যাত \* (রম্য) উপবনে ;—

( ১১ )

গতুৎকম্পাদলকপতিতৈর্বত্র মন্দারপুটৈঃ  
পত্রচ্ছেদৈঃ কনককমলৈঃ কর্ণবিভ্রংশিভিঃ ।  
মুক্তাজালৈঃ স্তনপরিসরচ্ছিন্নসূত্রৈশ্চ হারৈ-  
নৈশো মার্গঃ সবিতুরুদয়ে সূচ্যতে কামিনীনাম্ ॥

যত্র (অলকায়াং) সবিতুঃ উদয়ে (সূর্য্যোদয়ে) [সতি] কামিনীনাম্ (অভি-  
সারিকাণাং) নৈশঃ মার্গঃ গতুৎকম্পাৎ (গমনসঞ্চলনাৎ) অলকপতিতৈঃ  
(কুম্ভলেভ্যঃ স্থলিতৈঃ) মন্দারপুটৈঃ (স্বরতরুকুসুমৈঃ), কর্ণবিভ্রংশিভিঃ  
(কর্ণভ্রষ্টৈঃ) পত্রচ্ছেদৈঃ (কিশলয়খণ্ডৈঃ) কনককমলৈশ্চ (সুবর্ণপদ্মৈশ্চ),  
মুক্তাজালৈঃ (শিরোনিহিতৈঃ মৌক্তিকসরৈঃ), স্তনপরিসরচ্ছিন্নসূত্রৈঃ হারৈশ্চ  
সূচ্যতে (জ্ঞাপ্যতে) ।

“অরুণ-উদয়ে যেথা অভিসারিকার,  
(দেহলতা-প্রকম্পিত) চলনে চঞ্চল,  
(অলক্ষ্যে) স্থলিত কোথা’ অলকমন্দার,—\*  
কর্ণভ্রষ্ট পত্রখণ্ড, \* সুবর্ণকমল,—  
বেগিমুক্ত মুক্তাজাল (পড়ি’ কোন খানে),—  
(কোথাও বা) বক্ষশূন্য ছিন্নসূত্র হার,  
প্রদর্শন করে—তা’রা (প্রণয়িসন্ধানে)  
নিশীথে করিল পথে কোথা অভিসার ;—

( ১২ )

মহা দেবং ধনপতিসখং যত্র সাক্ষাদ্বসন্তং  
 প্রায়শ্চাপং ন বহতি ভয়ান্নম্মথঃ ঘটপদজ্যাম্ ।  
 সক্রভঙ্গপ্রহিতনয়নৈঃ কামিলক্ষ্যেষমোঘৈ-  
 স্তস্যারম্ভস্ততুরবনিতাবিভ্রমৈরেব সিদ্ধঃ ॥

যত্র (অলকায়াং) মন্মথঃ (কামঃ) ধনপতিসখং (কুবেরসখং) দেবং  
 (মহাদেবং) সাক্ষাৎ বসন্তং (সখিস্নেহান্নিকরূপেণ বর্তমানং) মহা (জ্ঞাত্বা)  
 ভয়াং (ভালেক্ষণত্বাসাৎ) ঘটপদজ্যং চাপং প্রায়ঃ ন বহতি ; [কিন্তু]  
 সক্রভঙ্গপ্রহিতনয়নৈঃ (সক্রবিলাসকটাক্ষপাতৈঃ) কামিলক্ষ্যেষু অমোঘৈঃ  
 (অব্যর্থৈঃ) চতুরবনিতাবিভ্রমৈঃ (চতুরকামিনীনাং বিলাসৈঃ) এব তস্য  
 (মন্মথস্ত) আরম্ভঃ (কামিজনবিজয়ব্যাপারঃ) সিদ্ধঃ (নিষ্পন্নঃ) ।

“যেথা যক্ষরাজসখা আপনি শঙ্কর  
 নিয়ত বিরাজমান,—জানিয়া মদন,  
 (পূর্বদশা ঘটে পাছে) গনি’ (এই) ডর,  
 অলিগুণ ধনুঃ \* প্রায় করে না ধারণ ;  
 কিন্তু যত স্বেচতুরা নারী রঙ্গভরে,  
 কুটিল নয়নে করি’ কটাক্ষ-ক্ষেপণ  
 —অব্যর্থ সন্ধান যাহা কামুক-অস্তুরে,—  
 কন্দর্পের কার্য্য সেই করে সম্পাদন ;—

( ১৩ )

বাসশ্চিত্রং মধু নয়নয়োবিভ্রমাদেশদক্ষং  
পুষ্পোন্তেদং সহ কিসলয়েভূষণানাং বিকল্লান্ ।  
লাক্ষ্যরাগং চরণকমলভ্রাসযোগ্যঞ্চ যস্য-  
মেকঃ সূতে সকলমবলামগুনং কল্লবৃক্ষঃ ॥

যন্তাং (অলকায়াং) একঃ কল্লবৃক্ষঃ চিত্রং (নানাবর্ণং) বাসঃ (বসনং),  
নয়নয়োঃ বিভ্রমাদেশদক্ষং মধু (মদ্যাম্), কিসলয়েঃ (পল্লবৈঃ) সহ পুষ্পোন্তেদং  
ভূষণানাং বিকল্লান্ (বিশেষান্), [তথা] চরণকমলভ্রাসযোগ্যঃ লাক্ষ্য-  
রাগঞ্চ [ইতি] সকলং (সর্ববিধং) অবলামগুনং (যোষিৎপ্রসাধনজাতং)  
সূতে (জনয়তি) ।

“একা’ কল্লতরু যেথা করে উৎপাদন  
যাবক অঙ্গের ভূষা যক্ষ-অঙ্গনার,—  
(মধুর) মদিরা, যাহে চটুল নয়ন  
অপাঙ্গভঙ্গিতে করে বিলাসসঞ্চার,—  
(পরিধেয় রমণীয়) বিচিত্র বসন,—  
রত্ন-অলঙ্কার তুল্য পুষ্প-কিসলয়,—  
চরণরাজীবে চারু করিতে লেপন  
অলঙ্করসরাগ (অতি শোভাময়) ;—

( ১৪ )

তত্রাগারং ধনপতিগৃহানুত্তরেণাস্মদীয়ং  
 দূরালক্ষ্যং সুরপতিধনুশ্চারণা তোরণেন ।  
 যস্যোপাস্তে কৃতকতনয়ঃ কান্তয়া বদ্ধিতো মে  
 হস্তপ্রাপ্যস্তবকনমিতো বালমন্দারবৃক্ষঃ ॥

তত্র (অলকায়াং) ধনপতিগৃহান্ উত্তরেণ (কুবেরভবনস্য উত্তরশ্চিমদূর-  
 দেশে) অস্মদীয়ং (অস্ম্যাকং) অগারং (গৃহং) সুরপতিধনুশ্চারণা (ইন্দ্রচাপ-  
 হনুদ্বয়েণ) তোরণেন (বহির্দ্বারেণ) দূরাং লক্ষ্যং (দৃশ্যম্) । যস্য (অগারস্ত)  
 উপাস্তে (প্রাকারান্তঃপার্শ্বদেশে) মে (মম) কান্তয়া (পত্ন্যা) বদ্ধিতঃ (পোষিতঃ)  
 কৃতকতনয়ঃ (পুত্রদ্বেনাভিমন্যমানঃ) হস্তপ্রাপ্যস্তবকনমিতঃ (হস্তাবচেয়ৈঃ  
 পুষ্পগুচ্ছৈঃ বিনয়শাখঃ) বালমন্দারবৃক্ষঃ (সুকুমারঃ কল্পবৃক্ষঃ) [অন্তি] ।

“সেই (রম্য) অলকায় আলায় আমার  
 যক্ষরাজপ্রাসাদের \* (অদূর) উত্তরে,  
 ইন্দ্রধনু-সম চারু তোরণ যাহার  
 বহুদূর হ’তে পড়ে নয়নগোচরে ।  
 পুত্রনির্বিবশেষে মম প্রিয়ার পোষিত  
 কিশোর মন্দারতরু আছে পার্শ্বে তা’র,—  
 করগ্রোহ (সুকুমার শাখাবিলম্বিত)  
 কৃষ্ণমস্তবকে শির নমিত যাহার ।

( ১৫ )

বাণী চাম্বিন্মরকতশিলাবন্ধসোপানমার্গা  
হৈমৈশ্ছন্না বিকচকমলৈঃ স্নিগ্ধবৈদূর্য্যনালৈঃ ।  
যস্ত্যাস্ত্যোয়ে কৃতবসতয়ো মানসং সন্নিবৃষ্টং  
নাধ্যাস্যন্তি ব্যপগতশুচস্ত্বামপি প্রেক্ষ্য হংসাঃ ॥

অস্মিন্ (মদীয়াগারে) মরকতশিলাবন্ধসোপানমার্গা স্নিগ্ধবৈদূর্য্যনালৈঃ  
হৈমৈঃ (সৌবর্ণৈঃ) বিকচকমলৈঃ ছন্না বাণী চ [অস্তি] । যস্যঃ (ব্যপ্যাঃ)  
তোয়ে কৃতবসতয়ঃ (কৃতনিবাসাঃ) হংসাঃ ব্যপগতশুচঃ (বীতভুংখাঃ) [সন্তঃ]  
ত্বাং (মেঘং) প্রেক্ষ্যাপি সন্নিবৃষ্টং (সন্নিহিতং) মানসং (মানসসরোবরং)  
নাধ্যাস্যন্তি (ন উৎকণ্ঠয়া স্মরন্ত্যস্তি) ।

“আছে সেই পুরে মম দীর্ঘ সরোবর,  
মরকতদামে যা'র সোপান রচিত,—  
হেমপদ্ম বিকসিত তাহাতে বিস্তর  
মৃণাল উপরি—স্নিগ্ধবৈদূর্য্যমণ্ডিত ।  
বসতি করিয়া নিত্য রাজহংসগণ  
(নির্মল) সলিলে তা'র নিশ্চিন্ত অন্তরে,  
তোমা'রেও হেরি', (মেঘ), করিতে গমন  
নাহি চা'বে সন্নিহিত মান'সরোবরে ।





( ১৬ )



তস্মাস্তীরে রচিতশিখরঃ পেশলৈরিন্দ্রনীলৈঃ  
 ক্রীড়াশৈলঃ কনককদলীবেষ্টনপ্রেক্ষণীয়ঃ ।  
 মদোগহিত্যাঃ প্রিয় ইতি সখে চেতসা কাতরেণ  
 প্রেক্ষ্যোপাস্তক্ষুরিততড়িতং স্বাং তমেব স্মরামি ॥

তস্যাঃ (বাপ্যাঃ) তীরে পেশলৈঃ (চাকুভিঃ) ইন্দ্রনীলৈঃ রচিতশিখরঃ  
 কনককদলীবেষ্টনপ্রেক্ষণীয়ঃ (হেমকদলীনাং পরিবেষ্টনেন দর্শনীয়ঃ)  
 ক্রীড়াশৈলঃ [অস্তি] । [হে] সখে ! উপাস্তক্ষুরিততড়িতং স্বাং প্রেক্ষ্য  
 (বিলোকা) মদোগহিত্যাঃ (মম পত্ন্যাঃ) প্রিয় ইতি [হেতোঃ] কাতরেণ  
 চেতসা তমেব (ক্রীড়াশৈলমেব) স্মরামি ।

“বিহার-অচল এক আছে তীরে তা’র  
 চাকু ইন্দ্রনীলদামে রচিতশিখর,—  
 কনককদলীদলবেষ্টনে (যাহার  
 অতুল সুসমা বারে) আঁখিসুখকর ।  
 বড় প্রিয় সে অচল প্রিয়ার আমার,—  
 এই হেতু, বন্ধুবর ! হেরিয়া তোমারে  
 তড়িতক্ষুরিতপ্রাস্ত (প্রতিকৃতি তা’র),  
 কাতর হৃদয়ে (এবে) স্মরিতেছি তা’রে ।



( ১৭ )

রক্তাশোকচলকিশলয়ঃ কেসরশ্চাত্র কাস্তুঃ  
 প্রত্যাসন্নৌ কুরুবকবৃতের্মাধবীমণ্ডপস্ত ।  
 একঃ সখ্যাস্তব সহ ময়া বামপাদাভিলাষী  
 কাজ্জত্যন্তো বদনমদিরাং দোহদচ্ছদ্বনাশ্চাঃ ॥

অত্র (ক্রীড়াশৈলে) কুরুবকবৃতেঃ (কুরুবকবেষ্টিতস্য) মাধবীমণ্ডপস্য  
 (বাসন্তীলতাগৃহস্য) প্রত্যাসন্নৌ (সম্নিকৃষ্টৌ) চলকিশলয়ঃ (চঞ্চলপল্লবঃ)  
 রক্তাশোকঃ কাস্তুঃ (কমনীয়ঃ) কেসরশ্চ (বকুলশ্চ) [বর্ষেতে] । একঃ  
 (তয়োরগ্নতরঃ অশোকঃ) [দোহদচ্ছদ্বনা] ময়া সহ তব সখ্যাঃ বামপাদা-  
 ভিলাষী । অত্রঃ (কেসরঃ) দোহদচ্ছদ্বনা (পুষ্পোদগমকারণব্যাঞ্জন) [ময়া  
 সহ] অস্যাঃ (তব সখ্যাঃ) বদনমদিরাং (গণ্ডুষমগ্নঃ) কাজ্জতি ।

“সুবেষ্টিত (চারিধার) কুরুবকে (নব)  
 (ললিত) মাধবীলতাকুঞ্জ-সন্নিধানে  
 রক্তিম অশোক এক, চঞ্চলপল্লব,  
 সুচারু বকুল আর বিরাজে সেখানে ।  
 একের, আমার মত, (একান্ত) বাসনা—\*  
 সখীর তোমার বাম-চরণতাড়ন ;  
 কুসুমবিকাসচ্ছলে, অগ্নের’ কামনা—  
 করিবারে মুখসীধু তাঁ’র আশ্বাদন ।

( ১৮ )

তন্মধ্যে চ স্ফটিকফলকা কাঞ্চনী বাসযষ্টি-  
 মূলে বন্ধা মণিভিরনতিপ্রৌঢ়বংশপ্রকাশৈঃ ।  
 তালৈঃ শিঞ্জাবলয়সুভগৈর্নর্তিতঃ কান্তয়া মে  
 যামধ্যাস্তে দিবসবিগমে নীলকণ্ঠঃ সুহৃদ্বঃ ॥

তন্মধ্যে (তয়োর্বৃক্ষয়োর্মধ্যে) অনতিপ্রৌঢ়বংশপ্রকাশৈঃ (তরুণবেণু-  
 সচ্ছায়ৈঃ) মণিভিঃ (মরকতশিলাভিঃ) মূলে বন্ধা (ক্লতবেদিকা) স্ফটিক-  
 ফলকা (স্ফটিকপীঠা) কাঞ্চনী (সৌবর্ণা) বাসযষ্টিঃ (বাসদণ্ডঃ) [অন্তি] ।  
 শিঞ্জাবলয়সুভগৈঃ (কণৎকঙ্কণরম্যৈঃ) তালৈঃ (করতলবাদনৈঃ) মে (মম)  
 কান্তয়া (প্রিয়য়া) নর্তিতঃ বঃ (যুগ্মাকং) সুহৃৎ (সখা) নীলকণ্ঠঃ (ময়ূরঃ)  
 দিবসবিগমে (সায়ংকালে) যাং (যষ্টিকাং) অধ্যাস্তে (উপবিশতি) ।

“সেই দুই তরুমাঝে স্ফটিক-আসন

বাসদণ্ড বিহ্বমান সুবর্ণে রচিত,

সুকুমার বেণু-সম উজ্জলবরণ

মূল যা'র মরকতমণিতে খচিত ।

মেঘসখ শিখিবর (প্রতি) সন্ধ্যাকালে

(উল্লাসে আসিয়া) বসে উপরে তাহার,—

বলয়শিঞ্জিত (চারু) সুমধুর তালে

নাচা'ন তখন তা'রে প্রেয়সী আমার ।

( ১৯ )

এভিঃ সাধো হৃদয়নিহিতৈর্লক্ষণৈর্লক্ষয়েথাঃ  
দ্বারোপান্তে লিখিতবপুষৌ শঙ্খপদৌ চ দৃষ্ট। ।  
ক্ষামচ্ছায়াং ভবনমধুনা মদ্বিয়োগেন নুনং  
সূর্য্যাপায়ে ন খলু কমলং পুষ্পতি স্বামভিখ্যাম্ ॥

[হে] সাধো (নিপুণ) ! হৃদয়নিহিতৈঃ (হৃদয়াক্ষিতৈঃ) এভিঃ (পূর্ব্বোক্তৈঃ)  
লক্ষণৈঃ (অভিজ্ঞানৈঃ), দ্বারোপান্তে (দ্বারপার্শ্বয়োঃ) লিখিতবপুষৌ (অঙ্কিতা-  
কারৌ) শঙ্খপদৌ (স্বনামখ্যাতৌ নিধিবেশেষৌ) দৃষ্ট। চ, মদ্বিয়োগেন  
(মম প্রবাসেন) অধুনা (ইদানীং) নুনং (নিশ্চিতং) ক্ষামচ্ছায়াং (ক্ষীণকাস্তিঃ)  
ভবনং (মদগৃহং) লক্ষয়েথাঃ । [তথাহি] সূর্য্যাপায়ে (সূর্য্যাস্তে) [সতি]  
কমলং (পদ্মং) স্বাম্ (আত্মীয়াং) অভিখ্যাম্ (শোভাং) ন পুষ্পতি (ন  
উপচিনোতি) [খলু] ।

“রাখিয়া হৃদয়ে আঁকি’ এসব লক্ষণ,  
(সুবিখ্যাত) শঙ্খপদ্য নিধিদ্বয় আর \*  
দ্বারপ্রান্তে সমষ্কিত করি’ দরশন,  
পারিবে চিনিতে, সখে ! ভবন আমার ;—  
আমার বিরহে সেই (সুন্দর) আলয়  
অবশ্যই শোভাহীন হ’য়েছে এখন,  
নাহি রহে কমলের শোভা সমুদয়  
অস্তাচলে রবি (যথা) করিলে গমন ।

( ২০ )

গহ্বা সদ্যঃ কলভতনুতাং শীঘ্রসম্পাতহেতোঃ  
 ক্রীড়াশৈলে প্রথমকথিতে রম্যসানৌ নিষল্লঃ ।  
 অহস্তান্তর্ভবনপতিতাং কর্তুমল্লান্নভাসং  
 খদ্যোতালীবিলসিতনিভাং বিদ্যাহুন্মেঘদৃষ্টিম্ ॥

শীঘ্রসম্পাতহেতোঃ (শীঘ্রপ্রবেশার্থঃ) সত্ত্বঃ (সপদি) কলভতনুতাং  
 (করিশিশুরীরতাং) গহ্বা (প্রাপ্য) প্রথমকথিতে (পূর্বোদ্दिष्टে) রম্যসানৌ  
 ক্রীড়াশৈলে নিষল্লঃ (উপবিষ্টঃ) [সন্] অল্লান্নভাসং খদ্যোতালীবিলসিতনিভাং  
 (খদ্যোতশ্রেণীক্ষুরণসদৃশীং) বিদ্যাহুন্মেঘদৃষ্টিং (তড়িৎপ্রকাশদৃষ্টিং) অন্তর্ভবন-  
 পতিতাং (গৃহাভ্যন্তরে প্রবিষ্টাং) কর্তুং অহসি ।

“তথায় স্থরিতগতি প্রবেশের তরে

করি' সদ্যঃ করিশিশু-আকার ধারণ,—

বসি' সেই রম্যসানু ক্রীড়াশৈল'পরে,

প্রথমে যাহার কথা করিল বর্ণন,—

(ক্ষীণপ্রাণ) খদ্যোতের পাঁতি (ক্ষণে ক্ষণে)

জলি' যথা অল্লৈ অল্লৈ জ্যোতিঃকণা ঝরে,

তেমতি অক্ষুটজ্যোতিঃ দামিনীক্ষুরণে

চাহিয়ো, (হে মেঘ ! মম) গৃহ-অভ্যন্তরে ।

( ২১ )

তব্বী শ্যামা শিখরিদশনা পক্ববিস্বাধরোষ্ঠী  
মধ্যে ক্ষামা চকিতহরিণীপ্রেক্ষণা নিম্ননাভিঃ ।  
শ্রোণীভারাদলসগমনা স্তোকনম্রা স্তনাভ্যাং  
যা তত্র স্রাদ্যুবতিবিষয়ে সৃষ্টিরাদ্যেব ধাতুঃ ॥

তব্বী (কুশাদ্বী), শ্যামা (তপ্তকাঞ্চনবর্ণাভা), শিখরিদশনা (স্বস্মাগ্রদন্তা),  
পক্ববিস্বাধরোষ্ঠী, মধ্যে ক্ষামা (কুশোদরী), চকিতহরিণীপ্রেক্ষণা (ত্রস্ত-  
কুরঙ্গিতাঃ ইব চঞ্চলনয়না), নিম্ননাভিঃ (গম্ভীরনাভিঃ), শ্রোণীভারাৎ  
অলসগমনা (নিতম্বস্যা স্থলত্বাৎ মন্দগামিনী), স্তনাভ্যাং স্তোকনম্রা (পয়ো-  
ধরভারেণ দ্বিষদবনতা), যুবতিবিষয়ে (যুবতিষু মধ্যে) ধাতুঃ (ব্রহ্মণঃ) আত্মা  
সৃষ্টিঃ ইব (প্রথমনির্মিতা যুবতিরিব), যা (স্ত্রী) তত্র (অন্তর্ভবনে) স্যাৎ ।

“কুশাদ্বী, কনককাস্তি, মুকুতাদশনা, \*  
(আরক্তিম) ওষ্ঠাধর পক্ববিস্বপ্রায়,  
চকিতহরিণীসমা চটুলনয়না,  
ক্ষীণকটি (সুশোভন), নিম্ননাভি (তায়),  
(সুগুরু) নিতম্বভারে মৃদুমন্দগতি,  
দ্বিষদ আনতকায়া পয়োধরভরে,  
ধাতার সৃষ্টিতে যেন প্রথমা যুবতী,  
যে নারী বিরাজে সেই ভবনভিতরে,—

( ২২ )

তাং জানীথাঃ পরিমিতকথাং জীবিতং মে দ্বিতীয়ং  
 দূরীভূতে ময়ি সহচরে চক্রবাকীমিবৈকাম্ ।  
 গাঢ়োৎকর্থাং গুরুষু দিবসেষু গচ্ছৎসু বালাং  
 জাতাং মন্ত্রে শিশিরমথিতাং পদ্মিনীং বাগ্ধরূপাম্ ॥

সহচরে ময়ি দূরীভূতে (দূরস্থিতে) [সতি] চক্রবাকীমিব (সহচরে  
 চক্রবাকে দূরীভূতে সতি চক্রবাকবধুমিব) একাং (একাকিনীং) [স্থিতাং]  
 পরিমিতকথাং (মিতভাষিণীং) তাং মে (মম) দ্বিতীয়ং জীবিতং  
 (জীবিততুল্যাং) জানীথাঃ (অবগচ্ছেঃ) । গাঢ়োৎকর্থাং (প্রবলবিরহবেদনাম্)  
 বালাং গুরুষু (বিরহমহৎসু) এষু (বর্ন্তমানেষু) দিবসেষু গচ্ছৎসু [সৎসু]  
 শিশিরমথিতাং (হিমনিপীড়িতাং) পদ্মিনীং বা (পদ্মিনীমিব) অগ্ধরূপাং  
 (পূর্ববিপরীতাকারাং) জাতাং [ইতি] মন্ত্রে (তর্কয়ামি) ।

“জীবনস্বরূপা মম জানিও তাঁহায় ।

চিরসঙ্গী—মম দূর নির্বাসনফলে  
 একাকিনী, সঙ্গিহীনা চক্রবাকী-প্রায়, \*  
 সংযতভাষিণী (সতী) আছেন (বিরলে) ।  
 দীর্ঘ এই দিনগতে, বুঝি, (আমা বিনা)  
 দারুণ বিরহব্যথা সহি' সীমন্তিনী  
 হ'য়েছেন পূর্বের সে স্ব-রূপ-বিহীনা,—  
 হিমপাতে নিপীড়িতা যথা মৃণালিনী !

( ২৩ )

নুনং তস্তাঃ প্রবলরুদিতোচ্ছুননেত্রং প্রিয়ায়াঃ  
নিশ্বাসানামশিশিরতয়া ভিন্নবর্ণাধরোষ্ঠম্ ।  
হস্তশ্রুস্তং মুখমসকলব্যক্তি লম্বালকত্বা-  
দিন্দোদৈত্র্যং তদনুসরণক্লিষ্টকাস্তেবিভক্তি ॥

প্রবলরুদিতোচ্ছুননেত্রং (প্রবলরুদিতেন, উচ্ছ্বসিতনয়নং) নিশ্বাসানাং  
অশিশিরতয়া (অস্তস্তাপোষণত্বেন) ভিন্নবর্ণাধরোষ্ঠম্ (বিবর্ণাধরং), লম্বা-  
লকত্বাং (সংস্কারাভাবান্বিতকুন্তলত্বাং) অসকলব্যক্তি (অসম্পূর্ণাভি-  
ব্যক্তি), হস্তশ্রুস্তং (মচিস্তয়া করতলসংগ্রহং), তস্তাঃ প্রিয়ায়াঃ মুখং  
তদনুসরণক্লিষ্টকাস্তেঃ (মেঘোপরোধেন স্নানদীপ্তেঃ) ইন্দোঃ (চন্দ্রশ্চ) দৈত্র্যং  
(শোচ্যতাং) বিভক্তি নুনং [ইতি বিতর্কে] ।

“কাতর ক্রন্দনে ঘোর উচ্ছ্বসিত আঁখি,  
হতাশার উষ্ণশ্বাসে বিবর্ণ অধর,  
আলুলিত কেশজালে আধটাকা থাকি’,  
(দারুণ চিন্তায়) শ্রুস্ত করতল’পর,  
প্রিয়ার (বিষাদমাখা) সেই মুখখানি  
অবশ্যই দীনভাব ক’রেছে ধারণ,—  
তুমি, (মেঘ), আবরিলে (অস্তুরালে টানি’),  
স্নানকাস্তি শশধর ধরেন যেমন !



( ২৪ )

আলোকে তে নিপততি পুরা সা বলিব্যাকুলা বা  
 মৎসাদৃশ্যং বিরহতনু বা ভাবগম্যং লিখন্তী ।  
 পৃচ্ছন্তী বা মধুরবচনাং সারিকাং পঙ্করস্থাং  
 কচ্চিদ্বৰ্ভুঃ স্মরসি রসিকে ত্বং হি তস্মা প্রিয়েতি ॥

বলিব্যাকুলা (প্রোষিতাগমনার্থেষ্ণু দেবতারাধনেষ্ণু ব্যাপ্তা) বা,—বিরহ-  
 তনু (বিরহবিশীর্ণং) ভাবগম্যং (মৎকার্য্যস্বাদৃষ্টচরিত্বাৎ সম্প্রতি সম্ভাবন-  
 য়োৎপ্রেক্ষ্যং) মৎসাদৃশ্যং (মৎপ্রতিকৃতিং) লিখন্তী (ফলকাদৌ বিম্বশ্রুন্তী)  
 বা,—‘[হে] রসিকে ! হি (যতঃ) ত্বং তস্মা (বৰ্ভুঃ) প্রিয়া, [অতঃ] বৰ্ভুঃ  
 (স্বামিনঃ) স্মরসি কচ্চিৎ (স্মরসি কিম্) ?’—ইতি (এবং) পঙ্করস্থাং (পিঙ্কর-  
 বাসিনীং) মধুরবচনাং (মঞ্জুভাষিণীং) সারিকাং পৃচ্ছন্তী বা,—সা (মৎপ্রিয়া)  
 তে (তব) আলোকে (দৃষ্টিপথে) পুরা (সত্য়ঃ) নিপততি (নিপতিষ্যতি) ।

“অচিরে পড়িবে’ প্রিয়া তব দৃষ্টিপথে,

ব্যাপ্তা (কল্যাণে মোর) দেব-আরাধনে,—

অথবা মগনা, গড়ি’ নিজ মনোরথে,

বিরহবিশীর্ণ মম আলেখ্যচিত্রণে,—

কিংবা রত জিজ্ঞাসিতে (রসালাপ-ছলে)

পিঙ্করবাসিনী মধুমুখী সারিকারে—

‘বড় প্রিয় প্রাণেশের আছিলি (সরলে) !

এবে কি রসিকে ! কভু মনে পড়ে তাঁ’রে ?’

( ২৫ )

উৎসঙ্গে বা মলিনবসনে সৌম্য নিক্ষিপ্য বীণাং  
 মদোগাত্রাঙ্কং বিরচিতপদং গেয়মুদগাতুকামা ।  
 তন্ত্রীমাদ্রাং নয়নসলিলৈঃ সারয়িত্বা কথঞ্চিদু-  
 ভূয়োভূয়ঃ স্বয়মপি কৃতাং মূর্ছনাং বিশ্বরন্তী ॥

[হে] সৌম্য (সাধো) ! মলিনবসনে উৎসঙ্গে (উরো) বীণাং নিক্ষিপ্য  
 মদোগাত্রাঙ্কং (মদ্রামাঙ্কং) বিরচিতপদং গেয়ং উদগাতুকামা (উদৈর্গাতুং  
 অভিলাষপরা) নয়নসলিলৈঃ (প্রিয়তমস্মৃতিজনিতৈঃ অশ্রুভিঃ) আদ্রাং  
 (সিক্তাং) তন্ত্রীং কথঞ্চিৎ (কুচ্ছ্বেণ) সারয়িত্বা (আদ্রিহাপহরণায় করেণ  
 প্রমুজ্য) ভূয়োভূয়ঃ (পুনঃ পুনঃ) স্বয়ং (আত্মনা) কৃতামপি মূর্ছনাং  
 (স্বরারোহাবরোহক্রমং) বিশ্বরন্তী বা,—[সা তে আলোকে নিপততি] ।

“অথবা (হেরিবে), সাধু,—(জীবিত-ঈশ্বরী)  
 (সপ্তস্বর) বীণা তাঁ’র করিয়া স্থাপিত  
 মলিনবসনাবৃত (নিজ) অঙ্কোপরি,  
 রচিয়া সঙ্গীত, মম নামবিজড়িত,  
 গাহিবারে তারস্বরে করিয়া বাসনা—  
 মুছি’ করে অশ্রুসিক্ত তন্ত্রী কোনক্রমে,  
 ভুলি’ছেন বারে বারে স্বকৃত মূর্ছনা—  
 (মম স্মৃতিচিন্তাজাত মোহসমাগমে) ।



( ২৬ )



শেষান্মাসান্ বিরহদিবসস্থাপিতস্তাবধেৰ্বা  
 বিগ্নস্মন্তী ভূবি গণনয়া দেহলীদন্তপুঠৈঃ ।  
 মৎসঙ্গং বা, হৃদয়নিহিতারম্ভমাশ্বাদয়ন্তী  
 প্রায়ৈণৈতে রমণবিরহেষ্কনানাং বিনোদাঃ ॥

বিরহদিবসস্থাপিতস্য (বিরহদিবসাং আরভ্য নিশ্চিতস্য) অবধেঃ  
 (অন্তস্য) শেষান্ (গতশিষ্টান্) মাসান্ দেহলীদন্তপুঠৈঃ (দ্বারাধারদারু-  
 নিহিতৈঃ কুসুমৈঃ) গণনয়া (একোদ্বৌ ইত্যাদিসংখ্যানেন) ভূবি (ভূতলে)  
 বিগ্নস্মন্তী বা (পুষ্পবিগ্নাসৈঃ মাসান্ গণয়ন্তী বা),—হৃদয়নিহিতারম্ভং  
 (মনঃকল্লিতোপক্রমং) মৎসঙ্গং (মৎসঙ্গোপগতিং) আশ্বাদয়ন্তী বা,—[সা তে  
 আলোকে নিপততি]। প্রায়ৈণ (বাহুল্যেন) অঙ্গনানাং (নারীণাং) রমণ-  
 বিরহেষু এতে (পূৰ্ব্বোক্তাঃ) বিনোদাঃ (কালষাপনোপায়াঃ) ।

“অথবা (দেখিবে—প্রিয়া), রাখিয়া ভূতলে

দ্বারাধারদারুস্থিত কুসুমনিচয়, \*

নির্বাসন-দিন হ’তে গণি’ছে’ (বিরলে)

শাপান্তের অবশিষ্ট মাস কতিপয়,—

হৃদয়নিহিত, কিংবা, কল্লনার বশে

সঙ্গসুখাস্বাদে মম আছেন (মোহিতা) ।—

করে প্রায় কালপাত এইরূপ রসে

রমণী যে সব প্রিয়-সন্তোগে বঞ্চিতা ।



( ২৭ )

সব্যাপারামহনি ন তথা পীড়য়েন্মদ্বিয়োগঃ  
শঙ্কে রাত্রৌ গুরুতরশুচং নির্বিনোদাং সখীং তে ।  
মৎসন্দৈশৈঃ স্নুখয়িতুমলং পশ্য সাক্ষীং নিশীথে  
তামুন্নিদ্রামবনিশয়নাং সৌধবাতায়নস্থঃ ॥

[হে সখে !] অহনি (দিবসে) সব্যাপারাং (পূর্বোক্তবলিচিত্রলেখনাদি  
গৃহকর্মাদি বা ব্যাপারবতীং) তে সখীং (স্বপ্রিয়াং) মদ্বিয়োগঃ (মদ্বিরহঃ)  
তথা (তেন প্রকারেণ) ন পীড়য়েৎ [যথা রাত্রৌ । কিন্তু] রাত্রৌ (রজত্যাং)  
নির্বিনোদাং (নির্ব্যাপারাং) [তে সখীং] গুরুতরশুচং (অতিদুঃখাং) শঙ্কে  
(তর্কয়ামি)। [অতঃ] উন্নিদ্রাং (উৎসৃষ্টনিদ্রাং) অবনিশয়নাং (স্বপ্তিলশায়িনীং)  
সাক্ষীং (পতিব্রতাম্) তাং (ত্বংসখীং) মৎসন্দৈশৈঃ (মদ্বার্ত্তাভিঃ) অলং  
(পর্যাপ্তং) স্নুখয়িতুং (আনন্দয়িতুং) নিশীথে (অন্ধরাত্রে) সৌধবাতায়নস্থঃ  
[সন্] পশ্য ।

“দিবসে ব্যাপৃতা কাজে সখীরে তোমার  
বিরহবেদনা মোর পীড়িবে না তত,  
কিন্তু ডরি, নিশাযোগে, হ’লে নির্ব্যাপার, \*  
গুরুতর শোক তাঁ’র হ’বে সমাগত ।  
অতএব বসি’, (সখে,) সৌধবাতায়নে,  
তুষ্টিবারে বিধিমতে মোর সমাচারে,  
অনিদ্রায় নিপতিতা অবনিশয়নে  
নিশীথে হেরিবে সেই সাক্ষী অবলারে ।

( ২৮ )

আধিক্কামাং বিরহশয়নে সন্নিবল্লৈকপার্শ্বাং  
 প্রাচীমূলে তলুমিব কলামাত্রশেষাং হিমাংশোঃ ।  
 নীতা রাত্রিঃ ক্ষণ ইব ময়া সার্কমিচ্ছারতৈর্যা  
 তামেবোষৈর্বিবরহমহতীমশ্রুভির্যাপয়ন্তীম্ ॥

আধিক্কামাং (মনোব্যথয়া কুশাম্) বিরহশয়নে সন্নিবল্লৈকপার্শ্বাং (এক-  
 পার্শ্বং নিধায় স্থিতাং) প্রাচীমূলে (পূর্বস্যাং দিশি) কলামাত্রশেষাং  
 হিমাংশোঃ (চন্দ্রস্য) তলুং (যুতিং) ইব [স্থিতাম্, তথা] যা রাত্রিঃ ময়া সার্কং  
 ইচ্ছারতৈঃ [প্রেমালাপৈঃ] ক্ষণঃ (মুহূর্তঃ) ইব নীতা (যাপিতা), বিরহমহতীং  
 (বিরহেণ মহত্বেন প্রতীয়মানাম্) তামেব [রাত্রিং] উষৈঃ অশ্রুভিঃ  
 যাপয়ন্তীং,—[তাম্ পশু] ।

“(দেখিবে)—কুশাঙ্গী (সতী) মনের বেদনে  
 আছে’ শু’য়ে একপাশে বিরহশয্যায়,  
 পূরবগগনপ্রান্তে (মলিন কিরণে)  
 কলামাত্র অবশিষ্ট হিমাংশুর প্রায় !  
 যে নিশা নিমেষমত করিত যাপন  
 আমা সনে স্বেচ্ছাকৃত প্রেম-আলাপনে,  
 বিরহসস্তাপে দীর্ঘ সে নিশা এখন  
 যাপিতেছে’ বিষাদোষ অশ্রুবিমোচনে ।

( ২৯ )

পাদানিন্দোরমৃতশিশিরান্ জালমার্গপ্রবিষ্টান্  
পূর্বপ্ৰীত্যা গতমভিমুখং সন্নিবৃত্তং তথৈব ।  
চক্ষুঃ খেদাৎ সলিলগুরুভিঃ পঙ্কজভিচ্ছাদয়ন্তীঃ  
সাত্ৰেহহ্লীব স্থলকমলিনীং ন প্রবুদ্ধাং ন স্তপ্তাম্ ॥

জালমার্গপ্রবিষ্টান্ (গবাক্ষবিবরগতান্) অমৃতশিশিরান্ ইন্দোঃ  
(শশিনঃ) পাদান্ (রশ্মীন্) পূর্বপ্ৰীত্যা (পূর্বস্নেহেন) অভিমুখং গতং তথৈব  
সন্নিবৃত্তং চক্ষুঃ (দৃষ্টিং) খেদাৎ সলিলগুরুভিঃ (অশ্রুতরৈঃ) পঙ্কজভিঃ  
ছাদয়ন্তীঃ (নিমীলয়ন্তীঃ), [অতএব] সাত্ৰে (মেঘাচ্ছরে) অহি (দিবসে) ন  
প্রবুদ্ধাং ন স্তপ্তাং (অর্দ্ধবিকসিতাং অর্দ্ধনিমীলিতাং) স্থলকমলিনীং ইব  
[তাম্ পশু] ।

“(কভু), পূর্ব-অনুরাগে, (প্রেয়সী আমার)  
বাতায়নরক্তাগত, অমৃতশীতল,  
চন্দ্রমাকিরণ পানে চাহি’ একবার,  
তখনি ফিরিয়া, খেদে অশ্রুভারোচ্ছল  
মুদি’ছেন আঁখি, (সখে, দেখিবে তাঁহায়),—  
জনদপটলে ঘোর আচ্ছন্ন দিবসে  
আধবিকসিত, আধনিমীলিতপ্রায়,  
স্থলকমলিনী সম (বিরহের বশে) !

( ৩০ )

নিখাসেনাধরকিশলয়ক্লেশিনা বিক্ষিপন্তীং  
 শুদ্ধস্নানাং পরুষমলকং নূনমাগগুলম্বম্ ।  
 মংসন্তোগঃ কথমূপনয়েৎ স্বপ্নজোহপীতি নিদ্রা-  
 মাকাংক্ষন্তীং নয়নসলিলোৎপীড়রুদ্ধাবকাশাম্ ॥

শুদ্ধস্নানাং (তৈলাদিরহিতস্নানাং) পরুষং (কঠিনস্পর্শং) নূনং আগগুলম্বং  
 অলকং অধরকিশলয়ক্লেশিনা নিখাসেন বিক্ষিপন্তীং (চালয়ন্তীং), [তথা]  
 স্বপ্নজোহপি (স্বপ্নাবস্থাজ্যোহপি) মংসন্তোগঃ কথং (কেন প্রকারেণ)  
 উপনয়েৎ (আগচ্ছেৎ) ইতি [আশয়েন] নয়নসলিলোৎপীড়রুদ্ধাবকাশাং  
 (অশ্রুপ্রবৃত্ত্যা অক্রান্তস্থানাং) নিদ্রাং আকাংক্ষন্তীং [তাম্ পশু] ।

“শুদ্ধস্নানে রুদ্ধ, (তাঁ’র) কপোলচূষিত,  
 (আলুথালু) কেশপাশ, (দেখিবে প্রিয়ায়)  
 উষঃস্থাসে (অনুক্ষণ) করিতে চালিত,—  
 অধরপল্লব যা’র পরশে শুকায় ।  
 স্বপনেও মিলে যদি মম সমাগম—  
 করি’ছেন এই আশে নিদ্রার কামনা ;  
 (কিন্তু হায় !) অশ্রুধারা বহিয়া (বিষম)  
 (দেখিবে) রোধি’ছে তা’র সব সম্ভাবনা ।

( ৩১ )

আদ্যে বদ্ধা বিরহদিবসে যা শিখা দাম হিহ্না  
শাপস্ত্রান্তে বিগলিতশুচা তাং ময়োদেষ্টনীয়াম্ ।  
স্পর্শক্লিষ্টামযমিতনথেনাসকুৎ সারয়ন্তীং  
গণ্ডাভোগাৎ কঠিনবিষমামেকবেগীং করেণ ॥

আদ্যে বিরহদিবসে দাম (মালাং) হিহ্না (তজ্জ্বা) যা শিখা (একবেগী)  
বদ্ধা (গ্রথিতা), শাপস্য অন্তে বিগলিতশুচা (বীতশোকেন) ময়া উদেষ্টনীয়াম্  
(মোচনীয়াম্) স্পর্শক্লিষ্টাং (স্পর্শে সতি মূলকেশেষু সব্যথাং) কঠিনবিষমাং  
তাং একবেগীং (শিখাং) অযমিতনথেন (অক্লান্তনথেরেণ) করেণ (হস্তেন)  
গণ্ডাভোগাৎ (কপোলবিস্তারাং) অসকুৎ (মুহমুহঃ) সারয়ন্তীং (অপসারয়ন্তীং)  
[তাম্ পশু] ।

“প্রথম বিরহদিনে, ত্যজি’ ফুলহার, \*  
করিলা (কঠোর) যেই কবরীবন্ধন,  
শাপ-অন্তে বিনিস্মৃক্ত হ’য়ে শোকভার  
করিব (উল্লাসে) আমি যাহা উন্মোচন,—  
পরশে বেদনাকর, বিষম কঠিন,  
(দেখিবে, জলদ,) সেই একবেগী তাঁ’র  
সরাই’ছে’ গণ্ড হ’তে (বিষাদমলিন)  
অকর্ত্তিতনথ করে (প্রিয়া) বারবার ।



( ৩২ )

সা সন্ম্যস্তাভরণমবলা পেশলং ধারয়ন্তী  
 শয্যোৎসঙ্গে নিহিতমসকৃদুৎখছুঃখেন গাত্রম্ ।  
 ত্বামপ্যশ্রং নবজলময়ং মোচয়িষ্যত্যবশ্যং  
 প্রায়ঃ সর্বো ভবতি করুণাবৃত্তিরার্দ্ৰাস্তরায়া ॥

অবলা (দুর্বলা), সন্ম্যস্তাভরণং (পরিত্যক্তালঙ্কারং) অসকৃৎ (অনেকশঃ)  
 দুঃখছুঃখেন (দুঃখপ্রকারেণ) শয্যোৎসঙ্গে নিহিতং পেশলং (কোমলং) গাত্রং  
 (শরীরং) ধারয়ন্তী (বহন্তী), সা (ত্বৎসখী) ত্বামপি নবজলময়ং (নবাস্থরূপং)  
 অশ্রং (বাস্পং) অবশ্রং (সর্বথা) মোচয়িষ্যতি । [তথাহি] আর্দ্ৰাস্তরায়া  
 (দ্রবাস্তঃশরীরঃ) সর্বঃ প্রায়ঃ করুণাবৃত্তিঃ (দয়ার্দ্ৰচিত্তঃ) ভবতি ।

“(বিষাদে) অবলা সেই, ত্যজি’ আভরণ,  
 (বিরহসস্তাপদগ্ন) কম কলেবর  
 নিদারুণ যাতনায় রাখি’ অমুক্ষণ  
 নিহিত (সুষুপ্তিশূন্য) শয্যার উপর,  
 নববারিধারারূপে, (নীরদ), তোমার  
 অবশ্রই করাইবে অশ্রুবরষণ ।—  
 (স্বভাবতঃ) সুকোমল অন্তর যাহার,  
 (পরদুঃখে) করুণার্দ্ৰ প্রায় সেই জন ।

( ৩৩ )

জানে সখ্যাস্তব ময়ি মনঃ সম্ভূতস্নেহমস্মা-  
 দিত্তস্তুতাং প্রথমবিরহে তামহং তর্কয়ামি ।  
 বাচালং মাং ন খলু স্তভগম্নন্যাভাবঃ করোতি  
 প্রত্যক্ষন্তে নিখিলমচিরাং ভ্রাতরুক্তং ময়া যৎ ॥

তব সখ্যাঃ মনঃ ময়ি সম্ভূতস্নেহঃ (সন্ধিতানুরাগঃ) জানে, অস্মাৎ  
 (স্নেহজ্ঞানকারণাৎ) প্রথমবিরহে তাং (তৎসখীং) ইত্স্তুতাং (পূর্বোক্তা-  
 বস্থামাপন্নাং) তর্কয়ামি । স্তভগম্নন্যাভাবঃ (স্তভগমানিহঃ) মাং বাচালং  
 (বহুভাষিণং) ন করোতি খলু, [কিন্তু হে] ভ্রাতঃ ! ময়া যৎ উক্তং [তৎ]  
 নিখিলং (সর্বং) অচিরাৎ (শীঘ্রমেব) তে (তব) প্রত্যক্ষং [ভবিষ্যতি] ।

“তোমার সখীর মন, (মনে স্থির) জানি,  
 মোর প্রতি (অবিচল) অনুরাগে ভরা,—  
 প্রথম বিরহে (এই), তাই অনুমানি,  
 হ’য়েছেন তিনি হেন (বিষাদে কাতরা) ।  
 ভাবিও না—(পত্নীপ্রেম)—সৌভাগ্যাভিমানে  
 বাচালের মত এত বাড়াইয়া বলি ;  
 যা’ কিছু কহিলু, ভাই, (তোমা সন্নিধানে),  
 অচিরে প্রত্যক্ষ তব হইবে সকলি ।

( ৩৪ )

রুদ্ধাপাঙ্গপ্রসরমলকৈরঞ্জনস্নেহশূণ্যং  
প্রত্যাদেশাদপি চ মধুনোবিস্মৃতক্রবিলাসম্।  
ত্বয়্যাসন্নে নয়নমুপরিষ্পন্দি শঙ্কে মৃগাক্ষ্যাঃ  
মীনক্ষোভাচলকুবলয়শ্রীতুলামেঘ্যতীতি ॥

অলকৈঃ (কুন্তলৈঃ) রুদ্ধাপাঙ্গপ্রসরং (আচ্ছন্ননয়নপ্রাস্তং), অঞ্জনস্নেহশূণ্যং  
(স্নিদ্ধাঞ্জনরহিতং), অপি চ মধুনঃ (মদ্যস্যা) প্রত্যাদেশাৎ (পরিত্যাগাৎ)  
বিস্মৃতক্রবিলাসং (সবিলাসক্রসঞ্চলনাদিশূণ্যং), ত্বয়ি আসন্নে (আগতে)  
[সতি] উপরিষ্পন্দি (উর্দ্ধে স্পন্দনশীলং) মৃগাক্ষ্যাঃ [ত্বৎসখ্যাঃ] নয়নং  
মীনক্ষোভাৎ (মীনচলনাৎ) চলকুবলয়শ্রীতুলাং (আকম্পিতেন্দ্রীবরশোভা-  
সাদৃশ্যং) এষ্যতি (প্রাপ্ন্যতি) ইতি শঙ্কে (তর্কয়ামি)।

“কুন্তলে নিরুদ্ধ যা’র অপাঙ্গক্ষুরণ,  
নাহি যাহে স্নেহময় অঞ্জনবিকাশ,  
মধুপান-পরিহার-হেতু যে (নয়ন)  
ভুলিয়াছে (মনোহর) ক্রান্তক্রবিলাস,  
তব আগমনে, (মেঘ,) মৃগনয়নার  
সেই আঁখি, উর্দ্ধভাগে হইয়া স্পন্দিত,  
(তথাপি) করিবে, ভাবি, সুষমাবিস্তার,—  
মীনক্ষোভে ইন্দ্রীবর যথা আকম্পিত।

( ৩৫ )

বামশ্চাত্তাঃ কররূহপদৈর্মুচ্যমানো মদীয়ৈ-  
 মুক্তাজালং চিরপরিচিতং ত্যাজিতো দৈবগত্যা ।  
 সম্ভোগান্তে মম সমুচিতো হস্তসংবাহনানাং  
 যাস্ত্যত্মরুঃ সরসকদলীন্তন্তুগৌরশ্চলত্বম্ ॥

মদীয়ৈঃ কররূহপদৈঃ (নখপদৈঃ) মুচ্যমানঃ (পরিত্যক্তমাণঃ), চির-  
 পরিচিতং (চিরাভ্যস্তং) মুক্তাজালং (মৌক্তিকসরময়ং কটিভূষণং) দৈবগত্যা  
 (দৈববশেন) ত্যাজিতং, সম্ভোগান্তে মম হস্তসংবাহনানাং (হস্তেন মর্দনানাম্)  
 সমুচিতঃ (যোগ্যঃ), সরসকদলীন্তন্তুগৌরঃ (রামরস্তাঙ্গস্পর্শী পাণ্ডুরঃ) অস্যাঃ  
 (প্রিয়ায়াঃ) বাম উরুশ্চ [তস্মি আসন্নে] চলত্বং (স্পন্দনং) যাস্ত্যতি  
 (প্রাপ্ত্যতি) ।

“(বিচ্ছেদ-বিপাকে) মম নখাঙ্করহিত,  
 চিরাভ্যস্ত মুক্তাজাল, (জঘনভূষণ),  
 দৈববশে (এবে যেথা হেলায়) বর্জিত,  
 প্রমোদপ্রসঙ্গক্রমে (সোহাগমগন)  
 নিষেবণযোগ্য করমর্দনে আমার,  
 রামরস্তা জিনি’ (চারু) পাণ্ডুরবরণ,  
 স্পন্দিত হইবে বাম উরুও প্রিয়ার—  
 (তব আগমনে শুভ করিয়া সূচন) ।

( ৩৬ )

তস্মিন্ কালে জলদ যদি সা লক্কনিদ্রাস্থা স্মা-  
দদ্ব্যস্তৈনাং স্তনিতবিমুখো যামমাত্রং সহস্ব ।  
মাতৃদস্তাঃ প্রণয়িনি ময়ি স্বপ্নলন্ধে কথঞ্চিৎ  
সদ্যঃ কণ্ঠচ্যুতভুজলতাগ্রস্থি গাঢ়োপগূঢ়ম্ ॥

[হে] জলদ ! তস্মিন্ কালে (স্বদুপসর্পণসময়ে) যদি সা (মম প্রিয়া)  
লক্কনিদ্রাস্থা স্মাং (নিদ্রামবাপ্তা ভবেৎ), এনাং (নিদ্রাণাং) অদ্ব্যস্ত (পশ্চা-  
দাসিত্বা) স্তনিতবিমুখঃ (গর্জিতপরাঙ্গুখঃ) [সন্] যামমাত্রং (প্রহরমেকং)  
সহস্ব (তস্তাঃ সমীপে স্থিত্বা প্রতীক্ষস্ব) । প্রণয়িনি (প্রেয়সি) ময়ি কথঞ্চিৎ  
(কৃচ্ছ্ৰেণ) স্বপ্নলন্ধে [সতি] অস্যাঃ (মৎপ্রিয়ায়াঃ) গাঢ়োপগূঢ়ং (গাঢ়ালিঙ্গনং)  
সতঃ (তৎক্ষণং) কণ্ঠচ্যুতভুজলতাগ্রস্থি মাতৃং ।

“সেই কালে, জলধর, হের যদি তাঁ’র  
নিদ্রার (কোমল) ক্রোড়ে সুখে নিমগন,  
প্রহরেক কাল তরে থেক’ অপেক্ষায়  
বসি’ পাশে,—করিও না গুরু গরজন ।  
পাইয়া থাকিলে (প্রিয়া) প্রণয়ী আমায়  
স্বপনেতে কোনমতে,—(সথে নবঘন ।)  
যেন সতঃ কণ্ঠ হ’তে খসিয়া না যায়  
ভুজলতাবদ্ধ তাঁ’র গাঢ় আলিঙ্গন ।

( ৩৭ )

তামুখাপ্য স্বজলকণিকাশীতলেনানিলেন  
 প্রত্যশ্চস্তাং সমমভিনবৈর্জালকৈর্মালতীনাম্ ।  
 বিদ্যুদগর্ভঃ স্তিমিতনয়নাং ত্বৎসনাথে গবাক্ষে  
 বক্তুং ধীরঃ স্তনিতবচনৈর্মানিনীং প্রক্রমেথাঃ ।

তাং (প্রিয়াং) স্বজলকণিকাশীতলেন (স্বজলবিন্দুস্পর্শাৎ শূশীতলেন)  
 অনিলেন (বায়ুনা) উখাপ্য (প্রবোধ্য) মালতীনাং অভিনবৈঃ জালকৈঃ সমং  
 (জাতীমুকুলৈঃ সহ) প্রত্যশ্চস্তাং (সুস্থিতাং) ত্বৎসনাথে (ত্বৎসহিতে) গবাক্ষে  
 (বাতায়নে) স্তিমিতনয়নাং (কোহসাবিতি বিশ্বয়ান্নিশ্চলনেত্রাং) মানিনীং  
 (মনস্বিনীং) বিদ্যুদগর্ভঃ (অন্তলীনবিদ্যুৎকঃ) ধীরঃ (ধৈর্য্যবিশিষ্টঃ) [সন-]  
 স্তনিতবচনৈঃ (ধীরগঞ্জিতরূপাভিঃ বাগ্ভিঃ) বক্তুং (কথয়িতুং) প্রক্রমেথাঃ  
 (উপক্রমশ্চ) ।

“নিজ জলকণিকার পরশে শীতল  
 অনিল-ব্যজনে তাঁ’রে করি’ জাগরিত,  
 (পুনঃ) নবমুকুলিত, (সরস-কোমল),  
 মালতী-কলিকা সহ করি’ উজ্জীবিত,—  
 বিশ্বয়ে নিশ্চলনেত্রে চাহিলে মানিনী  
 তোমার আশ্রয়-ভূত (মুক্ত) বাতায়নে,  
 লুকা’য়ে অন্তরে তব (চপলা) দামিনী,  
 কহিতে লাগিবে ধীরে, মৃদু-গরজনে :—



( ৩৮ )



ভর্তুর্মিত্রং প্রিয়মবিধবে বিদ্ধি মামম্বুবাহং  
তৎসন্দৈশৈহৃদয়নিহিতৈরাগতং ত্বৎসমীপম্ ।  
যো বৃন্দানি ত্বরয়তি পথি শ্রাম্যতাং প্রোষিতানাং  
মন্দ্রস্নিগ্ধৈধ্বনিভিরবলাবেগিমোক্ষোৎসুকানি ॥

[অয়ি] অবিধবে (জীবদ্ভর্তৃকে) ! মাং [তব] ভর্তুঃ প্রিয়ং মিত্রং (প্রিয়-  
জ্ঞহৃদং) হৃদয়নিহিতৈঃ (মনসি স্থাপিতৈঃ) তৎসন্দৈশৈঃ ত্বৎসমীপং আগতং  
(তব ভর্তুঃ সন্দেশকথনার্থং ত্বৎসকাশং উপনীতং) অম্বুবাহং (মেঘং) বিদ্ধি  
(জানীহি) । যঃ (অম্বুবাহঃ) অবলাবেগিমোক্ষোৎসুকানি (স্বপত্নীণাং বেগী-  
সংহারায় উৎকণ্ঠিতানি) পথি শ্রাম্যতাং (শ্রান্তিমাপন্নানাং) প্রোষিতানাং  
(প্রবাসিনাং) বৃন্দানি (সজ্জান্) মন্দ্রস্নিগ্ধৈঃ (স্নিগ্ধগুণভীরৈঃ) ধ্বনিভিঃ  
(গর্জিতৈঃ) ত্বরয়তি ।

“ ‘অয়ি চিরায়তী (সতি) ! জানিয়ো নিশ্চিত,—  
আমি মেঘ—প্রিয় সখা পতির তোমার—  
হইয়াছি তোমা পাশে (এবে) উপনীত  
(যতনে) ধরিয়া হৃদে তাঁ’র সমাচার ।  
(বিরহিণী) বনিতার কবরী-মোচনে \*  
প্রবাসী পথিক যত হ’য়ে ব্যাকুলিত,  
ধীরস্নিগ্ধ স্নগুণীর আমারি গর্জনে,—  
পথশ্রান্ত, (তবু)—চলে (অতি) ত্বরায়িত ।’



( ৩৯ )

ইত্যাখ্যাতে পবনতনয়ং মৈথিলীবোম্মুখী সা  
 হ্যামুৎকণ্ঠোচ্ছ্বসিতহৃদয়া বীক্ষ্য সম্ভাব্য চৈবম্ ।  
 শ্রোশ্রুত্যাশ্রাৎ পরমবহিতা সৌম্য সীমন্তিনীনাং  
 কাস্তোদন্তঃ স্নহহৃদ্পনতঃ সঙ্গমাৎকিঞ্চিদুনঃ ॥

ইত্যাখ্যাতে (এবং সম্ভাষিতে), পবনতনয়ং (হলুমন্তঃ) মৈথিলী (সীতা)।  
 ইব, সা (মৎপ্রিয়া) উম্মুখী (উর্দ্ধমুখী) উৎকণ্ঠোচ্ছ্বসিতহৃদয়া (উৎস্বক্যেন  
 বিকসিতচিত্তা) [চ সতী] হ্যং বীক্ষ্য (বিলোক্য) সম্ভাব্য (সংকৃত্য) চ অশ্রাৎ  
 (ভর্তৃমৈত্রীজ্ঞাপনাৎ) পরং অবহিতা (অপ্রমত্তা) [সতী] শ্রোশ্রুতি । [হে]  
 সৌম্য (সাধো) ! সীমন্তিনীনাং (বধুনাং) স্নহহৃদ্পনতঃ (মিঃপ্রণ আনীতঃ)  
 কাস্তোদন্তঃ (ভর্তৃসন্দেশঃ) সঙ্গমাৎ (কাস্তসম্পর্কাৎ) কিঞ্চিদুনঃ (তদ্বদেব)  
 [ভবতি] ।

“কহিলে এরূপ, প্রিয়া (হইয়া তৎপর)

চাহি’ উর্দ্ধে তোমা পানে আকুল হৃদয়ে  
 করিবেন সসম্ভ্রমে তব সমাদর,—

করিল। মৈথিলী যথা পবনতনয়ে ;

তোমার কথিত যত বারতা আমার

শুনিবেন অতঃপর সহ অবধান ।—

সখার আনীত, সখে, পতিসমাচার

সীমন্তিনী-পক্ষে প্রায় মিলনসমান ।



( ৪০ )

তামায়ুশ্চমম চ বচনাদান্নশোচাপকর্তুঃ  
 ক্রয়াদেবং তব সহচরো রামগিৰ্য্যাশ্রমস্থঃ ।  
 অব্যাপন্নঃ কুশলমবলে পৃচ্ছতি ত্বাং বিযুক্তঃ  
 পূৰ্ব্বাভাষ্যং সুলভবিপদাং প্রাণিনামেতদেব ॥

[হে] আয়ুশ্চমম (পরোপকারপ্লাঘাজীবিত) ! মম বচনাৎ (প্রার্থনাবচনাৎ)  
 চ, আয়ুশ্চমম (স্বস্যা) উপকর্তুঃ (পরোপকারেণ আয়ুশ্চমম কৃতার্থমিত্যুঃ) চ,  
 তাং (প্রিয়াং) এবং ক্রয়ঃ :—[হে] অবলে ! তব সহচরঃ (ভর্তা) [ত্বয়া]  
 বিযুক্তঃ (বিয়োগঃ প্রাপ্তঃ) রামগিৰ্য্যাশ্রমস্থঃ (রামগিরৌ কৃত্যশ্রমঃ) অব্যাপ-  
 ন্নঃ (প্রাণৈঃ অবিযুক্তঃ) [সন্] ত্বাং কুশলং পৃচ্ছতি । 'তথাহি' সুলভ-  
 বিপদাং (অযত্নসিদ্ধবিপত্তীনাং) প্রাণিনাং এতদেব (কুশলমেব) পূৰ্ব্বাভাষ্যং  
 (প্রথমমবশ্যং প্রটব্যং) ।

“পূরা’তে প্রার্থনা মম,—পর-উপকারে  
 হইতে কৃতার্থ নিজে,—ধন্য বন্ধুবর !  
 (প্রিয়ভাবে) এইমত কহিবে প্রিয়ারে :—  
 ‘অবলে ! তোমায় ছাড়ি’ তব সহচর,  
 (পুণ্য) রামগিরি’পরে রচিয়া আশ্রম,  
 প্রাণে-প্রাণে বাঁচি’, তব শুধায় কুশল ।’—  
 হেন প্রশ্ন অবশ্যই জিজ্ঞাস্ত প্রথম,  
 পদে পদে যাহাদের বিপদ কেবল ।

( ৪১ )

অঙ্গেনাঙ্গং প্রতনু তনুনা গাঢ়তপ্তেন তপ্তং  
 সাস্রেশাশ্রুদ্রতমবিরতোংকণ্ঠমুৎকণ্ঠিতেন ।  
 উষ্ণোচ্ছ্বাসং সমধিকতরোচ্ছ্বাসিনা দূরবর্তী  
 সঙ্কল্লৈস্তৈর্বিশতি বিধিনা বৈরিণা রুদ্ধমার্গঃ ॥

দূরবর্তী (দূরস্থঃ) বৈরিণা (বিরোধিনা) বিধিনা (দৈবেন) রুদ্ধমার্গঃ  
 (প্রতিবন্ধবর্জ্য) [স তে সহচরঃ] তনুনা (কুশেন), গাঢ়তপ্তেন (অত্যন্ত-  
 সন্তপ্তেন), সাস্রেশ উৎকণ্ঠিতেন, সমধিকতরোচ্ছ্বাসিনা (দীর্ঘনিশ্বাসিনা),  
 অঙ্গেন (স্বশরীরেণ) প্রতনু (কুশং), তপ্তং (সন্তপ্তং), অশ্রুদ্রতং (অশ্রুক্রিয়ং),  
 অবিরতোংকণ্ঠং (অবিচ্ছিন্নবেদনম্), উষ্ণোচ্ছ্বাসং (তীব্রনিশ্বাসং), [অদীয়ং]  
 অঙ্গং তৈঃ (স্বসংবেষ্টৈঃ) সঙ্কল্লৈঃ (মনোরথৈঃ) বিশতি (একৌভবতি) ।

“ ‘প্রতিরুদ্ধ পথ যা’র বিধি-বিড়ম্বনে,  
 দূরবাসী (সেই তব প্রিয় সহচর)  
 ভাবে কল্লনায়—(যেন জাগ্রত স্বপনে)—  
 (বিরহে) বিশীর্ণ, ঘোর সন্তাপে কাতর,  
 অশ্রুপূর্ণ, চিস্তাকুল, দন্ধ দীর্ঘশ্বাসে,  
 নিজ অঙ্গ দিয়া—শীর্ণ, সন্তাপতাপিত,  
 অশ্রুসিক্ত, ব্যথাতুর, জ্বলিত উচ্ছ্বাসে,  
 (সমতুল)—তব অঙ্গে হ’তেছে মিলিত !



( ৪২ )



শব্দাখ্যেয়ং যদপি কিল তে যঃ সখীনাং পুরস্তাৎ  
কর্ণে লোলঃ কথয়িতুমভূদাননস্পর্শলোভাৎ ।  
সোহতিক্রান্তঃ অবগবিষয়ং লোচনাভ্যামদৃশ্চ-  
স্ত্বামুৎকণ্ঠাবিরচিতপদং মন্থুখেনেদমাহ ॥

যঃ তে সখীনাং পুরস্তাৎ (অগ্রে) যং শব্দাখ্যেয়ং (উচ্চৈর্বাচ্যং) [তৎ]  
অপি আননস্পর্শলোভাৎ (ত্ৰুখস্পর্শস্থখলালসাদাঃ) কর্ণে কথয়িতুং লোলঃ  
(লালসঃ) অভূং, অবগবিষয়ং (কর্ণপথং) অতিক্রান্তঃ [তথা] লোচনাভ্যাম-  
দৃশ্চঃ সঃ (তে প্রিয়ঃ) উৎকণ্ঠাবিরচিতপদং (প্রবলোদ্বিগেন রচিতং) ইদং  
(বক্ষ্যমাণং বাক্যং) মন্থুখেন হ্রাং আহ ।

“ ‘তব মুখস্পর্শলোভে (পূর্বে) যেই জন  
সঙ্গিনী-সমক্ষে বাচ্য (অগ্ৰহ) কথাও  
কাণে কাণে কহিবারে করিত যতন,  
(এবে) সেই পতি তব, (প্রবাসে উধাও),  
রহি’ ক্রতি-আঁখি-পথ-অতীত প্রদেশে,  
(প্রবল) উৎকণ্ঠাভরে করিয়া রচন,  
কহিয়াছে মম মুখে তোমার উদ্দেশে  
(মরমের গোপনীয়) এতেক বচন ।



( ৪৩ )

শ্রামাস্বঙ্গং চকিতহরিণীপ্রেক্ষণে দৃষ্টিপাতং  
বক্তৃচ্ছায়াং শশিনি শিখিনাং বর্হভারেষু কেশান্ ।  
উৎপশ্যামি প্রতল্পষু নদীবীচিষু ভ্রবিলাসান্  
হন্তৈকস্মিন্ কচিদপি ন তে চণ্ডি সাদৃশ্যমস্তি ॥

শ্রামাস্ব (প্রিয়ঙ্গুলতাস্ব) [তব] অঙ্গং (গাত্রসৌকুমার্যং), চকিতহরিণী-  
প্রেক্ষণে [তব] দৃষ্টিপাতং, শশিনি (চন্দ্রে) [তব] বক্তৃচ্ছায়াং (মুখকাস্তিঃ),  
শিখিনাং (ময়ূরাণাং) বর্হভারেষু (বর্হসমূহেষু) [তব] কেশান্, [তথা] প্রতল্পষু  
(স্বল্পাস্ব) নদীবীচিষু (নদীতরঙ্গেষু) [তব] ভ্রবিলাসান্ উৎপশ্যামি  
(অবলোকয়ামি) । [কিন্তু] হন্ত (বিষাদে) [হে] চণ্ডি (অতিকোপনে) !  
কচিদপি (কস্মিন্নপি) একস্মিন্ [বস্ত্রনি] তে (তব) সাদৃশ্যং ন অস্তি ।

“ অঙ্গের মাধুরী (নব) প্রিয়ঙ্গুলতায়,—

চকিতহরিণীনেত্রে কটাক্ষ (চঞ্চল),—

মুখকাস্তি (মনোহর পূর্ণ)-চন্দ্রমায়,—

শিখিপুচ্ছে (সুচিকণ কোমল) কুন্তল,—

তটিনী-তরঙ্গে তনু ভ্রভঙ্গবিলাস,—

(একে একে শোভা তব) দেখিবারে পাই ;

কিন্তু হায় ! একাধারে (পূর্ণ পরকাশ)

তোমার তুলনা, প্রিয়ে, \* নাহি কোন ঠাই !

( ৪৪ )

ছামালিখ্য প্রণয়কুপিতাং ধাতুরাগৈঃ শিলায়া-  
 মাআনং তে চরণপতিতং যাবদিচ্ছামি কর্তুং ।  
 অশ্রৈস্তাবমূলরূপচিতৈর্দৃষ্টিরাণুপ্যতে মে  
 ক্রুরস্তস্মিন্নপি ন সহতে সঙ্গমং নৌ কৃতান্তঃ ॥

প্রণয়কুপিতাং (অভিমানবতীং) ছাং (স্বংপ্রতিকৃতিং) ধাতুরাগৈঃ  
 (গৈরিকাদিরঙ্গকদ্রবৈঃ) শিলায়াং (শিলাপটে) আলিখ্য (অঙ্কয়িত্বা) আআনং  
 (মৎপ্রতিকৃতিং) তে [চিত্রগত্যাঃ] (তব) চরণপতিতং কর্তুং (তথা  
 লেখিতুং) যাবৎ ইচ্ছামি, তাবৎ (ইচ্ছাসমকালং) মূলরূপচিতৈঃ (প্রবৃদ্ধৈঃ)  
 অশ্রৈঃ (অশ্রুতিঃ) মে দৃষ্টিঃ আণুপ্যতে (আব্রিয়তে) । ক্রুরঃ (নিষ্ঠুরঃ) কৃতান্তঃ  
 (বিধাতা) তস্মিন্নপি (চিত্রেহপি) নৌ (আবয়োগে) সঙ্গমং (সহবাসং) ন সহতে ।

“ আঁকিয়া গৈরিকরাগে (কভু) শিলাধারে  
 মানময়ী-(রূপে প্রিয়ে!) আলেখ্য তোমার,  
 যখন (বাসনাবশে) চাহি চিত্রিবারে  
 পতিত চরণে তব চিত্র আপনার,  
 তখনি উছলি’ অশ্রু অবিরল ধারে  
 দরশনপথ মম করে আবরিত ;—  
 নিষ্ঠুর বিধাতা (হায়!) সহিতে না পারে  
 মোদের সঙ্গম (হেন) চিত্রেও (কল্লিত) ।

( ৪৫ )

মামাকাশপ্রণিহিতভুজং নির্দয়াল্পেষহেতোঃ  
 লঙ্কায়াস্তে কথমপি ময়া স্বপ্নসন্দর্শনেষু ।  
 পশুস্তীনাং ন খলু বহুশো ন স্থলীদেবতানাং  
 মুক্তাশূলান্তরুকিশলয়েষ্বশ্রলেশাঃ পতন্তি ॥

স্বপ্নসন্দর্শনেষু ময়া কথমপি (মহতা প্রযত্নেন) লঙ্কায়ঃ (গৃহীতায়ঃ)  
 তে (তব) নির্দয়াল্পেষহেতোঃ (গাঢ়ালিঙ্গনার্থং) আকাশপ্রণিহিতভুজং  
 (শূন্যে প্রসারিতবাহুং) মাং পশুস্তীনাং স্থলীদেবতানাং মুক্তাশূলাঃ  
 (মৌক্তিকানীব পীবরাঃ) অশ্রলেশাঃ (বাস্পবিন্দবঃ) তরুকিশলয়েষু  
 (বৃক্ষপল্লবেষু) বহুশঃ ন পতন্তি খলু [ইতি] ন (অনেকশঃ পতন্ত্যেব) ।

“ স্বপনে লভিয়া কভু সন্ধান তোমার,  
 প্রেম-আলিঙ্গনে গাঢ় বাঁধিবার আশে  
 হেরি’ মোরে প্রসারিতে বাহু আপনার  
 (তোমার উদ্দেশে, প্রিয়ে, অনন্ত) আকাশে,  
 গিরিবন-অধিষ্ঠাত্রী দেববালাগণ  
 (করুণায় বিগলিত হইয়া সকলে)  
 মুক্তাশূল অশ্রুবিন্দু করেন বর্ষণ  
 বনতরু-কিশলয়ে— (নীহারের ছলে) ।

( ৪৬ )

ভিহ্মা সদ্যঃ কিশলয়পুটান্ দেবদারুক্রমাণাং  
 যে তৎক্ষীরক্ষতিসুরভয়ো দক্ষিণেন প্রবৃত্তাঃ ।  
 আলিঙ্গ্যন্তে গুণবতি ময়া তে তুষারাদ্রিবাভাঃ  
 পূৰ্ব্বং স্পৃষ্টং যদি কিল ভবেদঙ্গমেভিস্তবেতি ॥

দেবদারুক্রমাণাং কিশলয়পুটান্ (পল্লবপুটান্) সদ্যঃ ভিহ্মা তৎক্ষীরক্ষতি-  
 সুরভয়ঃ (তেষাং দেবদারুক্রমাণাং ক্ষীরনিষ্যট্টৈঃ স্নগন্ধয়ঃ) যে তুষারাদ্রি-  
 বাভাঃ (হিমাচলাং প্রবহন্তঃ মারুতাঃ) দক্ষিণেন (দক্ষিণমার্গেণ) প্রবৃত্তাঃ  
 (চলিতাঃ), [হে] গুণবতি (সৌন্দর্য্যসৌকুমার্য্যাদিগুণসম্পন্নঃ) ! এভিঃ  
 (বাতৈঃ) যদি তব অঙ্গং পূৰ্ব্বং (প্রাক্) স্পৃষ্টং ভবেৎ কিল ইতি [বুদ্ধ্য] ময়া  
 তে (তুষারাদ্রিবাভাঃ) আলিঙ্গ্যন্তে (আলিঙ্গ্যন্তে) ।

“ ‘ভাঙ্গি’ সদ্যঃ দেবদারুতরুকিশলয়,  
 ক্ষীরনিঃসরণে তা’র হ’য়ে সুরভিত,  
 হিমাদ্রি হইতে যবে (সুখশৈত্যময়)  
 পবন দক্ষিণপথে হয় প্রবাহিত,  
 তব গাত্র, গুণবতি, যদি (ভাগ্যক্রমে)  
 পরশিয়া থাকে পূৰ্ব্বে সেই সমীরণ,—  
 পোষিয়া হৃদয়ে এই আশা, (প্রিয়তমে !)  
 (প্রেমভুরে) করি তা’রে (গাঢ়) আলিঙ্গন ।

( ৪৭ )

সংক্ষিপ্যেত ক্ষণ ইব কথং দীর্ঘযামা ত্রিযামা  
সর্বাবস্থাস্বহরপি কথং মন্দমন্দাতপং স্তাৎ ।  
ইথং চেতশ্চটুলনয়নে ছল্ভপ্রার্থনং মে  
গাঢ়োন্মাদিঃ কৃতমশরণং ত্বদ্বিযোগব্যথাভিঃ ॥

[বিরহবেদনয়া প্রতীয়মানা] দীর্ঘযামা ত্রিযামা (রাত্রিঃ) কথং (কেন  
প্রকারেণ) ক্ষণ ইব সংক্ষিপ্যেত (লঘুক্রিয়েত), অহরপি সর্বাবস্থাস্থ  
(সর্বকালেষু) কথং (কেন প্রকারেণ বা) মন্দমন্দাতপং (অত্যল্পসন্তাপং)  
স্তাৎ,—[হে] চটুলনয়নে (চঞ্চলাক্ষি) ! ইথং (অনেন প্রকারেণ) ছল্ভপ্রার্থনং  
(অপ্রাপ্যমনোরথং) মে (মম) চেতঃ (চিত্তং) গাঢ়োন্মাদিঃ (অতিতীব্রাভিঃ)  
ত্বদ্বিযোগব্যথাভিঃ অশরণং (অনাথং) কৃতম্ ।

“ (দারুণ বিরহতাপে) দীর্ঘ বিভাবরী  
কেমনে হইবে লঘু নিমেষের প্রায়,—  
কেমনে বা দিবাভাগে (প্রাণ-অন্তকরী)  
সন্তাপ হইবে মন্দ সর্ব-অবস্থায়,—  
হেন ছরাকাজ্জ্বাবশে (ভ্রান্ত) চিত্ত মম  
হইয়াছে (নিতান্তই) উপায়রহিত,  
চটুলনয়নে ! তব হৃৎসহ বিষম  
বিরহবেদনাভারে হইয়া ব্যথিত ।



( ৪৮ )

নদ্বাত্মানং বহু বিগণয়ন্নাঅনৈবাবলম্বে  
 তৎ কল্যাণি ভূমপি নিতরাং মাগমঃ কাতরত্বম্ ।  
 কস্যাত্যন্তং সুখমুপনতং হৃৎখমেকাস্ততো বা  
 নীচৈর্গচ্ছতুপরি চ দশা চক্রনেমিক্রমেণ ॥

নহু (প্রিয়ে!) বহু বিগণয়ন্ (বিতর্কয়ন্) আত্মানং আত্মনা এব  
 (স্বেনৈব) অবলম্বে (ধৈর্য্যেণ আত্মানং ধারয়ামি) । তৎ (তস্যাং কারণাৎ)  
 [হে] কল্যাণি (সুভগে)! ভূমপি নিতরাং (অত্যন্তং) কাতরত্বং (ভীকৃত্বং)  
 মাগমঃ (মা গচ্ছ) । কস্ম [জনস্ম] অত্যন্তং (নিয়তং) সুখং উপনতং (প্রাপ্তম্),  
 একাস্ততঃ (নিয়মেন) বা হৃৎখং [উপনতং]?—দশা (অবস্থা) চক্রনেমিক্রমেণ  
 (চক্রধারা ইব পর্য্যায়েণ) নীচৈঃ (অধঃ) উপরি চ গচ্ছতি (প্রবর্ততে) ।

“অনেক চিন্তিয়া, প্রিয়ে! (অনেক সহিয়া),

আপনি ধৈর্য্য এবে ক’রেছি ধারণ ;

তুমিও, কল্যাণি, তাই (আমার লাগিয়া),

নিদারুণ শোকে আর হ’য়ো না মগন ।

✓ —একান্ত সুখের দশা, হৃৎখের চরম,

(এ জগতে) কা’র কবে একভাবে চলে ?

(হ্রলক্ষ্য) অদৃষ্ট-ধারা চক্রনেমি সম

কভু উচ্ছে উঠে, কভু পড়ে নিম্নতলে ।

( ৪৯ )

শাপান্তো মে ভুজগশয়নাহুথিতে শাঙ্গ'পাণো  
 মাসানন্তান্ গময় চতুরো লোচনে মীলয়িত্বা ।  
 পশ্চাদাবাং বিরহগণিতং তং তমাত্মাভিলাষং  
 নির্বেক্ষ্যাবঃ পরিণতশরচ্ছন্দ্রিকাসু ক্ষপাসু ॥ ১

শাঙ্গ'পাণো (হরৌ) ভুজগশয়নাহুথিতে (শেষশয্যায়াঃ উথিতে) [সতি]  
 মে (মম) শাপান্তঃ (শাপাবসানং) [ভবিষ্যতি] । অন্তান্ (অবশিষ্টান্)  
 চতুরঃ মাসান্ লোচনে মীলয়িত্বা (নিমীল্য) গময় (ধৈর্য্যেণ অতিবাহয়) ।  
 পশ্চাৎ (অনন্তরং) পরিণতশরচ্ছন্দ্রিকাসু (পূর্ণশরচ্ছন্দ্রকরধৌতাসু) ক্ষপাসু  
 (নিশাসু) আবাং (ত্বঞ্চ অহঞ্চ) বিরহগণিতং (বিরহকালে এবং করিষ্যামি  
 ইতি মনসি আবর্তিতং) তং তং আত্মাভিলাষং (আবয়োঃ মনোরথং)  
 নির্বেক্ষ্যাবঃ (ভোক্ষ্যাবহে) ।

“ ‘অনন্তশয়ন ত্যজি’ উঠিলে শ্রীহরি, \*

হ'বে মম (বর্ষব্যাপী) শাপ-বিমোচন ;—

অবশিষ্ট (আর) চারি মাস (ধৈর্য্য ধরি')

আঁখি মুদি' (কোনমতে) করহ যাপন ;

অনন্তর, মনে মনে যত অভিলাষ

রেখেছি পোষিয়া (প্রিয়ে !) বিরহদশায়,

পূরা'ব ছ'জনে মিলি' মিটাইয়া আশ

পূর্ণশরিকরধৌত শারদ নিশায় ।



( ৫০ )



ভূয়শ্চাহ ভ্রমপি শয়নে কণ্ঠলগ্না পুরা মে  
 নিদ্রাং গত্বা কিমপি রুদতী সস্বরং বিপ্রবুদ্ধা ।  
 সান্ত্বর্হাসং কথিতমসকুং পৃচ্ছতশ্চ ভয়া মে  
 দৃষ্টঃ স্বপ্নে কিতব রময়ন্ কামপি ভং ময়েতি ॥

[হে অবলে ! ভ্রমভী] ভূয়শ্চ (পুনরপি) আহ,—পুরা (পূর্বঃ) শয়নে মে  
 (মম) কণ্ঠলগ্না অপি ভ্রম্ নিদ্রাং গত্বা কিমপি (কেন বা নিমিত্তেন) সস্বরং  
 (সশব্দং) রুদতী [সতী] বিপ্রবুদ্ধা (জাগরিতা) [আসীঃ] । অসকুং (বহুশঃ)  
 [রোদনহেতুং] পৃচ্ছতশ্চ মে ভয়া সান্ত্বর্হাসং (অস্তর্গৃহাসং) কথিতং—হে  
 কিতব (শঠ) ! ময়া স্বপ্নে ভং কামপি রময়ন্ দৃষ্টঃ—ইতি ।

“ (পতি তব) পুনঃ এই কহিলা (অবলে !)—

একদা করিয়া মম কণ্ঠ-আলিঙ্গন

আছিলে সুসুপ্ত তুমি (সুখ)-শয্যাতে,—

সহসা উঠিলে জাগি' করিয়া রোদন ;

শুধা'লে (কাতরে) তা'র হেতু বারে বারে,

অস্তরের হাসিরাশি চাপিয়া (বদনে),

ব'লেছিলে তুমি—‘শঠ ! স্বপনে তোমারে

হেরিহু প্রমোদে রত অশ্রু নারী সনে' ।





( ৫১ )



এতস্মাৎমাং কুশলিনমভিজ্ঞানদানাদ্বিদিদ্বা  
মা কোলীনাদসিতনয়নে ময্যাবিশ্বাসিনী ভূঃ ।  
স্নেহানাহ্ণঃ কিমপি বিরহে ধ্বংসিনস্তে ত্বভোগা-  
দিষ্টে বস্তুন্যুপচিতরসাঃ প্রেমরাশীভবন্তি ॥

এতস্মাৎ (পূর্বোক্তাং) অভিজ্ঞানদানাং (লক্ষণপ্রাপনাং) মাং কুশলিনং  
(ক্ষেমবস্তুং) বিদিত্বা (জ্ঞাত্বা), [হে] অসিতনয়নে! কোলীনাং (লোকপ্রবাদাং)  
ময়ি [বিষয়ে] অবিশ্বাসিনী মা ভূঃ (ন ভব) । কিমপি (কিঞ্চিন্নিমিত্তং)  
স্নেহান্ (প্রীতীঃ) বিরহে [সতি] ধ্বংসিনঃ (বিনশ্বরান্) আহঃ [তত্ত্বা ন  
ভবতি ইত্যভিপ্রায়ঃ] । তু (কিস্ত) তে (স্নেহাঃ) অভোগাং (বিরহে  
ভোগাভাবাদ্ভেতোঃ) ইষ্টে (বাঞ্ছিতে) বস্তুনি (বিষয়ে) উপচিতরসাঃ  
(প্রবৃদ্ধতৃষ্ণাঃ) [সন্তঃ] প্রেমরাশীভবন্তি ।

“কুশলেই আছি জানি,” অসিতনয়নে ।  
পূর্বের কথিত এই অভিজ্ঞানবলে,  
লোকবাদ হেতু (কোন অলীক রটনে)  
করিয়ো না অবিশ্বাস আমারে (সরলে ! ) \*  
বিরহে স্নেহের নাশ কভু নাহি হয় ;  
ভোগাভাবনিবন্ধন বরঞ্চ (সতত)  
বাঞ্ছিত বিষয়ে স্পৃহা বাড়ে (সুনিশ্চয়),—  
স্নেহ তাহে গাঢ় প্রেমে হয় পরিণত ।’



( ৫২ )

আশ্বাসৈবং প্রথমবিরহোদগ্রশোকাং সখীং তে  
 শৈলাদাশু ত্রিনয়নবৃষোৎখাতকৃটান্নিবৃত্তঃ ।  
 সাভিজ্ঞানপ্রহিতকুশলৈস্তদ্বচোভির্মমাপি  
 প্রাতঃকুন্দপ্রসবশিথিলং জীবিতং ধারয়েথাঃ ॥

প্রথমবিরহোদগ্রশোকাং (প্রথমবিরহেণ তীব্রদুঃখাং) তে সখীং এবং  
 (পূর্বোক্তরীত্যা) আশ্বাস্য (প্রবোধ্য) ত্রিনয়নবৃষোৎখাতকৃটাং (ত্রিলোচন-  
 বৃষভাবদারিতশিখরাং) শৈলাং (কৈলাসাং) আশু (শীঘ্রং) নিবৃত্তঃ [সন্]  
 সাভিজ্ঞানপ্রহিতকুশলৈঃ (সলক্ষণপ্রেষিতকুশলবার্তাভিঃ) তদ্বচোভিঃ (স্বৎ-  
 সখ্যাঃ কথিতৈঃ) মমাপি প্রাতঃকুন্দপ্রসবশিথিলং (প্রাতঃকুন্দকুসুমমিব  
 পতনোন্মুখং) জীবিতং ধারয়েথাঃ ।

“প্রথম বিরহে তীব্র-শোকে জরজর

আশ্বাসিয়া এইরূপে সখীরে তোমার,  
 কৈলাস হইতে সেই ফিরিয়া সত্বর,

—ত্রিলোচনবৃষোৎখাত শিখর যাহার,—  
 প্রেমসীর সাভিজ্ঞান কুশলবার্তায়

বাঁচাইয়ো, (জলধর,) আমার' জীবন ;—  
 প্রভাত-(মলিন) কুন্দকুসুমের প্রায়

হইয়াছে তাহা যেন আসন্নপতন ।

( ৫৩ )

কচ্চিৎ সৌম্য ব্যবসিতমিদং বন্ধুকৃত্যং ত্বয়া মে  
 প্রত্যাদেশান্নখলু ভবতোধীরতাং কল্পয়ামি ।  
 নিঃশকোহপি প্রদিশসি জলং যাচিতচ্চাতকেভ্যঃ  
 প্রত্যুক্তং হি প্রণয়িষু সতামীপ্সিতার্থক্রিয়ৈব ॥

[হে] সৌম্য (সাধো) ! ইদং মে বন্ধুকৃত্যং (বন্ধুকার্য্যং) ত্বয়া ব্যবসিতং  
 কচ্চিৎ (করিয়াসি ইতি নিশ্চিতং কিম্) ? প্রত্যাদেশাৎ [ন করিষ্যামীতি  
 প্রতিবচনাৎ] ভবতঃ (তব) ধীরতাং (গম্ভীরত্বং) ন কল্পয়ামি (তর্কয়ামি)  
 খলু [ন চ তে তুষ্টীভাবাদনঙ্গীকারং শক্বে ইত্যর্থঃ] । যাচিতঃ [সন্]  
 নিঃশকোহপি (নির্গঞ্জিতোহপি) চাতকেভ্যঃ জলং প্রদিশসি (দদাসি) ।  
 হি (যস্মাৎ) প্রণয়িষু (যাচকেষু) [বিষয়ে] ঈপ্সিতার্থক্রিয়ৈব (অপেক্ষিতার্থ-  
 সম্পাদনমেব) সতাং (সাধুপুরুষাণাং) প্রত্যুক্তং (প্রতিবচনং) ।

“ক’রেছ কি, সাধুভ্রম, মনে মনে স্থির  
 সুহৃদের এই কার্য্য করিতে সাধন ?—

তব এই (নিরুত্তর) ভাব সুগম্ভীর \*

অস্বীকার-হেতু বলি’ করি না গণন ।

✓ (তুষিত) চাতক যবে চাহে (তারস্বনে),

নীরবেই তা’রে তুমি কর বারি দান ;—

(বাক্যে নহে)—যাচকের প্রার্থনা-পুরণে

সাধুগণ সহুত্তর করেন প্রদান ।

( ৫৪ )

এতৎ কৃত্বা প্রিয়মনুচিতপ্রার্থনাবর্তিনো মে  
সৌহাদাদ্বা বিধুর ইতি বা ময্যানুক্ৰোশবুদ্ধ্যা ।  
ইষ্টান্ দেশান্ জলদ বিচর প্রাবৃষা সম্ভৃতশ্রী-  
মার্ভদেবং ক্ষণমপি চ তে বিদ্যুতা বিপ্রয়োগঃ ॥

[হে] জলদ ! সৌহাদ্য (সুহৃদ্বাৎ) বা, বিধুরঃ (বিযুক্তঃ) ইতি  
[হেতোঃ] ময়ি [বিষয়ে] অনুক্ৰোশবুদ্ধ্যা (করুণাবুদ্ধ্যা) বা, অনুচিত-  
প্রার্থনাবর্তিনঃ (অনুরূপপ্রার্থনানির্বন্ধপরন্ত) মে (মম) এতৎ (সন্দেশ-  
হরণরূপং) প্রিয়ং কৃত্বা (সম্পাদ্য) প্রাবৃষা (বর্ষাভিঃ) সম্ভৃতশ্রীঃ (উপচিতশোভঃ)  
[সন্] ইষ্টান্ (স্বাভিলষিতান্) দেশান্ বিচর । ক্ষণমপি তে বিদ্যুতা  
(তৎকলত্রেণ) এবং বিপ্রয়োগঃ (বিরহঃ) মা চ ভূং (নাস্তু চ) ।

“বন্ধুতার আকর্ষণে, কিংবা, জলধর,  
বিরহবিধুর বলি’ অনুকম্পা-বোধে,  
অযোগ্য হ’লেও তব, সাধিয়া (সত্তর) \*  
এই (দৌত্য)-কার্য্যভার মম অনুরোধে,  
প্রার্বটে করিয়া (নব) শোভা উপচয়  
মনোমত দেশে (সখে !) ক’র’ বিচরণ ;  
দামিনীর সনে তব যেন নাহি হয়  
ক্ষণেকের’ তরে হেন বিচ্ছেদ-ঘটন !”

## পরিশিষ্ট ।

### পূর্বমেঘ :

[সাক্ষেতিক :—পূ-মে=পূর্বমেঘ ; উ-মে=উত্তরমেঘ ।]

- ১। নির্বারিণী ।—মূলে 'উদক' মাত্র আছে । মল্লিনাথ উহার কোন ব্যাখ্যা করেন নাই । Wilson অনুবাদ করিয়াছেন—'streams' ; আমরা তাঁহারই অনুসরণ করিলাম !

রামগিরি ।—মল্লিনাথের বিবেচনায় ইহা রামায়ণোক্ত চিত্রকূট পর্বতের নামান্তর । চিত্রকূট বুনলখণ্ডের অন্তর্গত । কিন্তু Wilson অনুমান করেন, ইহা, সম্ভবতঃ, নাগপুরের নিকটস্থ আধুনিক 'রামটেক' পর্বত ।—এই রামটেক পর্বতে এখনও ত্রীরামচন্দ্রের মন্দির বর্তমান ।—ইদানীং মহামহোপাধ্যায় পণ্ডিত হরপ্রসাদ শাস্ত্রী মহাশয় স্থির করিয়াছেন, "এই পর্বতটি সরগুজা রাজ্যের মধ্যে । \* \* \* রামগিরি সরগুজার অন্তর্গত রামগড় ।"

- ৪। গিরিমল্লিকা (কুটজ) ।—কুড়চি । মধ্য-প্রদেশে ও মধ্য-ভারতের গিরিগাত্রে কুড়চির (ঈষৎ পীতভ ) খেত পুষ্প প্রচুর পরিমাণে ফুটিয়া থাকে বলিয়া উহার অস্থ নাম—গিরিমল্লিকা । উহা প্রায় আষাঢ় মাসে ফুটিয়া থাকে ।

- ৬। পুষ্পাবর্তক ।—বহুজলপূর্ণ লোকবিক্রান্ত মেঘবিশেষ । যথা—

"পুষ্পা নাম তে মেঘাঃ বৃহত্তস্তোরমৎসরাঃ ।

পুষ্পাবর্তকাস্তেন কারণেনেহ বিশ্রুতাঃ ॥"—পুরাণসর্বস্ব ।

- ৯। বক-বধু ।—'বলাক' শব্দ জীলিঙ্গ হইলেও, উহা 'পুঞ্জ বক' অর্থে ব্যবহৃত হয় । এতলে জী-বক বুঝাইবার উদ্দেশে মল্লিনাথ 'বলাকাদনা' ব্যাখ্যা করিয়াছেন । তদনুসারে 'বক-বধু' পদ ব্যবহৃত হইল ।



১১,২১। কন্দলী, কন্দলিকা।—শিলীকু—ভূমিকদলী—ভূইচাপা—বেড়ের হাতা।

১১,৫৮,৬৩। মানস-সরসী।—হিমালয়স্থ হ্রদ—মানসরোবর। উহা মেঘের গন্তব্য-স্থান কৈলাসপর্বতের সন্নিহিত।—(উ-মে, ১৫।)

১৪,২২,৪৬,৫৬। সিদ্ধ।—দেবযোনিবিশেষ। এই কাব্যের নায়ক বক্ষুও দেবযোনি-বিশেষ। কোষকার দশরূপ দেবযোনির উল্লেখ করিয়াছেন, যথা—

“বিজ্ঞাধরাঙ্গরোযক্ষরক্ষোগন্ধর্বকিন্নরাঃ।

পিশাচোঙ্কহকঃ সিদ্ধো ভূতোহমী দেবযোনয়ঃ।”—অমর।

ইহারা কামচারী, বিমানবিহারী,—মানব ও দেবতার মধ্যবর্তী পদে অধিষ্ঠিত।

১৪। নিচুল।—হলবেতস (বেতগাছ)।

দিণ্ডনাগ।—দিগ্গজ।—ঐরাবত, পুণ্ডরীক, বামন, কুমুদ, অঞ্জন, পুষ্পদন্ত, সার্কভোম, হুপ্রভীক—পূর্বাদিক্রমে এই অষ্ট দিক্‌হন্তী।

[পূর্বোক্ত পদদ্বয় সম্বন্ধে মল্লিনাথ এক রহস্তের উল্লেখ করিয়াছেন। তাঁহার বিবেচনায় ‘নিচুল’ কালিদাসের সহাধ্যায়ী জৈনক রসজ্ঞ কবি এবং ‘দিণ্ডনাগ’ ‘দিণ্ডনাগাচার্য’ নামক তাঁহার সমসাময়িক অশ্বতম নৈরায়িক পণ্ডিত। দিণ্ডনাগাচার্য কালিদাসকৃত কাব্যের দোষদর্শী কঠোর সমালোচক ছিলেন; পক্ষান্তরে, নিচুল কবি দক্ষতাসহকারে, বিপক্ষের যুক্তিভরক খণ্ডনপূর্বক, উক্ত কাব্যের গুণ-কীর্তন করিতেন। বর্তমান শ্লোকে মহাকবির উদ্দেশ্য—যেন ‘মেঘদূত’ তार्কিক-দিগের তীব্র সমালোচনার অতীত হইয়া রসজ্ঞ পণ্ডিতসমাজের আদরণীয় হয়।]

১৬। মালভূমি।—উন্নতক্ষেত্র (plateau)। Wilson ‘মাল’ অর্থে তন্মাত্রাধেয় কোন স্থান নির্দেশ করিয়াছেন। তিনি, উহা অধুনাতন ছত্রিশগড় প্রদেশের রাজধানী রঙ্গপুরের সন্নিহিত, অনুমান করেন।

১৭। আত্মকূট।—Wilson ইহাকে নন্দদা নদীর উৎপত্তিস্থলসন্নিহিত ‘অমরকণ্টক’ পর্বতের নামান্তর মনে করেন।

১৯। বিশীর্ণকায়।—মলিনাথ ‘বিশীর্ণাৎ’ পদের সমস্ততো ‘বিশ্ময়াৎ’ (চতুর্দিকে ব্যাপনশীলা—প্রবহমার্গা—) অর্থ করিরাছেন। কিন্তু নন্দদার জলের অপ্রাচুর্য্য নিবন্ধন উহাকে (সাধারণ অর্থে) ক্ষীণকায় বলিলেও, বোধ হয়, অসঙ্গত হয় না।

২০। ককুভ।—অর্জুন। বর্ষার প্রারম্ভে ইহার মঞ্জরী বহির্গত হয়। ফুলের এক প্রকার গন্ধ আছে। ‘শকার্ণব’ অমুসারে মলিনাথ ককুভ, কুটজ ও অর্জুন একই বৃক্ষ বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন। বস্তুতঃ তাহা নহে; কুটজ...কুড়িচ আমরতরু,—ককুভ...অর্জুন হ্রোণনাশক।

২৪। দর্শার্ণ।—ভাষ্যকার ভরতমল্লিকের মতে ইহার মৌলিক অর্থ ‘দশ দুর্গ’-সম্পন্ন প্রদেশ। Wilson অমুমান করেন, উহা আধুনিক ছত্রিশগড় জেলার নামান্তর। উহা মালবরাজ্যের পূর্ববর্তী। বেজবতীনদীতীরস্থ বিদিশা নামী নগরী উহার রাজধানী।

কেতকী।—কেয়াফুল (কেওড়া)। রুতি—বেড়া (hedge)।

চৈত্য।—খ্রীষ্টানসম্মিলিত গ্রামপথে প্রতিষ্ঠিত বট, অথবা, প্রকৃতি তরুর নাম ‘চৈত্য’। উহা গ্রামবাসিগণের ভক্তির সামগ্রী এবং শ্রান্তপথিকের আশ্রয়স্থল।

কিছুদিন র’বে সেথা সাথী হংসগণ।—১১শ শ্লোকে উক্ত হইয়াছে, বর্ষাগমে রাজহংসগণ মানসসরোবরে গমনেচ্ছু হইয়া মেঘের সহবাত্রী হইয়াছে। এখন দর্শার্ণ-প্রদেশে উপস্থিত হইয়া, বর্ষার লক্ষণ দর্শনে, তাহারা তথায় বাইতে ভ্রাশ্বিত না হইয়া দর্শার্ণেই কিয়দ্দিবস অবস্থান করিবে।

২৫। বিদিশা। বেজবতী।—২৪ শ্লোকান্তগত ‘দর্শার্ণ’ পদের টীকা দেখুন। বিদিশার আধুনিক নাম—ভিলসা; বেজবতীর নাম—বেটোয়া। বোটোয়া বিদ্যাচলের উত্তরাংশে উথিতা হইয়া, মালবরাজ্য বিধৌত করিয়া, বিদিশা নগরীর মধ্য দিয়া প্রবাহিতা হইয়া, ১৭০ ফ্রোশ দূরে যমুনার সহিত মিলিতা হইয়াছে।



২৬। নীচৈঃ।—অম্লত বন্নিয়াই, হয়ত, এ গিরির নাম 'নীচৈঃ'। বস্তুতঃ উহা ৩৪ শত ফীটের অধিক উচ্চ নহে। এক সময়ে উহা বৌদ্ধদিগের বিহারস্থল ছিল। উহার গুহাসম্বন্ধে কবি যে গুণব্যাখ্যা করিয়াছেন, তাহা গুহা থাকিলেই গৌরবের বিষয় হইত।

২৭। বননদী।—Wilson এ স্থলে 'নগনদী' পাঠান্তর গ্রাহ্য করিয়াছেন। তাঁহার বিবেচনার উহা 'অদূরবর্তী' 'পার্বতী' নামী নদীর নামান্তর মাত্র। পার্বতী বিষ্ণাগিরিমালা হইতে উৎথিতা হইয়া চম্বলের সহিত মিলিতা হইয়াছে।

মালিনী।—'পুষ্পাবী' অর্থে Wilson মালাকারমহিলা স্থির করিয়াছেন। আমরা সেই অর্থই গ্রহণ করিলাম।

২৮, ২৯, ৩১। উজ্জয়িনী।—(পশ্চিম মালব) অবস্থীর অন্তর্গত স্বনামধন্য রাজা বিক্রমাদিত্যের রাজধানী। নবরত্নের শ্রেষ্ঠরত্নরূপে মহাকবি কালিদাস তাঁহারই সম্ভা উজ্জল করিয়া এখানে বাস করিতেন। অতি প্রাচীনকাল হইতে এখন পর্যন্ত এই নগর অতি প্রসিদ্ধ। অধুনা ইহা সিন্ধিয়া রাজ্যের অন্তর্গত। উজ্জয়িনীর অপর নাম—বিশালা, অবন্তিকা, পুষ্পকরভূমি।

২৯। নির্বিন্ধ্যা।—বিক্রমচলনিহতা, পূর্বোক্ত পাবতী ও পশ্চাৎস্থিত শিপ্রার মধ্যবর্তিনী নদী।

৩০। "বেগীভূতপ্রতপুসলিলা তামতীতস্ত সিদ্ধুঃ।"—এইরূপ পাঠান্তর গ্রহণ করিয়া Wilson সিদ্ধুকে সাগরমতী নামী অপর নদী বলিয়া স্থির করিয়াছেন। আমরা মল্লিনাথদেব পাঠ অবলম্বন করিলাম। তিনি ব্যাখ্যা করিয়াছেন—  
"অসৌ পূর্বোক্তা সিদ্ধুনদী নির্বিন্ধ্যা।"

৩১। অবন্তী।—বিশালা।—২৮ শ্লোকের অন্তর্গত 'উজ্জয়িনী' পদের টীকা দেখুন।  
উদয়নরাজতত্ত্ব।—বৎসরাজশ্রব্দ।—কথিত আছে, উজ্জয়িনীর অধিপতি প্রদ্যোত (কশাসরিংসাগরের মতে, চণ্ডমহাসেন) নামক নরপতির বাসবদত্তা নামী এক কন্যা ছিলেন। কন্যার পিতা তাঁহাকে সম্ভব নামক নৃপতির করে





অর্পণ করিতে মানস করেন। ইতিমধ্যে বাসবদত্তা কুশধীপাধিপতি বৎসরাজকে স্বপ্নে সন্দর্শন করিয়া মনে মনে তাঁহাকেই পতিত্বে বরণ করেন। এই সংবাদ কোনরূপে বৎসরাজের শ্রবণগোচর হওয়ার তিনি বাসবদত্তাকে তাঁহার পিতৃভবন হইতে হরণ করিয়া আপন প্রাসাদে লইয়া যান।

৩২। শিপ্রা।—বিক্যানিস্থতা ও চঞ্চলে মিলিতা অপরা নদী। ইহারই তীরে উজ্জয়িনী নগরী অবস্থিত।

৩৩। কেশপ্রাসাদনধূপ।—ইদानीং মহিলাগণ কেশসংস্কারার্থ 'কেশরঞ্জন,' 'কুন্তলীন,' প্রভৃতি দেশীয় কেশতৈল, বা 'রোজ্ পমেড্' প্রভৃতি বিলাতি সুগন্ধিद्रব্য, ব্যবহার করেন। কালিদাসের সময়ের সুল্লরীগণ অগুরু প্রভৃতি গন্ধদ্রব্য জ্বালাইয়া তাহারই ধূমে কেশসংস্কার করিতেন। কবিবর্ণিত প্রদেশে, সভ্যতালোক প্রবেশ করিলেও, এখনও সেরূপ প্রথা প্রচলিত থাকি অসম্ভব নহে।

৩৪। মহাকাল।—(চণ্ডীধর)—বর্তমান উজ্জয়িনীর প্রায় তিন ক্রোশ উত্তরে লোক-বিজ্ঞত মহাকালের মন্দির অবস্থিত। ইহা পুরাণোক্ত দ্বাদশ লিঙ্গের অশ্রুতম। গন্ধবতী।—মহাকালের মন্দিরসন্নিহিত ক্ষুদ্র শ্রোতসিনী।

৩৭। রক্তসিক্ত গজাস্বর-অজিন-বাসনা।—গজাস্বর নিধন পূর্বক ভগবান্ ভবানীপতি তাহার রুধিরার্জ অজিন দ্বীয় ভূজমণ্ডলে ধারণ করিয়া তাণ্ডব নৃত্য করিতেন, এইরূপ প্রসিদ্ধি আছে। কোমলহৃদয়া কাত্যায়নীর দৃষ্টিতে এ দৃশ্য নিতান্ত ভয়াবহ। সেখ জবাকুহুমসদৃশ সন্ধ্যারাগে রঞ্জিত হইয়া পশুপতির তাণ্ডবনৃত্যকালীন উর্দ্ধ বাহর উপরিভাগে পরিব্যাপ্ত হইলে তিনি তাহাই রক্তাক্ত অজিন মনে করিয়া আর সেই লোমহর্ষণকর গজাজিনস্পৃহায় আকৃষ্ট হইবেন না ও তাহাতে ভগবতীর ভয়ের কারণ দূর হইবে,—ইহাই ভাবার্থ।

৪১। গম্ভীরা।—গন্ধবতীর স্থায় মহাকালের মন্দিরসন্নিহিত অশ্রুতম ক্ষুদ্র নদী।

শফর, শফরী।—পুঁটি মাছ।

৪৩। দেবগিরি।—Wilson অনুমান করেন, ইহা মালবের মধ্যবর্তী—চম্বলের





দক্ষিণহ—দেবগড় নামক ক্ষুদ্র শৈল। ইহার উপরিভাগে কার্তিকের দেবের মন্দির ছিল। (পরবর্তী শ্লোক দেখুন।)

৪৪। ধরিয়। কুসুম-কায়।—যেব 'ইচ্ছাতমুধর' (৬ শ্লোক দেখুন), অতএব পুষ্পবর্ষুক রূপ ধারণ করা বিচিত্র নহে।

নিত্য অবস্থান \* \* \* সেই গিরিনিকেতনে।—মন্দিরাধ বলেন, পুরাকালে তারকাস্থরবিজয়ে সন্তুষ্ট দেবতাগণের প্রার্থনাবশে ভগবান্ ভবানীনন্দন স্বল্প হরগৌরীসমভিষাহারে এই স্থানে (পূর্বোক্ত দেবগিরি শৈলে) নিত্য বাস করিতেন, ইহাই প্রসিদ্ধি। কলতঃ, কালিদাসের প্রাচুর্যবসময়ে শৈব ধর্মের অভ্যুদয় বশতঃ প্রাকৃতিক শোভাসম্পন্ন স্থানমাজেই হর-গৌরী-কার্তিকেরাদির মন্দির প্রতিষ্ঠিত হইত।

কুম্ভ সেই \* \* \* আদিত্য-অতীত তেজ।—কার্তিকেরের জন্মবৃত্তান্ত রামায়ণে সবিস্তার বর্ণিত আছে। সংক্ষেপে তাহা নিয়ে উদ্ধৃত হইল :—  
“দেবগণ কৈলাসপর্বতে গমন করিয়া অগ্নিকে পুত্রার্থ নিয়োগ করিলেন। দেবগণ কহিলেন, ‘হে অগ্নে! তুমি শৈলনন্দিনী গন্ধাতে পাল্পত তেজ নিক্ষেপ কর।’ তদনুসারে বহি গন্ধার নিকটে উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে দেবকার্ষ্যের জন্ত গর্ভধারণ করিতে বলিলেন। তদনন্তর অগ্নি শিবতেজ গন্ধাতে নিক্ষেপ করিলে জাহ্নবী তাহা ধারণে অশক্ত হওয়ার অগ্নি তাঁহাকে কহিলেন, ‘তুমি এই হিমালয়ের পার্শ্ব শরবনে গর্ভ সন্নিবেশ কর।’ গর্ভ নিক্ষিপ্ত হওয়ার পাল্পততেজে একটা পুত্রোৎপত্তি হইল। সুরগণ ঐ শিশুর স্তম্ভপানের জন্ত কৃত্তিকাদি নক্ষত্রগণকে নিয়োগ করিলেন। তাঁহাদের যত্নে লালিত হওয়ার পুত্র ‘কার্তিকের’ নামে ত্রিলোকে বিখ্যাত হইলেন। গন্ধার গর্ভবিনঃস্রুত বলিয়া কুমারের ‘কুম্ভ’ এই নামান্তর হইল।”—বালকাণ্ড, ৩৭।

৪৬। শরবনজাত।—৪৪ শ্লোকের অন্তর্গত উপরিলিখিত টীকা দেখুন।

রস্তিদেব।—দশপুরাণিণি চন্দ্রবংশীয় ধার্মিক কীর্তিকুশল রাজা। কথিত



আছে, তিনি গোমেধ বজ্রোপলক্ষে এত অধিক গোবধ করিয়াছিলেন যে, তাহার রুধিরস্রোতঃ চর্ম্মধতী নামী নদীরূপে পরিণত হইয়াছিল। বলা বাহুল্য, বৌদ্ধক যুগে বজ্রার্ঘ গোবধ পাতক বলিয়া গণ্য ছিল না।

৪৬,৪৮। চর্ম্মধতী।—আধুনিক চম্বল। উহা বিক্ষাচল হইতে উৎখিতা হইয়া, প্রায় ২৮৫ ক্রোশ দূরে, যমুনায় মিলিতা হইয়াছে।

৪৭। গন্ধর্ব্ব-কিন্নর।—১৪ শ্লোকের ‘সিদ্ধ’ পদের টীকা দেখুন।

ইন্দ্রনীল।—মরকত (emerald)। (উ-মে, ১৫, ১৬।)

৪৮। দশপুর।—পূর্ব্বোক্ত রস্তিদেব নৃপতির রাজধানী, চম্বলের কিঞ্চিৎ উত্তরবর্তী, রস্তিপুর,—আধুনিক মাল্পাশোর।

৪৯। ব্রহ্মাবর্ত্ত।—সরস্বতী ও দৃষদ্বতী নামী দুই দেবনদীর মধ্যবর্ত্তী হিন্দুদিগের পুণ্যভূমি। যথা—

“সরস্বতীদৃষদ্বতোর্দেবনদয়োর্ধদন্তরম্।

তং দেবনির্ম্মিতং দেশং ব্রহ্মাবর্ত্তশ্চক্ষতে ॥”—মহু, ২।২৭।

কুরুক্ষেত্র।—আধুনিক থানেস্বরের নিকটবর্ত্তী কুরুপাণ্ডবযুদ্ধের রঙ্গভূমি।

৫০,৬০। সন্ধর্ষণ, হলধর।—কৃষ্ণের অগ্রজ বৈমাত্রেয় ভ্রাতা বলরাম। দ্রুঘোধন তাহার প্রিয়পাত্র হইলেও, কুরুক্ষেত্রের অস্থায় সময়ে নিরপেক্ষ থাকিবার মানসে তিনি প্রিয়তমা পত্নী রেবতীকে পর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিয়া একা নিঃস্রুজনে সরস্বতী নদীর উপকূলে বাস করিয়াছিলেন। পঞ্চাশৎ শ্লোকে প্রকাশ পায়, তিনি পানাসক্ত ছিলেন। তিনি নীলাশ্বর পরিধান করিতেন।

সরস্বতী।—পূর্ব্বোক্ত নদীদ্বয়ের অস্থাতম। হিমালয়ের দক্ষিণাংশে উচ্ছৃতা ও কুরুক্ষেত্রের উত্তর-পশ্চিমে প্রবাহিতা হইয়া রাজপুতানার মরুভূমে কোথা বিলীনা হইয়াছে, অধুনা নির্দেশ করা দুরূহ।

৫১। কনখল।—হরিদ্বারের নিকটবর্ত্তী পুণ্যক্ষেত্র। এমন কোন খল নাই যে, এখানে

জান করিয়া মুক্তিলাভ করিতে না পারে, এইজন্য এই তীর্থের নাম 'কনখল' হইয়াছে। যথা—

“খলঃ কো নাত্ত্ব মুক্তিং বৈ ভজতে তত্র মজ্জনাং ।

অতঃ কনখলং তীর্থং নাম্না চক্রমু নীষয়াঃ ॥”—স্কন্দপুরাণ ।

৫২। সুরদিগ্গজ ।—ঐরাবত । (১৪ শ্লোকের অন্তর্গত ‘দিগ্গনাথ’ পদের টীকা দেখুন ।)

৫৪। সরল ।—পশ্চিম-হিমাচলের সর্বত্র জন্মে; উহার চলিত নাম ‘চিড়’। উহা হইতে করিত নির্ঘাস শৃঙ্গ বিস্তার করে। এই নির্ঘাস বাজারে ‘গন্ধ-বিরজা’ নামে পরিচিত। কবির ‘কুমারসম্ভবে’ উহার এইরূপ উল্লেখ দেখা যায়—

“কপোলকণ্ঠঃ করিভির্কিনেতুং বিষট্টিতানাং সরলক্রমাণাম্ ।

যত্র শ্রুতকীরতয়া প্রসূতঃ সানুনি গন্ধঃ সুরভীকরোতি ॥”—

(উ-মে, ৪৬ শ্লোকে উহাই ‘দেবদারু’ নামে অভিহিত হইয়াছে ।)

১৭, ৫৪। দাবাগ্নি (দবাগ্নি) ।—দাবানল সম্বন্ধে কবির ‘ঋতুসংহারে’ এইরূপ বর্ণিত হইয়াছে—

“ক্ষনতি পবনবিক্রঃ পর্বতানাং দরীষু

ক্ষুরতি পটুনিদাঃ শুকবংশস্থলাষু ।

প্রসরতি তৃণমধ্যে লবুবৃদ্ধিঃ কণেন

ক্ষপয়তি মুগবর্গং প্রান্তলগ্নো দবাগ্নিঃ ॥”

৫৪। চমরী ।—মৃগ বা ব্যবিশেষ (yak) ।

৫৫। শরভ ।—মল্লিনাথ বলেন, অষ্টপদবিশিষ্ট মৃগবিশেষ। Wilsonএর মতে ইহা কলিত জন্তুবিশেষ ।

৫৬। প্রমথ ।—শিবামুচরবিশেষ ।

শিলাখণ্ডে অঙ্কিত অর্দ্ধেন্দুমৌলির পদনিদর্শন ।—Wilson ইহা হরিদ্বারস্থ ‘হরুকা পারারি’ নামক ঘাট বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন ।

৫৭। কিল্লরী।—১৪ শ্লোকের অন্তর্গত 'সিদ্ধ' গাঁদের টীকা দেখুন। ইহার দেবযোনি-  
দিগের মধ্যে সঙ্গীতবিদ্যার নিপুণ।—(উ-মে, ১০।)

ত্রিপুরবিজয়।—ত্রিপুরসময়িত কোন নগরে এক পরাক্রান্ত অশুর বাস করিত।  
মহাবল শঙ্কর তাহাকে নিধনপূর্বক সেই নগর ভস্মীভূত করিয়াছিলেন।

৫৮। ক্রৌঞ্চরঞ্জ।—তন্মধ্যে হিমাচলস্থ গিরিগুপ্ত (defile) বা তলবজ্ঞ (tunnel)।  
পণ্ডিতবর হরপ্রসাদ শাস্ত্রী মহাশয় ইহাকে তিক্ত গমনপথে 'ক্রীতি Pass'  
বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন। পুরাণে কথিত আছে, ভৃগুবাংশাবতংস জমদগ্নি  
ঋষির পুত্র, বিষ্ণুর অন্ততম অবতার, পরশুরাম শঙ্করের প্রিয় শিষ্য ছিলেন।  
এজন্ত অশুরাণি স্বন্দ তাঁহার প্রতি ঈর্ষা করিতেন। অবশেষে উভয়ের মধ্যে  
বিক্রমপ্রাধান্ত নির্ণয়ের জন্ত এই ক্রৌঞ্চপর্বত ভেদ করা বারহা হয় ও তাহাতে  
পরশুরাম জয়লাভ করেন। এজন্ত এই রক্ষ 'জামদগ্ন্যবশোবজ্ঞ' বলিয়া  
প্রসিদ্ধি।

৭, ১১, ৫৯, ৬৩, ৬৪। কৈলাস।—হিমালয়গিরিশ্রেণীর অংশবিশেষ। ইহাই মেঘের  
গন্তব্য স্থান। এখানে মহাদেবের বাস। ইহারই সম্বন্ধিত অলকাপুরী  
বক্ষকিল্লরসেবিত কুবেরের বসতিস্থল।—(উ-মে, ৫২।)

৫৯। সাহুসন্ধি গ্নথ যা'র করিলা রাবণ।—রাক্ষসাদিপতি লঙ্কেশ্বর রাবণ কুবেরের  
বৈমাত্রেয় ভ্রাতা। কথিত আছে, তিনি দিগ্বিজয় উপলক্ষে কৈলাস পর্বতকে  
স্থানভ্রষ্ট করিতে চেষ্টা করিয়াছিলেন। তাহাতে, রাবণ সম্যক কৃতকার্য না  
হইলেও, কৈলাসের ভিত্তিমূল বিচলিত হইয়াছিল।

দিনে দিনে।—'প্রতিদিনম্'। Wilson 'প্রতিদিনম্' পাঠ গ্রহণ করিয়াছেন।

দর্পণস্বরূপ যাহা দেবনারীদের।—কৈলাস পর্বত ক্ষটিকময় বলিয়া প্রসিদ্ধ।  
অতএব উহা দেবলনাগণের দর্পণের কার্য সাধন করে।

দ্রাঘকের অট্টহাস।—হাস্যরাশি ধবলতাব্যঞ্জক—এই কবিসময়প্রসিদ্ধিবেশে  
কবি মহাদেবের হাস্যের সহিত ভূষারাজ্য কৈলাসের তুলনা করিয়াছেন।





৬২। যজ্ঞধারাগৃহ।—Shower-bath.

মণিময় বলয়গ্ৰা করিয়া চালন।—হিন্দুযতে বজ্রও মণি (হীরক) একই পদার্থ। বজ্রনিদানের পরেই বৃষ্টিপাত হয়, অতএব বজ্রসংঘর্ষণ বৃষ্টির হেতু বিবেচনা করিয়া, যুবতীগণের বলয়স্থিত মণিচালনেও মেঘ হইতে জলধারা বর্ষিত হইবে, কবি এইরূপ কল্পনা করিয়াছেন।

৬৩। মুখপট।—Veil.

ঐরাবত।—৫২ শ্লোকের ‘সুরদিগ্গজ’ শব্দের টীকা দেখুন।

কল্পতরু।—সুপ্রসিদ্ধ পঞ্চ দেবতরুর অন্যতম। যথা—

“পঞ্চৈতে দেবতরবো মন্দারঃ পারিজাতকঃ।

সম্ভানঃ কল্পবৃক্ষশ্চ পুংসি বা হরিচন্দনম্॥”—অমর।

—(উ-মে, ৫, ১৩)।

৭, ৬৪। অলকা।—৫০ শ্লোকের অন্তর্গত ‘কৈলাস’ শব্দের টীকা দেখুন।—(উ-মে, ১৪)।





## উত্তরমেন্স :



২। লোধেরণু।—লোধ নামক কুহ্মের পরাগ। পুরাকালে উহা মহিলা-মহলে toilet-powderএর কার্য সাধন করিত। পার্শ্বত্যা লোধের পরাগ-বহুল খেত পুষ্প বর্ষাকালে প্রস্তুতিত হয়।

২,১৭। কুরুবক।—ঝাঁটা ফুল।

৬। গুপ্তমণি।—কুমারীদিগের ক্রীড়াবিশেষ :—

“রত্নাদিভির্বালুকাদৌ গুপ্তৈর্দ্রষ্টব্য কর্মভিঃ।

কুমারীভিঃ কৃতা ক্রীড়া নামা গুপ্তমণিঃ স্মৃতাঃ।” —শকার্ণব।

১০। চৈত্ররথ—বৈভ্রাজ।—অলকাঙ্কিত কুবেরের বিলাস-কানন।

১১, ১৪। মন্দার।—পঞ্চ দেবতরুর অন্ততম বৃক্ষ ও তাহার কুহ্ম।—(গু-মে, ৬৩ শ্লোকের অন্তর্গত ‘কল্লভর’ পদের টীকা দেখুন)।

১১। পত্রখণ্ড।—মল্লিনাথ অর্ঘ্য করিয়াছেন—পত্রলতার খণ্ড। তবে কি উহা তমালপত্র (তেজপাত) ?

১২। অলি-গুণ ধহুঃ।—মধুকরশ্রেণী যে ধনুর জ্যা (“bee-strung bow”)।—

কন্দর্পের পুষ্পচাপ অলিগুণবিশিষ্ট—ইহা কবিসময়প্রসিদ্ধ।

১৭। একের আমার মত.....আস্বাদন।—রমণীর চরণস্পর্শে অশোক, এবং মুখরসস্পর্শে বকুল, কুহ্মিত হয়,—এইরূপ কবিসময়প্রসিদ্ধি আছে। যথা—

“পাদাহতঃ প্রমদয়া বিকসত্যশোকঃ

শোকঃ জ্বাতি বকুলো মুখসৌধুসিতঃ।

আলোকনাৎ কুরুবকঃ কুরুতে বিকাশঃ

আলিঙ্গিতস্তিলক উৎকলিকো বিভাতি ॥”

১৯। শঙ্খপদ্ম নিধি।—কুবেরের নবরত্নের মধ্যে দুই রত্ন। নবনিধি, যথা—

“পদ্মোহস্ত্রিয়াং মহাপদ্মঃ শঙ্খো মকরকচ্ছপৌ।

মুকুন্দনন্দনীলাশ্চ খরুশ্চ নিধয়ো নব ॥” —শকার্ণব।



২১। কনককান্তি।—মল্লিনাথ ‘শ্রামা’র অর্থ করিয়াছেন—‘যুবতী’। “যা তত্রস্তাং যুবতিবিশয়ে”—ইতাদি বর্তমানে ঐ অর্থের সার্থকতা বুঝা যায় না। ভট্টিকাব্যের ৫।১৮ শ্লোকের টীকায় ভরতমল্লিক ‘শ্রামা’র ব্যাখ্যা করিয়াছেন—

“শীতে সুখোৎসর্গাদী গ্রীষ্মে তু হৃৎশীতলা।

তপ্তকান্দনবর্ণাভা সা স্ত্রী শ্রামেতি কথ্যতে ॥”

এই অর্থ গ্রন্থস্থ বোধে গৃহীত হইল।

মুকুতাদশনা।—আমাদিগের ধৃত মূলের সহিত এ অনুবাদ সম্মত নহে। মল্লিনাথের পদানুসরণ করিয়া ‘শিখরিদশনা’ পাঠ অবলম্বন করিলেও, অনুবাদে ‘শিখরিদশনা’ পাঠ গ্রহণ করিয়াছি—[“শিখরং পদ্মদাড়িম্ববীজাকারং মাণিক্যং তত্ত্বং দশনা দন্তাঃ যন্তাঃ সা শিখরিদশনা।”] Wilson শেবোক্ত পাঠানুসারে ঐ পদের অনুবাদ করিয়াছেন—“teeth like pearls।” সামুদ্রিকমতে—

“দন্তাঃ শিখরিণো যন্তা দীর্ঘা জীবতি তৎপ্রিয়ঃ।”—

‘শিখরিদশনা’ এইরূপ মূলরূপসম্পন্ন হইলেও, ‘pointed teeth’ অপেক্ষা “মুকুতানিলিত দশনপাঁতি” অধিকতর সৌন্দর্য্যশ্চক বোধ হয়।

২২। চক্রবাকী।—চক্রবাক-চক্রবাকী (চলিতভাষায় চকা-চকী) দিবাভাগে একত্র সহবাস করে, কিন্তু নিশাকালে বিচ্ছিন্ন হইয়া কোন জলাশয়ের এক কূলে চকা ও অপর কূলে চকী বসিয়া পরস্পর বিরহালাপ করিতে থাকে। Wilson হিন্দী হইতে এই বিরহ-কূজনের এক স্থলর অনুবাদ দিয়াছেন—

চকী। “Say, shall I come, my dear, to thee?”

চকা। “Ah no, indeed, that cannot be,—

But may I wing, my love, to you?”

চকী। “Nay, Chak, alas! this will not do.”

২৬। দ্বারাধারদারুস্থিত কুসুমনিচয়।—চৌকাঠের উপরিকজকে দোহুল্যমান পুষ্পমালা।

২৭। নির্বাপার।—নিষ্ক্রিয়।

৩১। প্রথম বিরহদিনে.....উন্মোচন।

৩৮। কবরীমোচনে প্রবাসী পথিক যত। } প্রোষিতভর্জুকাগণ পতিসমাগম

না হওয়া পর্যন্ত কেশবিত্তাস করেন না। প্রথম বিরহদিনের কবরীবন্ধন  
গৃহপ্রত্যাগত পতি কর্তৃক উন্মোচিত হইয়া থাকে।—(পূ-মে, ৩০।)

৪৩। প্রিয়ে।—মূলে আছে 'চণ্ডি'। তাহার অর্থ 'অতিকোপনে'! প্রণয়িনীকে  
“তোমারি তুলনা তুমি এ মহামণ্ডলে!”

বলিয়া আদর করিবার সময়ে তাহাকে 'অতিকোপনে'! বা 'প্রণয়কোপবতি'!  
বলিয়া সম্ভাষণ করার সার্থকতা কি, বুঝা দুঃস্থ।

৫২। অনন্তশয়ন.....চারিমাস।—আবারের গুহা একাদশী হইতে কার্তিকের  
গুহা একাদশী পর্যন্ত চারিমাস কাল নারায়ণ ক্ষীরোদসমুদ্রে অনন্তশয্যায়  
শয়ান থাকেন।

৫১। করিয়ে না অবিশ্বাস আমারে।—মল্লিনাথ 'অবিশ্বাসিনী'র অর্থ করিয়াছেন  
—‘মরণশঙ্কিনী’। “স্নেহানাছঃ.....প্রেমরাশীভবন্তি” এই শেখোক্ত চরণবয়ের  
সহিত ঐ অর্থের সামঞ্জস্য বোধ হয় না। Wilson লিখিয়াছেন, “মল্লি  
অবিশ্বাসিনী মা ভুঃ”—ইহার দুই অর্থ হইতে পারে—“do not lose  
your trust in me,” কিংবা “do not break your faith with me.”  
—আমরা প্রথমোক্ত অর্থ গ্রহণ করিলাম।

৫৩। তব এই (নিরুত্তর) ভাব সুগভীর।

৫৪। অযোগ্য হ'লেও তব \*\* এই কার্য্যভার। } —অচেতন মেঘে দোঁতা-ভারাপণ

এবং তাহার নিকটে কোন উত্তর প্রত্যাশা করা—অনৈসর্গিক ব্যাপার।  
কল্পনাকুশল কবিবর, পূর্বমেঘের পঞ্চম এবং উত্তরমেঘের শেষ দুই প্রকৌর  
দ্বারা, কি সুকোশলে এই দুই বিষয়ের সামঞ্জস্য রক্ষা করিয়াছেন। অতঃপর

যিনি মেঘদোতোর কলধরূপ—

‘ব্রহ্মা বাহ্যং জলদকথিতাং তাং ধনেশোহপি সতঃ

শাপস্তান্তং সদয়দায়ঃ স বিধায়ান্তবোপঃ ।

সংযোজ্যন্তো বিগলিতচৌ দম্পত্যৌ লুপ্তাচ্যুতো

ভোগানিষ্টানভিমতমুং ভোক্তয়ানাম শতং । —

যক্ষপত্নীর সহিত যক্ষব এইরূপে একালামিলনেব চেষ্টা করন তিনি, শুকবি  
হইলেও সহৃদয় ভাবুক নহেন । এইক । এবটা উপসংহার চলা আনিক  
সমবেগে বিবরণে নহে ।

৫৪ । দামিনীবা সনে যেন নাহি হয় । বিচ্ছেদ ঘটন ।— নসাগক নিয়মা-  
ধীন মেঘও বিদ্যাস্তব আশাযাজ্ঞাতার উপর নির্ভর ববিয় কবি উভয়বে  
পরম্পর প্রতিপক্ষী রূপে অবতাবিত কবিযাছেন । ( ২ মে শোক দেখুন )  
পতিবিরোধে পত্নীর সহমবণ প্রধাব করবাতী প্রত্যাশারনের নিমিত্ত কবি  
অন্তরে লিখিয়াছেন—

সহ যোযন ও নিং প্রলাষতে ।

প্রমদা প্রতিবন্ধী ইতি প্রতিজ্ঞা হি বচনেনাঙ্গি



1

2

3

4

5

6

